
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致英格兰善良之人：关(facts For The Kind-hearted Of England! As To) 000001

2. 致英格兰善良之人：关(facts For The Kind-hearted Of England! As To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['rɒbət] [tʃiːkoʊnɛti] , ['stiːvn] ['blʌndəl] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Stephen Blundell ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 史蒂芬 布伦德尔 ,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、斯蒂芬·布伦德尔编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[prɪ'zentɪd] [baɪ]
Presented by
呈现 经过

由……呈现

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni]
the Worshipful Company
这 崇拜的 公司

尊敬的公司

[ɒv; əv] ['gəʊldˌsmɪθs] . - .
of Goldsmiths . 1903 .
的 金匠 . - .

金匠学院，1903年。

[fækts]
FACTS
事实

事实

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
KIND - HEARTED OF ENGLAND !
种类 - 心地 的 英格兰 !

心地善良的英格兰人!

[æz; əz][tuː; tə]
AS TO
作为 到

至于

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs]
THE WRETCHEDNESS
这 悲惨

悲惨

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['aɪrɪʃ] ['pezntri] ,
IRISH PEASANTRY ,
爱尔兰 农民 ,

爱尔兰农民，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
THE MEANS FOR THEIR REGENERATION .
这 方法 为了 他们的 再生 .

它们得以再生的途径。

[baɪ]['dʒæspə(r)]['dʌbljuː] . ['rɒdʒəz] , [siː] . [iː] .
BY JASPER W . ROGERS , C . E .
经过 碧玉 W . 罗杰斯 , C . E .

作者：贾斯珀·W·罗杰斯，CE

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (- ['kɒpiz] [baʊnd]) , [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ;
This Edition (500 copies bound) , has been presented by the Author , as a donation ;
这 版 (- 副本 边界) , 有 到过 呈现 经过 这 作者 , 作为 一个 捐款 ;

本版本（精装本 500 册）由作者捐赠；

— [tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bə'zɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪələnd] ,
— to be sold at the Ladies Bazaar , for relief of the famine in Ireland ,
— 到 是 卖 在 这 女士们 市场 , 为了 宽慰 的 这 饥荒 在 爱尔兰 ,

——将在女士义卖会上出售，所得款项将用于救济爱尔兰饥荒。

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and distress in Scotland .
和 痛苦 在 苏格兰 .

以及苏格兰的困境。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪmz] ['rɪdʒˌweɪ] , [ˌpɪkə'dɪli] . - . [[θriː]]
JAMES RIDGWAY , PICCADILLY . 1847 . [3]
詹姆斯 里奇韦 , 皮卡迪利 . - . [3]

詹姆斯·里奇韦，皮卡迪利大街。1847 年。[3]

[fækts]
FACTS
事实

事实

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
KIND - HEARTED OF ENGLAND .
种类 - 心地 的 英格兰 .

心地善良的英格兰人。

[ɪn][maɪ] ['twentiəθ] [jɪə(r)][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] — [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] ,
In my twentieth year my first visit was made to London — how long since need not be said ,
在 我的 第二十 年 我的 第一的 访问 曾是 制成 到 伦敦 — 如何 长的 自从 需要 不是 是 说 ,

我二十岁那年第一次去伦敦——至于过了多久就无需赘述了。

[lest] [ai] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] .
lest I make discoveries .
免得 我 制作 发现 .

免得我有所发现。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [swɒn] [wɪð] [tuː] [neks] , " [ɪn] [læd] [leɪn] ,
I arrived at the " Swan with two necks , " in Lad Lane ,
我 到达的 在 这 " 天鹅 和 二 脖子 , " 在 小伙子 车道 ,

我到达了位于拉德巷的“双颈天鹅”酒吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wʌn] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ðen] ['feɪməs] ['hɒstəlri] ,
to the imminent peril of my own one , on entering the yard of that then famous hostelry ,
到 这 迫在眉睫 危险 的 我的 自己的 一 , 在 进入 这 院子 的 那 然后 著名的 旅店 ,

进入那家当时著名的旅店的院子时，我冒着生命危险，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['beəli] [ə'laʊd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪt'self] — [ænd; ənd][fɜːst][set] [fʊt] [ɒn] ['lʌndən] [graʊnd] ,
the gate of which barely allowed admission to the coach itself — and first set foot on London ground ,
这 门 的 哪个 仅仅 允许 入学 到 这 教练 本身 — 和 第一的 放 脚 在 伦敦 地面 ,

大门狭窄，仅容一辆车勉强驶入——车上的乘客们第一次踏上伦敦的土地。

[mɪdst] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['kəʊtʃɪz] , ['aɪðə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eksɪt] ,
midst the bustle of some half - dozen coaches , either preparing for exit ,
中间 这 忙碌 的 一些 一半 - 打 教练 , 任何一个 准备 为了 出口 ,

在六七辆大巴车熙熙攘攘的人群中，它们有的正准备出发，

[ɔː(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['pɑːslz] .
or discharging their loads of passengers and parcels .
或者 出院 他们的 负载 的 乘客 和 包裹 .

或卸载车上的乘客和包裹。

[fɔː(r)] " [ɪn'saɪdz] " [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [eɪt] " [ˌaut'saidz] " [tɜːnd] [ɪn] — [ai] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] ,
Four " insides " were turned out , and eight " outsides " turned in — I , amongst the unfortunates of the latter class ,
四 " 内部 " 是 转向 出去 , 和 八 " 外面 " 转向 在 — 我 , 在 这 不幸的 的 这 后者 班级 ,

四个“内部人员”被淘汰，八个“外部人员”被淘汰——我，就是后者中不幸的一员。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ['faɪə(r)] .
taking possession of the nearest point I could to the coffee - room fire .
采取 拥有 的 这 最近的 观点 我 可以 到 这 咖啡 - 房间 火 .

我占据了离咖啡厅壁炉最近的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][fɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
It is to be recollected that in those days one had but four chances in his favour ,
它 是 到 是 回忆 那 在 那些 天 一 有 但 四 机会 在 他的 偏爱 ，

需要指出的是，在那个年代，一个人只有四次机会。

[ə'genst] [pə'hæps] ['fɔːti] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
against perhaps forty applicants for the interior of the mail — and he who was driven in winter ,
反对 也许 四十 申请人 为了 这 内部的 的 这 邮件 — 和 他 WHO 曾是 驱动 在 冬天 ，

大约有四十名应聘邮政内务工作的申请人——还有那位在冬天被驱赶的人，

[baɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ,
by necessity of time , to the top of a coach in Liverpool ,
经过 必要性 的 时间 ， 到 这 顶部 的 一个 教练 在 利物浦 ，

由于时间所迫，我登上了利物浦一辆长途汽车的顶楼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [læd] [leɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] [ðeə(r)] [ˌʌn'frəʊzn] ,
and from thence to Lad Lane , and found himself in the coffee - room there unfrozen ,
和 从 因此 到 小伙子 车道 ， 和 成立 他自己 在 这 咖啡 - 房间 那里 解冻 ，

然后他从那里到了拉德巷，发现自己身处那里的咖啡馆里，而且已经解冻了。

[mait] [biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] .
might be well contented .
可能 是 出色地 满足 .

或许会很满足。

[səʊ] [felt] [ai] , [ðen] , — [ænd; ənd] ['dʌbli] [səʊ] [naʊ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [flʌd] ,
So felt I , then , — and doubly so now , as I think of the dangers of flood ,
所以 毛毡 我 ， 然后 ， — 和 双倍 所以 现在 ， 作为 我 思考 的 这 危险 的 洪水 ，

当时我就是这么想的——现在想到洪水的危险，这种感觉就加倍了。

[ænd; ənd][rəʊd] , [[fɔːr]]
and road , [4]
和 路 ， [4]

和道路[4]

[ænd; ənd] [nek] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [sɪks] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] ,
and neck , which I encountered in a twenty - six hours ' journey ,
和 脖子 ， 哪个 我 遭遇 在 一个 二十 - 六 小时 - 旅行 ，

还有脖子，这是我在26小时的旅途中遇到的。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] " ['peltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔːm] , " — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [hɑːf] [ðə; ði] [wei] .
exposed to the " pelting of the pitiless storm , " — for it snowed half the way .
裸露 到 这 " 投掷 的 这 无情 风暴 ， " — 为了 它 下雪了 一半 这 方式 .

暴露在“无情暴风雪的肆虐”之下——因为半路都在下雪。

['dɪnə(r)] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ɪts][ˌɪt'setərəz; ˌet'setərəz] ['hævɪŋ] [biːn] [p'ɑːteɪkən] , [ɪn] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs]
Dinner discussed , and its etceteras having been partaken , in full consciousness
晚餐 讨论 ， 和 它是 等等 拥有 到过 参与 ， 在 满的 意识
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,
of the comforts which surrounded me ,
的 这 舒适 哪个 包围 我 ，

晚餐后，大家一边享用美食，一边讨论着晚餐的各种事宜，我完全沉浸在周围的舒适环境中。

['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] , & [siː] . [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , — [ai][sæŋk]
contrasted with the discomforts , & c . from which I had escaped , — I sank
对比 和 这 不适 ， & c . 从 哪个 我 有 逃脱 ， — 我 沉没
['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['revəri] ;
into an agreeable reverie ;
进入 一个 同意 遐想 ；

与我所摆脱的种种不适等等相比，我陷入了愉悦的遐想之中；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['vɪʒn] , — [ai][mʌst; məst][nɒt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dəʊz] ,
and during a vision , — I must not call it a doze ,
和 期间 一个 想象 ， — 我 必须 不是 称呼 它 一个 瞌睡 ，

在幻觉过程中——我不能称之为打盹——

— [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn][ænd; ənd]['wɔːlnʌts] — [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] ['wɔːlzend]
— composed of port wine and walnuts — the invigorating beams of Wallsend
— 由 的 港口 葡萄酒 和 核桃 — 这 令人精神振奋 光束 的 沃尔森德
[kəʊl] — [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fænsid] [dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] — [ðə; ði] [θriː] ['mauθful] [ɒv; əv]
coal — an occasional fancied jolt of the coach — the three mouthfuls of
煤炭 — 一个 偶然 幻想 颠簸 的 这 教练 — 这 三 一口一口 的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ，

—由波特酒和核桃制成—沃尔森德煤炭令人精神振奋的光束—马车偶尔的轻微颠簸—晚餐的三口，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ai][hæd; həd] ['gɒtn] [æt; ət] ['ɒksfəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][maɪ][wʌn] [nek]
by the name , I had gotten at Oxford — and the escape of my one neck
经过 这 姓名 ， 我 有 获得 在 牛津 — 和 这 逃脱 的 我的 一 脖子
,
,
,

以我在牛津大学得来的名字——以及我那条脖子的逃脱——

[wen] , [guːs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
when , goose as I was ,
什么时候 ， 鹅 作为 我 曾是 ，

当时，我像只鹅一样，

[ai] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
I presented it where two seemed to be an essential by the sign of the
我 呈现 它 在哪里 二 似乎 到 是 一个 基本的 经过 这 符号 的 这
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
habitation and the dangers of the gate ,
居住地 和 这 危险 的 这 门 ，

我把它呈现在人们面前，在那里，两个人似乎是必不可少的，这体现在居住地的标志和大门的危险上。

— [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
— I was aroused by a crash ,
— 我 曾是 被唤醒 经过 一个 碰撞 ，

—我被一声巨响惊醒了，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
something like the noise of the machine which accompanies the falling of an
某物 喜欢 这 噪音 的 这 机器 哪个 伴随 这 坠落 的 一个
['ævəlɑːnʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
avalanche or a castle ,
雪崩 或者 一个 城堡 ,

类似于雪崩或城堡倒塌时机器发出的那种噪音。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['daɪəfʊl][ə'feə(r)][æt; ət] " ['æst.liz] ; " [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ai] [θɔːt] , —
or some such direful affair at " Astley's ; " and starting up , I thought , —
或者 一些 这样的 雒 事务 在 " 阿斯特利的 ; " 和 开始 向上 , 我 想法 , —
[hæd; həd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˌʌp'set] ?
had the coach upset ?
有 这 教练 沮丧的 ?

或者在"阿斯特利"那里发生了什么可怕的事情；然后我突然意识到——马车是不是翻车了？

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [seɪf] " [ˌɪn'saɪd] .
but , much to my gratification , found myself a safe " inside .
但 , 很多 到 我的 满足感 , 成立 我 一个 安全的 " 里面 .

但令我欣慰的是，我找到了一个安全的"内部"。

" [stɪl] [keɪm] [kræʃ] ['ɑːftə(r)] [kræʃ] , [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Still came crash after crash , until I thought it high time to see as well as
" 仍然 来了 碰撞 后 碰撞 , 直到 我 想法 它 高的 时间 到 看 作为 出色地 作为
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

"一声接一声的撞击声响起，直到我觉得是时候亲眼看看，亲耳听听了。"

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['weɪtə(r)][ai][met] ,
" What on earth is the matter ? " said I to the first waiter I met ,
" 什么 在 地球 是 这 事情 ? " 说 我 到 这 第一的 服务员 我 遇见 ,

"到底出了什么事？"我问遇到的第一个服务员。

[æz; əz][ai] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
as I descended from the coffee - room , and got to the door of the "
作为 我 下降 从 这 咖啡 - 房间 , 和 得到 到 这 门 的 这 "
[tæp] ,
tap ,
轻敲 ,

当我从咖啡室走下来，来到"水龙头"的门口时，

" [ɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɡreɪd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['friːkwənt, friː'kwent]
" or room for accommodation of the lower grade of persons frequenting
" 或者 房间 为了 住宿 的 这 降低 年级 的 人 经常
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the establishment .
这 建立 .

或为经常光顾该场所的低级人士提供住宿空间。

" [əʊ] ! [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['faɪtɪŋ] :
" Oh ! sir , " said he , " it is two dreadful Irishmen fighting :
" 哦 ! 先生 , " 说 他 , " 它 是 二 可怕 爱尔兰人 斗争 :

"哦！先生，"他说，"是两个可怕的爱尔兰人在打架："

[wʌn][hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hed] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [smæʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
one has broken a table on the other's head ; the other smashed a chair .
一 有 破碎的 一个 桌子 在 这 其他的 头 ; 这 其他 粉碎 一个 椅子 .

其中一人用桌子砸中了另一人的头；另一人砸碎了一把椅子。

" [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wel] [duː; də][ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [[faɪv]]
" I stopped short , and well do I recollect that the blood rushed [5]
" 我 停止 短的 , 和 出色地 做 我 追忆 那 这 血 匆忙 [5]

"我猛地停了下来，我清楚地记得当时血液涌了出来[5]"

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [ai] [kən'fes] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ,
to my face as I turned away ; I confess , too , that while returning to the coffee - room ,
到 我的 脸 作为 我 转向 离开 ; 我 承认 , 也 , 那 尽管 返回 到 这 咖啡 - 房间 ,

当我转身离开时，有人当面质问我；我也承认，在返回咖啡厅的途中，

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [brɪŋ] [tiː] ,
when the waiter followed and asked , should he bring tea ,
什么时候 这 服务员 随后 和 问 , 应该 他 带来 茶 ,

服务员跟了上来，问是否需要泡茶。

[ai] " ['kɒknɪˌfaɪ] " [maɪ]['æksent][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I " cockneyfied " my accent as much as possible ,
我 " 伦敦腔 " 我的 口音 作为 很多 作为 可能的 ,

我尽可能地将我的口音"伦敦腔"化了。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] :
in the hope that he should not know I was an Irishman :
在 这 希望 那 他 应该 不是 知道 我 曾是 一个 爱尔兰人 :

希望他不会知道我是爱尔兰人：

— [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
— such was my shame for my country at the moment .
— 这样的 曾是 我的 耻辱 为了 我的 国家 在 这 片刻 .

——那一刻，我对我的国家感到无比羞愧。

['meni] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'læpst] [ʌn'tɪl][ai] [felt] [ʃeɪm] [ə'nʌðə(r)] [wei] — ['neɪmli] ,
Many minutes , however , had not elapsed until I felt shame another way — namely ,
许多 分钟 , 然而 , 有 不是 过去 直到 我 毛毡 耻辱 其他 方式 — 即 ,

然而，过了好几分钟，我才感受到另一种羞耻感——那就是：

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪ'naɪ][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] ;
that I should for a moment deny the land which gave me birth ;
那 我 应该 为了 一个 片刻 否定 这 土地 哪个 给予 我 出生 ;

我怎会片刻背弃养育我的土地?

— [ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .
— and I at once determined to ascertain the facts and particulars of the outrage .
— 和 我 在 一次 决定 到 探明 这 事实 和 细节 的 这 暴行 .

——我立即决定查明这起暴行的真相和细节。

[daʊn] [ai] [went] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'gen] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][tæp] - [ruːm] ,
Down I went , therefore , again , and entering the tap - room ,
向下 我 去 , 所以 , 再次 , 和 进入 这 轻敲 - 房间 ,

于是我又下了楼，走进了酒吧间。

[faʊnd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [tuː] ,
found that in truth a table had been broken , and a chair too ,
成立 那 在 真相 一个 桌子 有 到过 破碎的 , 和 一个 椅子 也 ,

发现确实有一张桌子和一把椅子被弄坏了。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]
not to speak at all of the heads ; but , on further investigation , it
不是 到 说话 在 全部 的 这 头部 ; 但 , 在 更远 调查 , 它
[ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
appeared that the table ,
出现 那 这 桌子 ,

不要直接提及负责人；但经过进一步调查，发现桌子……

['biːɪŋ] [wiːk] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
being weak in constitution , sunk under the weight of one of the belligerents ,
存在 虚弱的 在 宪法 , 沉没 在下面 这 重量 的 一 的 这 交战方 ,

由于体质虚弱，被交战一方的重压压垮，

[huː] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
who jumped upon it to assail the other with advantage ,
WHO 跳了起来 之上 它 到 攻击 这 其他 和 优势 ,

谁趁机攻击对方，并占据了优势，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
— and that the chair had been smashed by coming in contact with the table ;
— 和 那 这 椅子 有 到过 粉碎 经过 未来 在 接触 和 这 桌子 ;

——而且椅子因为与桌子碰撞而摔坏了；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
the gentleman on the ground having thought it fair to use a chair in his
这 绅士 在 这 地面 拥有 想法 它 公平的 到 使用 一个 椅子 在 他的
[dɪ'fens] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] :
defence when his enemy took to the larger piece of furniture :
防御 什么时候 他的 敌人 采取 到 这 更大的 片 的 家具 :

那位躺在地上的先生认为，当他的敌人占据了那件更大的家具时，用椅子自卫是公平的：

— [hens] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] , [kræʃ] — [ðæt] [ə'wəʊk][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] — ['vɪʒn] .
— hence the awful crash , crash — that awoke me from my — vision .
— 因此 这 可怕 碰撞 , 碰撞 — 那 醒来 我 从 我的 — 想象 .

——因此，一声可怕的巨响，巨响——将我从——幻觉中惊醒。

[səʊ][fɑː(r)] [wel] — [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [brɔːt] [fɔːθ] ['fɜːðə(r)] [truːðz] .
So far well — but further inquiry brought forth further truths .
所以 远的 出色地 — 但 更远 询问 带来 前进 更远 真相 .

到目前为止一切顺利——但进一步的调查揭示了更多真相。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] " [ə; eɪ] ['begəli]
It came out that one of the party had called the other " a beggarly
它 来了 出去 那 一 的 这 派对 有 称为 这 其他 " 一个 乞丐
['bɒgtrɒtə] ,
bogtrotter ,
沼泽漫步者 ,

结果发现，其中一人称另一人为“卑鄙的沼泽流浪汉”。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
" for which he received in reply a blow upon his nose .
" 为了 哪个 他 已收到 在 回复 一个 吹 之上 他的 鼻子 .

“结果他被打了一拳，鼻子挨了一拳。”

[ðʌs] [ðə; ði] [rəʊ] [kə'menst] ; [bʌt; bət]['betə(r)] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði]
Thus the row commenced ; but better still , it appeared that one of " the
因此 这 排 开始 ; 但 更好的 仍然 , 它 出现 那 一 的 " 这
['dredf(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] " [wɒz; wəz] [[sɪks]]
dreadful Irishmen " was [6]
可怕 爱尔兰人 " 曾是 [6]

于是争吵开始了；但更妙的是，其中一个“可怕的爱尔兰人”似乎是[6]

[ə; eɪ] ['welʃmən] !
a Welshman !
一个 威尔士人 !

一个威尔士人！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pædi] " [ə; eɪ] ['bɒgtrɒtə] .
and that it was he who called poor Paddy " a bogtrotter .
和 那 它 曾是 他 WHO 称为 贫穷的 稻田 " 一个 沼泽漫步者 .

是他骂可怜的帕迪是"沼泽地走来的人"。

" [fɜːst] [ðen] , [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [hed] ;
" First then , said I to myself , the table was not broken on the Irishman's head ;
" 第一的 然后 , 说 我 到 我 , 这 桌子 曾是 不是 破碎的 在 这 爱尔兰人的 头 ;

"那么首先，"我心想，"桌子不是砸在爱尔兰人的头上的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɛlʃmənz] [fʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] " [tuː] ['dredf(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
it was smashed by the Welshman's foot — and it was not " two dreadful Irishmen ,
它 曾是 粉碎 经过 这 威尔士人的 脚 — 和 它 曾是 不是 " 二 可怕 爱尔兰人 ,

它被威尔士人的脚踩碎了——而且它不是"两个可怕的爱尔兰人"，

" [bʌt; bət][wʌn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [in'sʌlt] ;
" but one , who had been engaged in the fray , and he was insulted ;
" 但 一 , WHO 有 到过 已订婚的 在 这 磨损 , 和 他 曾是 受辱 ;

但其中一人参与了争斗，并受到了侮辱；

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , ['əʊnli][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [truː] !
therefore , at the most , only one half of the story is true !
所以 , 在 这 最多 , 仅有的 一 一半 的 这 故事 是 真的 !

因此，至多只有一半的故事是真的！

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hæv; həv][ai] [sɪns] [faʊnd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntrimən] — [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['ʌðə(r)z] [tuː] ,
And in about that proportion have I since found almost all the stories and charges against the lower class of my unhappy countrymen — and so will others too ,
和 在 关于 那 部分 有 我 自从 成立 几乎 全部 这 故事 和 收费 反对 这 降低 班级 的 我的 不开心 同胞们 — 和 所以 将要 其他的 也 ,

而且，我后来发现，针对我不幸的同胞下层阶级的几乎所有故事和指控，也大致符合这个比例——其他人也会发现这一点。

[huː] [pliːz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] .
who please to investigate facts .
WHO 请 到 调查 事实 .

请负责调查事实。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] " ['lʌndən] [sə'saɪəti] " [wɒz; wəz] " [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] .
Amongst my earliest introductions to " London Society " was " St . Giles's .
在 我的 最早 介绍 到 " 伦敦 社会 " 曾是 " 英石 . 吉尔斯的 .

我最早接触"伦敦社交圈"的方式之一就是"圣吉尔斯"。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
" Notwithstanding the warnings of my friends ,
" 虽然 这 警告 的 我的 朋友们 ,

尽管我的朋友们都发出警告，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'tendənt] ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ɪts] [striːts] , [ai] ['ventʃəd]
as to the danger attendant even on a walk through its streets , I ventured
作为 到 这 危险 服务员 甚至 在 一个 走 通过 它是 街道 , 我 冒险
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ;
a little farther ;
一个 小的 更远 ;

至于即使只是在街上散步也存在危险，我冒险走得更远了一些；

[ænd; ənd] [huː] ['evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðeə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] ,
and who ever may have suffered there , I have not ,
和 WHO 曾经 可能 有 遭受 那里 , 我 有 不是 ,

无论谁在那里遭受过苦难，我都没有。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
except from witnessing the almost indescribable misery of its inhabitants .
除了 从 见证 这 几乎 无法形容 苦难 的 它是 居民 .

除了亲眼目睹当地居民难以言喻的苦难之外。

[θruː'aʊt] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ɪts] ['retʃɪdnəs] ,
Throughout my entire search into its wretchedness ,
自始至终 我的 全部的 搜索 进入 它是 悲惨 ,

在我探究其悲惨本质的整个过程中，

[ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'sɪvl] ['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
I never received even an uncivil answer but on one occasion ,
我 绝不 已收到 甚至 一个 不文明 回答 但 在 一 场合 ,

我从未收到过哪怕是不礼貌的回应，但有一次例外。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and I am the more desirous to state this fact , because ,
和 我 是 这 更多的 渴望 到 状态 这 事实 , 因为 ,

我之所以更想说明这一点，是因为：

[ɔːl'ðəʊ] " [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] " [saʊndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [spɒt] [kən'tæməneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
although " St . Giles " sounds to English ears as a spot contaminated by the
虽然 " 英石 . 吉尔斯 " 声音 到 英语 耳朵 作为 一个 点 污染 经过 这
[ə'bəʊd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['əʊnli] ,
abode of Irish only ,
住所 的 爱尔兰 仅有的 ,

虽然“圣吉尔斯”这个名字在英语使用者听来似乎只是一个被爱尔兰人居住地污染的地方，

[ai] [faʊnd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][maɪ] [əʊn]
I found many and many an Englishman there , as wretched as my own
我 成立 许多 和 许多 一个 英国人 那里 , 作为 可怜 作为 我的 自己的
['retʃɪd] ['kʌntrimən] .
wretched countrymen .
可怜 同胞们 .

我发现那里有很多英国人，他们和我自己那些可怜的同胞一样悲惨。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə] , [ai][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [['sɛvən]]
In the instance I allude to , I had entered the [7]
在 这 实例 我 暗示 到 , 我 有 进入 这 [7]

在我提到的例子中，我进入了[7]

[fɜːst] ['lɒbi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] [striːt] ,
first lobby in one of the houses of a most miserable street ,
第一的 大厅 在 一 的 这 房屋 的 一个 最多 悲惨的 街道 ,

位于一条极其破败的街道上，其中一栋房子的第一个大厅

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] " ['rɒkɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'spres]
where I saw a woman " rocking " in the manner the lower class of Irish express
在哪里 我 锯 一个 女士 " 摇滚 " 在 这 方式 这 降低 班级 的 爱尔兰 表达
['saɪlənt] ['ægəni] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
silent agony of feeling .
沉默的 痛苦 的 感觉 .

我看到一位妇女以爱尔兰下层阶级特有的方式“摇晃”身体，以此表达内心的无声痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [təʊld] [tuː; tə] [maɪ]
Her body moved back and forward in that peculiar motion which told to my
她 身体 已搬 后退 和 向前 在 那 奇特 运动 哪个 讲述 到 我的
[hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪzəri] ;
heart she was in misery ;
心 她 曾是 在 苦难 ;

她的身体以一种奇特的动作前后摆动，这让我心知肚明她很痛苦；

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪlənt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
and entering the room in silent respect for her suffering ,
和 进入 这 房间 在 沉默的 尊重 为了 她 痛苦 ,

她默默地走进房间，以示对她痛苦的尊重。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [nɒk] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
I forgot to knock or make any noise to attract attention .
我 忘了 到 敲 或者 制作 任何 噪音 到 吸引 注意力 .

我忘了敲门或发出任何声音来引起注意。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
In a moment a figure darted from the side of a bed behind the door ,
在 一个 片刻 一个 数字 飞镖 从 这 边 的 一个 床 在后面 这 门 ,

突然，一个身影从床边门后窜了出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and having caught up something as it passed between me and the
和 拥有 捕捉 向上 某物 作为 它 通过了 之间 我 和 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

当我和入口之间有东西经过时，我抓住了它。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ðen] [sɔː] [maɪ] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
he , for I then saw my assailant was a man ,
他 , 为了 我 然后 锯 我的 袭击者 曾是 一个 男人 ,

因为他，因为我那时才发现袭击我的人是个男人。

['brændiʃ] [ðə; ði] " ['mɪzrəbl] [rɪ'meɪnz] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['pəʊkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]
brandished the " miserable remains " of a kitchen poker before my face , and
挥舞 这 " 悲惨的 遗迹 " 的 一个 厨房 扑克 前 我的 脸 , 和
[di'mɑːnd, -'mænd] ,
demanded ,
要求 ,

他把那根“可怜的”厨房拨火棍残骸在我面前挥舞，并质问道：

" [wɒt] [dɪd] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdiː 'eɪ] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [ai] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [θrʌbəl] [θɪm] [wɪð] [maɪ] - ?
" What did I want , and how da - ar I come there to throuble thim with my curosity ?
" 什么 做过 我 想 , 和 如何 达 - ar 我 来 那里 到 艰难的 蒂姆 和 我的 - ?

“我想要什么？我怎么会来到这里，用我的好奇心去打扰他们呢？”

" [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ai][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðeə(r)] ['mɪzəriz] , [ən'les] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
" And what right had I to pry into their miseries , unless to relieve
" 和 什么 正确的 有 我 到 撬 进入 他们的 苦难 , 除非 到 缓解
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

"除非是为了解救他们，否则我有什么权利窥探他们的苦难呢？"

[ai] [kən'fes] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [ðen] , [hæd; həd][nɒt][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm]
I confess my object in visiting St . Giles's then , had not arisen from
我 承认 我的 目的 在 访问 英石 . 吉尔斯的 然后 , 有 不是 出现 从
[səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ]['məʊtɪv] ,
so pure a motive ,
所以 纯的 一个 动机 ,

我承认，我当时去圣吉尔斯教堂的目的并非出于如此纯粹的动机。

[ænd; ənd][ai][felt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] — [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]
and I felt the justice of his demand — The miseries of the heart are
和 我 毛毡 这 正义 的 他的 要求 — 这 苦难 的 这 心 是
['seɪkrɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] :
sacred amongst the rich :
神圣 在 这 富有的 :

我感受到了他要求的合理性——在富人眼中，心灵的苦难是神圣的：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi] ['iːkwəli] [səʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
why should they not be equally so amongst the poor ?
为什么 应该 他们 不是 是 同样地 所以 在 这 贫穷的 ?

为什么穷人就不能享有同样的待遇呢？

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːl] [mɔː(r)]
Nature has made original feeling alike in all ; but the poor feel more
自然 有 制成 原来的 感觉 同样 在 全部 ; 但 这 贫穷的 感觉 更多的
['diːpli] ;
deeply ;
深 ;

自然使所有人的原始情感相同；但穷人的情感更为深刻；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌfə(r)][ɪn] [hɑːt] [mɪdst] ['kaʊntləs] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['efəts] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z]
for the rich suffer in heart midst countless luxuries and efforts from others
为了 这 富有的 遭受 在 心 中间 无数 奢侈品 和 努力 从 其他的
[tuː; tə] [wiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
to wean them from their sufferings ,
到 断奶 他们 从 他们的 苦难 ,

富人即便拥有无数奢侈品，即便有人努力帮助他们摆脱痛苦，内心依然饱受煎熬。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfə(r)] [mɪdst] ['nʌmbələs] [prai'veiʃən] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] .
while the poor suffer midst numberless privations , and almost utter loneliness .
尽管 这 贫穷的 遭受 中间 无数 匮乏 , 和 几乎 说出 孤独 .

而穷人则在无数的匮乏和几乎彻底的孤独中受苦。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] " - [θɪm] [wɪð] [maɪ] - ?
Why then should I have " throubled thim with my curosity ?
为什么 然后 应该 我 有 " - 蒂姆 和 我的 - ?

那么，我为什么要用我的好奇心去"打扰"他呢？

" [bʌt; bət][ai] [meɪd] [maɪ] [piːs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
" But I made my peace , with little effort too ; and then , for the first time
" 但 我 制成 我的 和平 , 和 小的 努力 也 ; 和 然后 , 为了 这 第一的 时间
,
,
,

但我很快就释怀了；然后，第一次，

[sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] , "
saw a dead body lying on the bed from whence the man had come , "
锯 一个 死的 身体 说谎 在 这 床 从 何处 这 男人 有 来 , "
['weɪkɪŋ] , " [[eit]]
waking , " [8]
醒来 , " [8]

看到一具尸体躺在床上，而那个人就是从那张床上下来的，"醒来"[8]

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .
in the Irish fashion of the lower orders .
在 这 爱尔兰 时尚 的 这 降低 订单 .

以爱尔兰下层阶级的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
It was a child of about seven years old .
它 曾是 一个 孩子 的 关于 七 年 老的 .

那是一个大约七岁的孩子。

[ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Its last resting place on earth was dressed with flowers ,
它是最后的 休息 地方 在 地球 曾是 穿着 和 花朵 ,

它最后的安息之地装饰着鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hænd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['fiːb(ə)l]['paʊə(r)]
and the mother's hand had evidently done the most within its feeble power
和 这 母亲的 手 有 显然 完毕 这 最多 之内 它是 微弱 力量
[tuː; tə] [gɪv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
to give honour to the dead .
到 给 荣誉 到 这 死的 .

母亲的手显然已经尽了全力，以她微弱的力量来表达对死者的敬意。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [rʌbd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ,
Rising , she with her apron rubbed the chair she had been sitting on ,
崛起 , 她 和 她 围裙 摩擦 这 椅子 她 有 到过 坐着 在 ,

她起身，用围裙擦了擦她刚才坐的椅子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðʌs] ['ɒfərɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [wei] ,
and placed it for me ; thus offering , in her simple way ,
和 放置 它 为了 我 ; 因此 提供 , 在 她 简单的 方式 ,

她把它放在我面前；就这样，以她朴素的方式，献上……

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['tendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːt] ,
the double respect of tendering her own seat ,
这 双倍的 尊重 的 投标 她 自己的 座位 ,

她主动让座，这是双重的尊重。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and seeking to make it more fit for my reception by dusting it .
和 寻求 到 制作 它 更多的 合身 为了 我的 接待 经过 除尘 它 .

并掸去灰尘，让它更适合我的招待会。

[ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðen] ,
I need not repeat all the tale of misery , the cause of their suffering then ,
我 需要 不是 重复 全部 这 故事 的 苦难 , 这 原因 的 他们的 痛苦 然后 ,
[wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
was apparent .
曾是 明显 .

我无需赘述他们所遭受的苦难，当时的苦难根源显而易见。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [kɒ'liːn] — ['ti 'eɪtʃ] - ['juːθə] [wɒr] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['græni] ,
" She was their last Colleen — th ' uther craturs wur at home with the Granny ,
" 她 曾是 他们的 最后的 科琳 — th - 乌瑟 生物 沃 在 家 和 这 奶奶 ,

"她是他们最后一个孩子科琳——其他孩子都和奶奶一起住在家里，

" [ænd; ənd] " [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θraɪ] [hɪz; ɪz] [fɔrθɪn] [ɪn] - ; [æn; ən] - [bæd] [fɔrθɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
" and " he had cum to thry his forthin in Inglind ; an ' bad forthin it
" 和 " 他 有 精液 到 尝试 他的 内部 在 - ; 一个 - 坏的 内部 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“他来到英格兰尝试他的冒险；结果却很糟糕。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [fɜː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] ,
But the Lord's will be done , fur the little darlint was happy ,
但 这 主场 将要 是 完毕 , 毛皮 这 小的 达林特 曾是 快乐的 ,

但愿主的旨意成就，因为小宝贝很幸福。

[ˈeni] [haʊ] — [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ˌeɪ ˈviː] [θɪm] [æt; ət] [həʊm] — [æn; ən] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
any how — an ' sure they had more av thim at home — an ' why should
任何 如何 — 一个 - 当然 他们 有 更多的 av 蒂姆 在 家 — 一个 - 为什么 应该
[ʃiː; ʃi][biː; bi] - - [æn; ən] - [ˈkraɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɒˈliːn] ,
she be mopin ' an ' cryin ' her eyes out for her Colleen ,
她 是 - - 一个 - 哭泣 - 她 眼睛 出去 为了 她 科琳 ,

总之——而且他们家里肯定还有更多——她为什么要为她的科琳伤心哭泣呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][gɒd] !
that was gone to God !
那 曾是 已消失 到 上帝 !

那东西已经归于上帝了!

" [ðʌs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈriːzənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)]
" Thus the poor creature reasoned as she cried and blamed herself for
" 因此 这 贫穷的 生物 有理智的 作为 她 哭 和 被指责 她自己 为了
[ˈkraɪɪŋ] ;
crying ;
哭泣 ;

“可怜的她一边哭一边这样想着，并责怪自己不该哭；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪzrəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
for miserable as she was ,
为了 悲惨的 作为 她 曾是 ,

尽管她很痛苦，

[ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈblesɪŋz] [ðæt]
she evidently felt that she should be thankful for the other blessings that
她 显然 毛毡 那 她 应该 是 感恩 为了 这 其他 祝福 那
[wɜː(r); wə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
were left her .
是 左边 她 .

她显然觉得应该对留给她的其他福分心。

[duː; də][wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðʌs] ?
Do we all feel thus ?
做 我们 全部 感觉 因此 ?

我们都这么觉得吗?

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
Yet , at the moment that she did so ,
然而 , 在 这 片刻 那 她 做过 所以 ,

然而，就在她这样做的时候，

[ai] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] ,
I believe there was not a morsel of food within reach of her means ,
我 相信 那里 曾是 不是 一个 小块 的 食物 之内 抵达 的 她 方法 ,

我相信她根本买不起任何食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['peni] [hæd; həd] [biːn] [spent] [tuː; tə] [dek] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] [deθ] -

and that her last penny had been spent to deck with flowers the death -

和 那 她 最后的 一分钱 有 到过 花费 到 甲板 和 花朵 这 死亡 -

[bed][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

bed of her child .

床 的 她 孩子 .

她把最后一分钱都用来给即将离世的孩子买鲜花装饰床榻了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,

It is needless for me to describe the general miseries of " St . Giles ,

它 是 不必要 为了 我 到 描述 这 一般的 苦难 的 " 英石 . 吉尔斯 ,

" — [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

" — now no more .

" — 现在 不 更多的 .

我无需赘述"圣吉尔斯"的种种苦难——如今这一切都已成为过去。

[ɪts] [[naɪn]]

Its [9]

它是 [9]

它的[9]

['retʃɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] ['pæləs] ; [ɪts] ['dredɪd] [ləʊ'kæləti][laɪvz; lɪvz]

wretched habitations have yielded their place to palaces ; its dreaded locality lives

可怜 居住地 有 产生 他们的 地方 到 宫殿 ; 它是 令人恐惧的 地点 生活

[bʌt; bət][ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

but in recollection ;

但 在 回忆 ;

破败的住所已被宫殿所取代；它曾经令人恐惧的地方如今只存在于人们的记忆中；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] — ['wɪðə(r)] ?

and its inhabitants have gone forth — Whither ?

和 它是 居民 有 已消失 前进 — 往哪里去 ?

它的居民已经离开——去了哪里?

[pə'hæps] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['retʃɪdnəs] .

Perhaps to greater wretchedness .

也许 到 更大的 悲惨 .

或许会陷入更大的悲惨境地。

[aɪ] , ['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

Aye , almost surely !

是的 , 几乎 一定 !

是的，几乎肯定!

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz][hæz; həz] [siːst] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][tuː; tə] [meɪk] ['mɪzəri] ['dʌb(ə)l]

The misery of St . Giles's has ceased , mayhap to make misery double

这 苦难 的 英石 . 吉尔斯的 有 停止 , 或许 到 制作 苦难 双倍的

[ˌels'weə(r)] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] !

elsewhere ; but , thank God !

别处 ; 但 , 感谢 上帝 !

圣吉尔斯的苦难已经结束，或许会使其他地方的苦难加倍；但是，感谢上帝!

[ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [spɒt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæn][ɪz] [pleɪst] [ɒv; əv]

there no longer exists in London a special spot upon which the ban is placed of

那里 不 更长 存在 在 伦敦 一个 特别的 点 之上 哪个 这 禁止 是 放置 的

['aɪrɪʃ] ['rezɪdəns] ['biːɪŋ] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [kraɪm] .

Irish residence being tantamount to crime .

爱尔兰 住宅 存在 等同 到 犯罪 .

伦敦已不再存在那种将爱尔兰人居住视为犯罪而禁止居住的特殊区域。

[j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [hæv; həv] [sɪns] [ɡɒn] [baɪ] ,
Years and years have since gone by ,
年 和 年 有 自从 已消失 经过 ，

岁月流逝，转眼间，

[ænd; ənd] ['menɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tuː] ['dredf(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] " [hæz; həz] ['rɪz(ə)n]
and many a time the story of " the two dreadful Irishmen " has risen
和 许多 一个 时间 这 故事 的 " 这 二 可怕 爱尔兰人 " 有 升起
[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
to my mind ,
到 我的 头脑 ，

我常常想起“两个可怕的爱尔兰人”的故事。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [riːd] ['pærəɡrɑːf] ['ɑːftə(r)] ['pærəɡrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpəz] ,
as I have read paragraph after paragraph in the English papers ,
作为 我 有 读 段落 后 段落 在 这 英语 文件 ，

正如我在英文试卷中逐段阅读的那样，

['telɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['daɪəfʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]
telling of some direful thing which had occurred and was wrapped in
讲述 的 一些 雒 事物 哪个 有 发生 和 曾是 包装 在
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ，

讲述一件发生过的、充满谜团的可怕事件，

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] : —
but concluding after the following fashion : —
但 总结 后 这 下列的 时尚 ： —

但结论如下：——

" ['haɪweɪ] ['rɒbəri] — ([pə'tɪkjələz]) .
" Highway Robbery — (Particulars) .
" 公路 抢劫 — （ 细节 ）.

“公路抢劫——（详情）。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kluː] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [ækt] —
There is no clue whatever to discover the parties who committed this atrocious act —
那里 是 不 线索 任何 到 发现 这 各方 WHO 坚定的 这 极其恶劣 行为 —
[bʌt; bət] [tuː] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] ,
but two Irish labourers who live in the neighbourhood are ,
但 二 爱尔兰 劳工 WHO 居住 在 这 邻里 是 ，

目前没有任何线索可以查明犯下这起骇人听闻罪行的当事人——但住在附近的两名爱尔兰劳工是嫌疑人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ! "
it is supposed , the delinquents ! "
它 是 据称 ， 这 不良少年 ！ "

据说，是那些不良少年！

" ['bɜːɡləri] [æt; ət] — — ([pə'tɪkjələz]) .
" Burglary at — — (Particulars) .
" 入室盗窃 在 — — （ 细节 ）.

“入室盗窃案——（详情）。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['rɒbəri] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] ['mænə(r)] .
The parties who committed this robbery acted in the most daring manner .
这 各方 WHO 坚定的 这 抢劫 行动 在 这 最多 大胆 方式 .

实施这起抢劫案的人员行事极其胆大妄为。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['hɑːvɪst] ['leɪbərə(r)] ! "
The country is now filled with Irish harvest labourers ! "
这 国家 是 现在 已填 和 爱尔兰 收成 劳工 ！ "

现在全国各地到处都是爱尔兰的收割工人！

" ['fʊtpæd] . — [ə; eɪ]['deərɪŋ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] [mæn]
" Footpad . — A daring attempt was made by a most desperate - looking man
" 脚垫 . — 一个 大胆 试图 曾是 制成 经过 一个 最多 绝望的 - 寻找 男人
[tuː; tə][rɒb][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] — (['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz]) ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l]
to rob a farmer some days since — (further particulars) after a great struggle
到 抢 一个 农民 一些 天 自从 — (更远 细节) 后 一个 伟大的 斗争
[hiː; hi][gɒt] [ɒf] .
he got off .
他 得到 离开 .

"Footpad.—几天前，一个看起来非常绝望的男人胆大妄为地试图抢劫一个农民——（更多细节）经过一番激烈的搏斗，他逃脱了。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ! "
He is supposed to be an Irishman ! "
他 是 据称 到 是 一个 爱尔兰人 ! "

他应该是爱尔兰人！

" ['mɔːlbərə] - [striːt] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [naʊ] [nəʊn] , [kɔːld] - ,
" Marlborough - street . — There is a class of persons now known , called ' Mouchers ,
" 马尔堡 - 街道 . — 那里 是 一个 班级 的 人 现在 已知 , 称为 - 穆切尔斯 ,
- [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [gæŋz] ,
' who go about in gangs ,
- WHO 去 关于 在 帮派 ,

"马尔伯勒街——现在有一类人被称为'流浪汉'，他们成群结队地四处游荡，

['plʌndə] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] , ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kɒfi] - [ʃɒp] ['kiːpərz] , [tuː; tə]
plundering the licensed victuallers , eating - house and coffee - shop keepers , to
掠夺 这 获得许可的 食品供应商 , 吃 - 房子 和 咖啡 - 店铺 守门员 , 到
[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dɪd] [-]
an extent that would be deemed impossible , did [10]
一个 程度 那 会 是 被认为 不可能的 , 做过 [-]

对持牌食品商、餐馆和咖啡店老板的掠夺达到了令人难以置信的程度[10]

[nɒt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kɔːts] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
not the records of police courts afford sufficient evidence of the fact .
不是 这 记录 的 警察 法院 买得起 充足的 证据 的 这 事实 .

警方的法庭记录不足以证明这一事实。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] . " — ['lʌndən]
The Mouchers are mostly of the lower order of Irish . " — London
这 穆切尔斯 是 大多 的 这 降低 命令 的 爱尔兰 . " — 伦敦

穆歇尔家族大多属于爱尔兰下层阶级。——伦敦

['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , 12th ['eɪprəl] , - .
Morning Paper , 12th April , 1847 .
早晨 纸 , 12th 四月 , - .

晨报，1847年4月12日。

" ['hɒrəb(ə)l]['mɜːdə(r)] — ([pə'tɪkjələz]) .
" Horrible Murder — (Particulars) .
" 可怕 谋杀 — (细节) .

"骇人听闻的谋杀案——（详情）"。

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [sɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli]
Every possible search has been made for the murderers , but unfortunately
每一个 可能的 搜索 有 到过 制成 为了 这 杀人犯 , 但 很遗憾
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
without effect .
没有 影响 .

警方已尽一切可能搜寻凶手，但遗憾的是，一无所获。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ['hɑːvɪstə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
However , it is positively known that four Irish harvesters passed through the village
然而 , 它 是 积极地 已知 那 四 爱尔兰 收割机 通过了 通过 这 村庄
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

然而，可以确定的是，前一天有四名爱尔兰收割者途经该村。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] !
and there cannot be a doubt the dreadful deed was committed by them !
和 那里 不能 是 一个 怀疑 这 可怕 契据 曾是 坚定的 经过 他们 !

毫无疑问，这起可怕的罪行就是他们犯下的！

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'naʊnsmənts] [siːn] ['friːkwəntli] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l]
" Such are the kind of announcements seen frequently , particularly in provincial
" 这样的 是 这 种类 的 公告 已见 频繁地 , 特别 在 省级
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

“这类公告经常出现，尤其是在地方报纸上。”

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði][fækts] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] ['strɒŋli] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .
In the latter case , the facts impressed themselves strongly upon my mind .
在 这 后者 案件 , 这 事实 印象深刻 他们自己 强烈 之上 我的 头脑 .

后一种情况下，事实深深地印在了我的脑海里。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] , [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)]
A horrible murder had been committed , as well as I recollect , in Lancashire
一个 可怕 谋杀 有 到过 坚定的 , 作为 出色地 作为 我 追忆 , 在 兰开夏郡
.
.
.

我记得，兰开夏郡发生了一起骇人听闻的谋杀案。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [nəʊn]
The widow of a farmer , much beloved in the neighbourhood , and known
这 寡妇 的 一个 农民 , 很多 心爱 在 这 邻里 , 和 已知
[tuː; tə] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] ,
to possess considerable property ,
到 具有 大量 财产 ,

一位农夫的遗孀，深受邻里爱戴，并且拥有相当可观的财产。

[wɒz; wəz] ['bɑːbərəsli] ['mɜːdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['presɪz]
was barbarously murdered in her bed at night , and her presses
曾是 野蛮地 被谋杀 在 她 床 在 夜晚 , 和 她 出版社
[ænd; ənd] [strɒŋ] [bɒks] ['θʌrəli] ['raɪfld] ;
and strong box thoroughly rifled ;
和 强的 盒子 彻底 步枪 ;

她夜间在床上被残忍杀害，她的书柜和保险箱被彻底翻了个底朝天；

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][bʌt; bət] ['mʌni] ,
nothing , however , having been taken but money ,
没有什么 , 然而 , 拥有 到过 已采取 但 钱 ,

然而，除了钱财之外，什么也没拿走。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
of which it was known she had received a considerable sum a few days
的 哪个 它 曾是 已知 她 有 已收到 一个 大量 和 一个 很少 天
['priːviəsli] .
previously .
之前 .

据悉，几天前她收到了一笔相当可观的款项。

[mʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ə'kʌrəns] ;
Much sensation was created by the fearful occurrence ;
很多 感觉 曾是 创建 经过 这 可怕 发生 ;

这一可怕事件引起了广泛关注;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] " [ðə; ði][fɔː(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] " [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
and it was fully believed that " the four Irishmen " had committed the
和 它 曾是 完全 相信 那 " 这 四 爱尔兰人 " 有 坚定的 这
['mɜːdə(r)] — [waɪ] ?
murder — why ?
谋杀 — 为什么 ?

人们普遍认为"四个爱尔兰人"犯下了这起谋杀案——为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] !
because they had been seen in the neighbourhood !
因为 他们 有 到过 已见 在 这 邻里 !

因为有人在附近看到过他们!

['verɪfaɪɪŋ] [məʊst] ['fʊli] [ðə; ði]['ædɪdʒ] , [ðæt] " [wʌn][mæn] [meɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
verifying most fully the adage , that " one man may steal a horse without being
核实 最多 完全 这 谚语 , 那 " 一 男人 可能 偷 一个 马 没有 存在
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

这充分印证了那句谚语:"一个人偷一匹马可能不会被怀疑。"

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [deə(r)] [nɒt] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] .
while another dare not look over the hedge .
尽管 其他 敢 不是 看 超过 这 对冲 .

而另一些人则不敢越过篱笆往外看。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːnd] [aʊt] .
" So it eventually turned out .
" 所以 它 最终 转向 出去 .

最终结果确实如此。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] ; [ðə; ði][fɔː(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [treɪst] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði]
A month elapsed ; the four Irishmen could never be traced ; but luckily the
一个 月 过去 ; 这 四 爱尔兰人 可以 绝不 是 追踪 ; 但 幸运的是 这
['riːəl]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] .
real murderer was .
真实的 凶手 曾是 .

一个月过去了,四名爱尔兰人始终下落不明,但幸运的是,真正的凶手被抓住了。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] £20 .
A labouring man offered a £20 .
一个 劳动 男人 提供 一个 £20 .

一名劳动者出价 20 英镑。

[nəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
note to be changed in a town some miles distant from the scene of
笔记 到 是 已更改 在 一个 镇 一些 英里 遥远 从 这 场景 的
[ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [-]
the murder , [11]
这 谋杀 , [-]

笔记将在距离谋杀现场几英里外的某个小镇进行更改[11]

[ænd; ənd]
and
和

和

[sə'spɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] :

suspicion having arisen as to how he obtained it , he was taken up :

怀疑 拥有 出现 作为 到 如何 他 获得 它 ， 他 曾是 已采取 向上 ：

由于人们怀疑他获取毒品的途径，他被逮捕了：

[ɪ'ventʃuəli] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [fɑːm] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] ,

eventually turning out to be the confidential farm servant of the unfortunate woman ,

最终 转弯 出去 到 是 这 机密的 农场 仆人 的 这 不幸 女士 ，

最终发现他竟然是那位不幸女子的秘密农场佣人。

[stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌnsə'spektɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm'self] ;

still continuing to live unsuspected where the murder had been actually committed by himself ;

仍然 继续 到 居住 意想不到的 在哪里 这 谋杀 有 到过 实际上 坚定的 经过 他自己 ；

他仍然继续生活在自己实际犯下谋杀案的地方，而没有引起怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['eksɪkjuːtɪd] .

and he was subsequently executed .

和 他 曾是 随后 执行 .

随后他被处决。

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [klɪə(r)] " [ðə; ði][fɔː(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [ɔː(r)] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] ?

But did this clear " the four Irishmen " from the imputation , or retrieve the character of their class ?

但 做过 这 清除 " 这 四 爱尔兰人 " 从 这 估算 ， 或者 取回 这 特点 的 他们的 班级 ?

但这是否洗清了“四位爱尔兰人”的罪名，或者恢复了他们阶层的名誉?

[nɒt] [æn; ən][aɪ'əʊtə] .

Not an iota .

不是 一个 ι .

一点儿也没有。

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

The journalist who accused them was not the fool to proclaim his own injustice ;

这 记者 WHO 被告 他们 曾是 不是 这 傻子 到 宣布 他的 自己的 不公正 ；

指控他们的记者并非愚蠢到会宣称自己受到了不公正的对待；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

and perhaps , even if he did ,

和 也许 ， 甚至 如果 他 做过 ，

或许，即便他真的这么做了，

[ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][met][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ðæt] [riːd] [ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

the refutation would never have met the same eye that read the condemnation .

这 反驳 会 绝不 有 遇见 这 相同的 眼睛 那 读 这 谴责 .

反驳之词绝不会像谴责之词那样被人关注。

[nəʊ] ;

No ;

不 ；

不;

" [ðə; ði][fɔː(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] " [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['θʌrəli] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz] [ɪf]
" the four Irishmen " continued as thoroughly guilty in the public mind as if
" 这 四 爱尔兰人 " 持续 作为 彻底 有罪的 在 这 民众 头脑 作为 如果
[twelv] [dʒʊərəz][ɒn][ðeə(r)] [əʊθs] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][səʊ] .
twelve jurors on their oaths had declared them so .
十二 陪审员 在 他们的 誓言 有 声明 他们 所以 .

在公众心目中，“这四名爱尔兰人”仍然被认定为有罪，就好像十二名陪审员在宣誓后宣布他们有罪一样。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][pen][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] ['wɒrənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][laɪf] ,
The editorial pen had signed the death warrant of character , if not of life ,
这 社论 笔 有 签名 这 死亡 保证 的 特点 , 如果 不是 的 生活 ,

编辑的笔签下了品格的死刑判决书，即便不是生命的判决书，也是生命的判决书。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
as it has done in many and many instances with just as much foundation
作为 它 有 完毕 在 许多 和 许多 实例 和 只是 作为 很多 基础
.
.
.

就像它在许多很多情况下所做的那样，而且它也拥有同样坚实的基础。

[pɔː(r); pʊə(r)] ,
Poor ,
贫穷的 ,

贫穷的，

[ʌn'hæpi] " ['pædi] " [ðə; ði]['leɪbərə(r)][hæz; həz][hæd; həd] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['aʊtkraɪ][tuː; tə]
unhappy " Paddy " the labourer has had years and years of outcry to
不开心 " 稻田 " 这 劳动者 有 有 年 和 年 的 强烈抗议 到
[beə(r)][ʌp] [ə'genst] [ænd; ənd]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)] ,
bear up against and suffer under ,
熊 向上 反对 和 遭受 在下面 ,

不幸的劳工“帕迪”多年来一直承受着各种抗议和苦难。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] [reɪzd] [ə'genst] " ['pædi] " [ðə; ði]
a thousand times more trying to him than that now raised against " Paddy " the
一个 千 时代 更多的 尝试 到 他 比 那 现在 提高 反对 " 稻田 " 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

对他来说，这比现在针对“帕迪”主的指控要艰难一千倍。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] ['strʌg(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] ;
The poor and lowly struggle single - handed and alone ;
这 贫穷的 和 卑微的 斗争 单身的 - 递交 和 独自的 ;

贫穷卑微的人们孤军奋战；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
the rich and high face the enemies of their order shoulder to shoulder ,
这 富有的 和 高的 脸 这 敌人 的 他们的 命令 肩膀 到 肩膀 ,
[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] .
and as one .
和 作为 一 .

富人和权贵们并肩作战，团结一致地面对秩序的敌人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :
Poor fellow , he is like the cat in the kitchen :
贫穷的 同伴 , 他 是 喜欢 这 猫 在 这 厨房 :

可怜的家伙，他就像厨房里的猫一样：

['evri] [hed] ['brəʊkən][ɪz][æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] [leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] , [æz; əz] ['evri] [dʒʌg][tu:; tə] ['pʊsiz] .
every head broken is as unquestionably laid to his charge , as every jug to pussy's .
每一个 头 破碎的 是 作为 毫无疑问 铺设 到 他的 收费 , 作为 每一个 水壶 到 猫咪的 .

每一个被打断的脑袋都毫无疑问地归咎于他，就像每一个被打碎的罐子都归咎于猫咪一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə'nʌðə(r)]['daɪəfʊl] [mɑ:k] [wɪtʃ] [stæmps][hɪm][æt; ət][wʌns] ; ['neɪmli] , [ðæt] " [ˌprɒfə'neɪʃən] [tu:; tə] [ɪəz] [pə'laɪt] ,
And he has another direful mark which stamps him at once ; namely , that " profanation to ears polite ,
和 他 有 其他 雒 标记 哪个 邮票 他 在 一次 ; 即 , 那 " 亵渎 到 耳朵 有礼貌的 ,

他还有另一个可怕的特征，立刻就显露出来；那就是“在礼貌的人听来是亵渎神明的”。

" [hɪz; ɪz] [brəʊg] !
" his brogue !
" 他的 布洛克鞋 !

“他的口音！”

[hi:; hi] ['pɒsəbli] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] — [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;
He possibly may not look ill to the eye — perhaps the reverse ;
他 可能 可能 不是 看 患病的 到 这 眼睛 — 也许 这 撤销 ;

他外表可能看起来并不像生病的样子——或许恰恰相反；

[hɪz; ɪz] [-]
his [12]
他的 [-]

他的[12]

['kaʊntənəns] [meɪ] [bi:; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ['mænli] ,
countenance may be honest and open , and his bearing manly ,
面容 可能 是 诚实的 和 打开 , 和 他的 轴承 男子气概 ,

他的面容可能诚实坦率，举止也可能很男子气概。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] ; [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] ,
as he approaches an employer to seek for work ; up to that point all goes well ,
作为 他 方法 一个 雇主 到 寻找 为了 工作 ; 向上 到 那 观点 全部 去 出色地 ,

当他接近雇主寻求工作时；到目前为止一切都很顺利。

[pə'hæps] ; [bʌt; bət][wʌns][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əupənz] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] ; ['ɪnstəntli] ['predʒədɪs] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ,
perhaps ; but once his mouth opens , the tale is told ; instantly Prejudice does her office ,
也许 ; 但 一次 他的 嘴 打开 , 这 故事 是 讲述 ; 即刻 偏见 做 她 办公室 ,

或许如此；但只要他一开口，一切就都真相大白了；偏见立刻就发挥了它的作用。

[ʌn'nəʊɪŋli] ['ɔ:lməʊst] , [ænd; ənd] [ən'les] ['æktʃuəl] [ni:d] [ɪg'zɪst] , ['pædi] [meɪ] [ə'plai] [ˌels'weə(r)] ,
unknowingly almost , and unless actual need exist , Paddy may apply elsewhere ,
不知不觉地 几乎 , 和 除非 实际的 需要 存在 , 稻田 可能 申请 别处 ,

几乎是不知不觉中，除非真的有需要，否则帕迪可能会去其他地方应聘。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'bʌf] .
again and again to meet the same rebuff .
再次 和 再次 到 见面 这 相同的 回绝 .

一次又一次地遭遇同样的拒绝。

['læŋkəʃɪə(r)] , ['sɪtəsetʃɪr] , ['jɔːrkʃər] , [meɪ] ['revl] [ɪn] [ðeə(r)] ['pætwɑː] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
Lancashire , Somersetshire , Yorkshire , may revel in their patois without raising a
兰开夏郡 , 萨默塞特郡 , 约克郡 , 可能 陶醉 在 他们的 方言 没有 提高 一个

['daʊtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
doubtful feeling or a smile ,
疑 感觉 或者 一个 微笑 ,

兰开夏郡、萨默塞特郡、约克郡的人们或许会津津有味地使用他们的方言，而不会引起任何怀疑或微笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brəʊg] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,
but the brogue of Ireland does the work at once ,
但 这 布洛克鞋 的 爱尔兰 做 这 工作 在 一次 ,

但爱尔兰口音立刻就能起到作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [sliŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪm'self] [dɪ'greɪdɪd]
and the unhappy being from whom it issues slinks back into himself degraded
和 这 不开心 存在 从 谁 它 问题 潜行 后退 进入 他自己 退化的

,
,
,

而发出这声音的不幸之人，则颓然地退回到自己卑微的躯壳里。

[æz; əz] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [lɑːf] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [hɪz; ɪz] ['fjuːɪst] [wɜːdz] ,
as he hears the certain laugh which answers his fewest words ,
作为 他 听到 这 肯定 笑 哪个 答案 他的 最少 字 ,

当他听到那熟悉的笑声，仿佛在回应他寥寥数语时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn]
and the almost certain refusal to admit him within the pale of his class in
和 这 几乎 肯定 拒绝 到 承认 他 之内 这 苍白 的 他的 班级 在

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

几乎可以肯定的是，他会被拒绝纳入英国同阶层的行列。

[hens] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['pɜːljuː] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] —
Hence St . Giles's as it was — the purlieu of Westminster , as it is —
因此 英石 . 吉尔斯的 作为 它 曾是 — 这 普尔利厄 的 威斯敏斯特 , 作为 它 是 —

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
the Irish labourer's refuge in England ,
这 爱尔兰 劳动者的 避难所 在 英格兰 ,

因此，圣吉尔斯教堂——无论过去还是现在，都是威斯敏斯特的郊区——是爱尔兰劳工在英格兰的避难所。

[ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['drɪvn] ['ləʊə(r)] .
is often the lowest point , because he cannot be driven lower .
是 经常 这 最低 观点 , 因为 他 不能 是 驱动 降低 .

通常是最低点，因为他不可能再被逼到更低的境地了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'raɪzɪz] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪl] [wɪl] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [felt] ['predʒədɪs] ,
And all this arises , not from ill will , but from long felt prejudice ,
和 全部 这 出现 , 不是 从 患病的 将要 , 但 从 长的 毛毡 偏见 ,

这一切并非出于恶意，而是源于长期存在的偏见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
and the repetition of stories and anecdotes and caricature of Irish
和 这 重复 的 故事 和 轶事 和 漫画 的 爱尔兰

['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

以及对故事、轶事和爱尔兰人性格的刻板印象的重复，

[wɪtʃ] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ʌp'held] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai]
which trifling circumstances have given rise to and upheld ; and which , I
哪个 琐事 情况 有 给定 上升 到 和 维持 ; 和 哪个 , 我
[griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
grieve to say ,
悲伤 到 说 ,

正是这些微不足道的境况导致并维持了这种局面；而我遗憾地指出，

[ɪz] ['greɪtli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒmɪsaɪld] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['betə(r)]
is greatly due to the domiciled Irishmen in England , of the middle and better
是 非常 到期的 到 这 住所 爱尔兰人 在 英格兰 , 的 这 中间 和 更好的
[klɑːs] .
class .
班级 .

这很大程度上要归功于定居在英国的中产阶级和上层阶级的爱尔兰人。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
They sometimes forget their country ,
他们 有时 忘记 他们的 国家 ,

他们有时会忘记自己的国家。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['fæləsiz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [fækts] [wɪtʃ] [wʊd]
and in place of explaining away fallacies and making known facts which would
和 在 地方 的 解释 离开 谬误 和 制作 已知 事实 哪个 会
[hæv; həv] [raʊzd] ['ɪŋglənd] [lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [eɪd] ,
have roused England long since to our aid ,
有 唤醒 英格兰 长的 自从 到 我们的 援助 ,

而他们却没有去解释谬误，也没有公布那些本可以早就唤醒英国来帮助我们的事实，

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['feəli] [ˌʌndə'stʊd] , [fɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [tuː; tə] [biː; bi]
had they been fairly understood , fear to tell truths which they deem to be
有 他们 到过 相当 理解 , 害怕 到 告诉 真相 哪个 他们 认为 到 是
[ʌn'pælətəb(ə)l] ,
unpalatable ,
令人难以接受 ,

如果他们被充分理解，他们就会害怕说出他们认为难以接受的真相。

[waɪl] [pə'hæps] [ðeə(r)] [əʊn] ['pælət] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fi:st] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while perhaps their own palates are being feasted on the good things of the
尽管 也许 他们的 自己的 味蕾 是 存在 盛宴 在 这 好的 事物 的 这
['pɑːti] [-]
party [13]
派对 [-]

而他们自己的味蕾或许正在享受派对上的美食[13]

[huː] [di'kleim] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kʌntri] : [ðʌs] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
who declaims against their country : thus permitting the continued existence of
WHO 宣告 反对 他们的 国家 : 因此 允许 这 持续 存在 的
['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ɪ'streɪndʒmənt] .
prejudice and consequent estrangement .
偏见 和 后果 隔阂 .

那些公开反对自己国家的人，使得偏见和由此产生的疏离得以继续存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
It is in no small degree amusing to observe the attempt made , in addition ,
它 是 在 不 小的 程度 有趣 到 观察 这 试图 制成 , 在 添加 ,

此外，观察这种尝试也颇为有趣。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ([ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['rɪt(ə)n]
to disguise the fact that the delinquent I speak of (I had almost written
到 伪装 这 事实 那 这 不良少年 我 说话 的 （ 我 有 几乎 书面
['renɪgeɪd]) [ɪz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
renegade) is an Irishman .
叛逆者 ） 是 一个 爱尔兰人 .

为了掩盖我所说的那个不良少年（我差点写成叛逆者）是爱尔兰人的事实。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] ['diːpli] [fiːl]
No wonder that he should attempt the disguise , for he must deeply feel
不 想知道 那 他 应该 试图 这 伪装 ， 为了 他 必须 深 感觉
[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
his delinquency .
他的 犯罪 .

难怪他会试图伪装，因为他一定对自己的罪行深感愧疚。

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
In all cases such as this ,
在 全部 案例 这样的 作为 这 ，

在所有类似情况下，

[ðə; ði] ['kɒkni] [twæŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɜː'teɪlmənt] [ɪz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]
the Cockney twang and occasional curtailment is assumed to overcome the
这 伦敦东区口音 颤音 和 偶然 削减 是 假定 到 克服 这
[brəʊg] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
brogue , but in vain .
布洛克鞋 ， 但 在 徒劳 .

人们认为伦敦东区口音和偶尔的语速减慢可以克服口音，但这都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][hɑːf]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [gets]
For the first half dozen words of each paragraph in a conversation it gets
为了 这 第一的 一半 打 字 的 每个 段落 在 一个 对话 它 获得
[ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] ,
on well enough ,
在 出色地 足够的 ，

对话中，每段的前六个字都说得还算流畅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'dɪkjələs] .
but the conclusion is sometimes exquisitely ridiculous .
但 这 结论 是 有时 精美绝伦 荒谬的 .

但结论有时却荒谬绝伦。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['dɪnə(r)]['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
I had the honour to meet at dinner recently , a person of this class ,
我 有 这 荣誉 到 见面 在 晚餐 最近 ， 一个 人 的 这 班级 ，

我最近有幸在一次晚宴上结识了一位这样的人士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɑːm] [peɪ] - ['fɛktli]
and a conversation having arisen on the subject , he said , " I aam pe - fectly
和 一个 对话 拥有 出现 在 这 主题 ， 他 说 ， " 我 上午 pe - 完美地
[ˌsiː 'iː] - [teɪn]
ce - tain
ce - 泰恩

谈及此事后，他说：“我完全确定

[nəʊ][wʌn] - [nəʊ] [ðæt] [ai] [ɑːm] [æn; ən][ai] - [-] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
no one caaen know that I aam an I - ishman ; " and the next instant ,
不 一 - 知道 那 我 上午 一个 我 - 伊什曼 ； " 和 这 下一个 立即的 ，

没有人能知道我是个伊什曼人；“下一刻，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [hiː; hi] [ædɪd] , " [ˌpiː 'əʊ] - [tɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] .
turning to a servant , he added , " Po - ta , if you plaze .
转弯 到 一个 仆人 , 他 额外 , " 波 - ta , 如果 你 广场 .

他转向仆人，补充道："Po-ta，如果你愿意的话。"

" [wen] [ðɪs] ['θʌrəli] [ləʊ] - [bred] ['aɪrɪʃˌɪzəm; 'aɪrɪʃɪzəm] [keɪm] [aʊt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] ,
" When this thoroughly low - bred Irishism came out I could not help smiling ,
" 什么时候 这 彻底 低的 - 繁殖 爱尔兰主义 来了 出去 我 可以 不是 帮助 微笑 ,

"当这种极其粗俗的爱尔兰式幽默冒出来时，我不禁笑了。"

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['ɒpəzɪt] , [huː] [siːmd]
and caught at the same moment the eye of a lady opposite , who seemed
和 捕捉 在 这 相同的 片刻 这 眼睛 的 一个 女士 对面的 , WHO 似乎
['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
greatly amused .
非常 觉得好笑 .

与此同时，对面一位女士的目光也落在了他身上，她似乎觉得很有趣。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
In a few minutes after , she said ,
在 一个 很少 分钟 后 , 她 说 ,

几分钟后，她说：

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
evidently for the purpose of having another trial of the Anglo - Irishman ,
显然 为了 这 目的 的 拥有 其他 审判 的 这 盎格鲁 - 爱尔兰人 ,
" [preɪ] ,
" Pray ,
" 祈祷 ,

显然是为了再次审判这位英爱混血儿，"请，

[meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ? " — [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,
may I help you to a potato ? " — the killing reply was ,
可能 我 帮助 你 到 一个 土豆 ? " — 这 杀 回复 曾是 ,

我能帮您拿个土豆吗？——对方的回答令人不寒而栗：

" [pɒn][maɪ]['hoʊnə] - [ai]['neɪvə] - [et; eɪt] - [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] .
" Pon my hona ' I neva ' ate pittatis at all at all .
" 庞 我的 霍纳 - 我 从未 - 吃 - 在 全部 在 全部 .

"天哪，我根本就没吃过皮塔蒂斯。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; [səʊ][wiː; wi]
" This was too much for the lady , as well as for myself ; so we
" 这 曾是 也 很多 为了 这 女士 , 作为 出色地 作为 为了 我 ; 所以 我们
[lɑːft] [tə'geðə(r)] .
laughed together .
笑了 一起 .

"这对那位女士和我来说都太过分了；所以我们一起笑了起来。"

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
The Irish gentleman , however , perfectly unconscious of the cause .
这 爱尔兰 绅士 , 然而 , 完美 无意识 的 这 原因 .

然而，这位爱尔兰绅士却对此毫不知情。

['hævɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [-]
Having subsequently mentioned the circumstance [14]
拥有 随后 提及 这 环境 [-]

随后提到了这种情况[14]

[tuː; tə][æn; ən] " ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn] ['lʌndən] , " [huː] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
to an " Irishman in London , " who does not fear to acknowledge his country ,
到 一个 " 爱尔兰人 在 伦敦 , " WHO 做 不是 害怕 到 承认 他的 国家 ,
[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] !
he said , " O !
他 说 , " 哦 !

他对一位"身在伦敦的爱尔兰人"说，这位爱尔兰人并不害怕承认自己的祖国："哦！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪ'sendz] ['ləʊə(r)] [stɪl] — [ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk]
the feeling descends lower still — the better class of labourers attempt to speak
这 感觉 下降 降低 仍然 — 这 更好的 班级 的 劳工 试图 到 说话
[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] .
so that they shall not be known .
所以 那 他们 将 不是 是 已知 .

这种感觉进一步降低——较好的劳动阶层试图说话，以免被人认出。

" [kən'tɪnjʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
" Continuing , he said , " A porter in our establishment , who is an Irishman ,
" 继续 , 他 说 , " 一个 搬运工 在 我们的 建立 , WHO 是 一个 爱尔兰人 ,

他接着说："我们店里有个搬运工，他是爱尔兰人，

[keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , ['wɪspəd] , - [ʃʊə(r)]
came to me the other day , and speaking very confidentially , whispered , ' Sure
来了 到 我 这 其他 天 , 和 请讲 非常 保密 , 低声说道 , - 当然
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

前几天他来找我，用非常私密的语气低声说："当然可以了。"

- — — , [juː; jʊ] ['wʊdənt] - [biː; bi][ˌem 'iː] - , [θɪt] [ai] [wʌs] [æn; ən] - . - "
Misthur — — , you woudn't guiss be me taulk , thit I wus an Irishmin . ' "
- — — , 你 不会 - 是 我 - , 那个 我 伍斯 一个 - . - "

米斯图尔——，你不会以为是我说的，我是个爱尔兰人吧。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ,
" Certainly not ,
" 当然 不是 ,

"当然不是，

" [sed] [maɪ] [frend] , ['lɑːfɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['hæpɪli] , " [waɪ] - [θɪn] [ðæts]
" said my friend , laughing , when the fellow replied , quite happily , " Whi - thin that's
" 说 我的 朋友 , 笑 , 什么时候 这 同伴 回复 , 相当 快乐地 , " 什么 - 薄的 那就是
[raɪt] ['eni] [haʊ] .
right any how .
正确的 任何 如何 .

我的朋友笑着说，那家伙很高兴地回答说："反正就是对的。"

" [huː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [greɪd] [huː] ['pændə] [tuː; tə]['predʒədɪsɪz] ,
" Who will excuse the man in a better grade who panders to prejudices ,
" WHO 将要 原谅 这 男人 在 一个 更好的 年级 WHO 皮条客 到 偏见 ,

谁会原谅一个成绩更好的人为了迎合偏见而做出的过错呢?

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [fə'gɛt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [eɪdz] , [baɪ] [kən'sent] ,
and not only forgets the country of his birth , but aids , by consent ,
和 不是 仅有的 忘记了 这 国家 的 他的 出生 , 但 艾滋病 , 经过 同意 ,

不仅忘记了自己的出生国，而且还默许地协助……

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['mɪzəri] ?
to let her remain in misery ?
到 让 她 保持 在 苦难 ?

让她继续痛苦下去吗?

[bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi][nɒt][ɪk'skjuːs][ðə; ði][ləʊ][ænd; ənd] ['helpləs] ,
But must we not excuse the low and helpless ,
但 必须 我们 不是 原谅 这 低的 和 无助 ,

但是，我们难道不应该原谅那些卑微无助的人吗？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [sʌtʃ] ['predʒədɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ]
who are driven by such prejudices to keep themselves in existence by following
WHO 是 驱动 经过 这样的 偏见 到 保持 他们自己 在 存在 经过 下列的
[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?
the example of those above them ?
这 例子 的 那些 多于 他们 ?

那些受此类偏见驱使，通过效仿上级榜样来维持自身生存的人是谁？

[huː] , [ðʌs] , [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [sɪn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ; [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
who , thus , have double sin to answer for ; their own , and that which
WHO , 因此 , 有 双倍的 罪 到 回答 为了 ; 他们的 自己的 , 和 那 哪个
[ðeə(r)] ['dæstədli] [kən'dʌkt] [kriː'eɪts] .
their dastardly conduct creates .
他们的 卑鄙的 执行 创建 .

因此，他们要为双重罪过负责：他们自身的罪过，以及他们卑鄙行为所造成的罪过。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪbərə(r)] [huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kiːps] [bred]
why should the unhappy labourer who feels that the tone of his voice keeps bread
为什么 应该 这 不开心 劳动者 WHO 感觉 那 这 语气 的 他的 嗓音 保持 面包
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
from his mouth ,
从 他的 嘴 ,

为什么一个觉得自己说话的语气会影响饭碗的痛苦劳动者应该……

[nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ?
not wish it changed ?
不是 希望 它 已更改 ?

不希望它改变？

" [muːv] [ɒn] , " [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
" Move on , " said a policeman to a poor Irishman ,
" 移动 在 , " 说 一个 警察 到 一个 贫穷的 爱尔兰人 ,

“走吧，”一名警察对一个贫穷的爱尔兰人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
who was gazing with astonishment at a shop window in the Strand ,
WHO 曾是 凝视 和 惊讶 在 一个 店铺 窗户 在 这 斯特兰德 ,

他当时正惊讶地凝视着斯特兰德大街上的一家商店橱窗，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['əʊpən] ['iːkwəli] , [wɪð] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
his eyes and mouth open equally , with intensity of admiration .
他的 眼睛 和 嘴 打开 同样地 , 和 强度 的 钦佩 .

他双眼和嘴巴都张得大大的，充满了钦佩之情。

[bʌt; bət] ['pædi] ['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [muːvd] .
But Paddy neither heard nor moved .
但 稻田 两者都不 听到 也不 已搬 .

但帕迪既没听见也没动。

" [muːv] [ɒn] , [sɜː(r)] , [ai] [seɪ] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪə(r)] .
" Move on , Sir , I say , " came in a voice of command delivered into his very ear .
" 移动 在 , 先生 , 我 说 , " 来了 在 一个 嗓音 的 命令 发表 进入 他的 非常 耳朵 .

"先生，请继续前进。"一个命令的声音直接传到他耳边。

" ['ærə] , [ˌpiː 'eɪtʃ] - [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Arrah , ph - why ? " said the poor fellow , looking up with wonder , and still retaining his place .
" 阿拉 , ph - 为什么 ? " 说 这 贫穷的 同伴 , 寻找 向上 和 想知道 , 和 仍然 保留 他的 地方 .

"啊，为什么？"可怜的家伙抬起头，满脸惊奇地问道，同时仍然保持着原来的位置。

" [juː; jʊ] [-]
" You [15]
" 你 [-]

你[15]

[mʌst; məst] [muːv] [ɒn] , [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] ['vægəbɒnd] , " [naʊ] [rɔːd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ænd; ənd][nɒt] [stɒp][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
must move on , you Irish vagabond , " now roared the policeman , " and not stop the pathway ,
必须 移动 在 , 你 爱尔兰 流浪汉 , " 现在 咆哮 这 警察 , " 和 不是 停止 这 路径 ,

"你必须继续前进，你这个爱尔兰流浪汉！"警察咆哮道，"别挡住路！"

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] " [mʌst; məst] " [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
" accompanying the " must " with a push of no very gentle nature .
" 随同 这 " 必须 " 和 一个 推 的 不 非常 温和的 自然 .

"必须"伴随着一种不太温柔的推力。

['pædi] [dɪd] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
Paddy did move , for he could not help it ;
稻田 做过 移动 , 为了 他 可以 不是 帮助 它 ;

帕迪动了，因为他别无选择；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [hɪm] ['hɑːmləs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
but as he turned away from the sight which was yielding him harmless enjoyment ,
但 作为 他 转向 离开 从 这 视线 哪个 曾是 屈服 他 无害 享受 ,

但当他转身离开那给他带来无害乐趣的景象时，

[tuː; tə][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
to the forgetfulness of misery for the moment ,
到 这 健忘 的 苦难 为了 这 片刻 ,

暂时忘却痛苦，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɪm] [dɪ'zaɪr] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ,
and perhaps to create in him desires for better things ,
和 也许 到 创造 在 他 欲望 为了 更好的 事物 ,

或许是为了激发他对美好事物的渴望，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['greɪtə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]
and give him greater energy to work and labour for them ; he
和 给 他 更大的 活力 到 工作 和 劳动 为了 他们 ; 他
[wɒz; wəz] ['ruːdli] ['brændɪd] ,
was rudely branded ,
曾是 粗鲁地 品牌 ,

并让他更有精力为他们工作；他被粗暴地烙上了印记，

[wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [aɪ]
with a mark of debasement , and I could see in the poor fellow's eye
和 一个 标记 的 贬值 , 和 我 可以 看 在 这 贫穷的 同伴们 眼睛
[ænd; ənd][geɪt] ,
and gait ,
和 步态 ,

带着一种屈辱的神情，我能从那个可怜的人的眼神和步态中看出来。

[ðəʊ] ['leɪbərə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [praɪd][ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
though labourer he was , pride and degradation contending for the
尽管 劳动者 他 曾是 , 自豪 和 降解 争吵 为了 这
['mɑːstəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['kɔŋkə] ,
mastery ; but the latter conquered ,
精通 ; 但 这 后者 征服 ,

他虽是劳工，却骄傲与卑微争夺主导权；但最终后者胜出。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] " [muːv] [ɒn] , " ['ɔːlməʊst] [əd'mɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [æn; ən]
and he did " move on , " almost admitting by the act that he was " AN
和 他 做过 " 移动 在 , " 几乎 承认 经过 这 行为 那 他 曾是 " 一个
['aɪrɪʃ] ['vægəbɒnd] .
IRISH VAGABOND .
爱尔兰 流浪汉 .

他确实"继续前行"，这一举动几乎承认自己是"一个爱尔兰流浪汉"。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
" The position of the lower class of Irish in England is evidently not to be
" 这 位置 的 这 降低 班级 的 爱尔兰 在 英格兰 是 显然 不是 到 是
['envid] ,
envied ,
令人羡慕 ,

"爱尔兰下层阶级在英国的处境显然令人羡慕。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪələnd] ?
but what is it in Ireland ?
但 什么 是 它 在 爱尔兰 ?

但在爱尔兰又是什么样的呢？

[ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['ænekst; ə'nekst] , [ɒn] " [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [trʌk] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
In the paper annexed , on " The Potato Truck System of Ireland ,
在 这 纸 附件 , 在 " 这 土豆 卡车 系统 的 爱尔兰 ,

在附件论文《爱尔兰的马铃薯卡车运输系统》中，

" [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .
" will be found the ground - work of the misery of the peasantry .
" 将要 是 成立 这 地面 - 工作 的 这 苦难 的 这 农民 .

"这将是农民苦难的根源。"

[ðə; ði] [həʊl] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] .
The whole recompense for their labour is the potato .
这 所有的 补偿 为了 他们的 劳动 是 这 土豆 .

他们劳动得到的全部报酬就是那颗土豆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [ðeɪ] [stɑːv] .
If it fail , they starve .
如果 它 失败 , 他们 饿死 .

如果失败，它们就会饿死。

[ɪn] ['sʌmərz] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntərz] [kəʊld][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪz][ðeə(r)]['əʊnli] [fuːd] ; ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ['əʊnli] [drɪŋk] .
In summer's heat and winter's cold the potato is their only food ; water their only drink .
在 夏季 热 和 冬天的 寒冷的 这 土豆 是 他们的 仅有的 食物 ; 水 他们的 仅有的 喝 .

在炎热的夏季和寒冷的冬季，土豆是它们唯一的食物；水是它们唯一的饮料。

[ðeɪ] ['hʌŋgə(r)][frɒm; frəm]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] — [ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['sætɪsfaɪz][ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] .
They hunger from labour and exertion — the potato satisfies their craving appetite .
他们 饥饿 从 劳动 和 用力 — 这 土豆 满足 他们的 渴望 食欲 .

它们因劳动和劳累而饥饿——土豆可以满足它们的食欲。

['sɪknəs] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɜːst] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] — ['wɔːtə(r)] [kwentʃ] [ðeə(r)] [-] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Sickness comes , and they thirst from fever — water quenches their [16] burning desire .
疾病 来 , 和 他们 口渴 从 发烧 — 水 淬火 他们的 [-] 燃烧 欲望 .

疾病来临，发烧时口渴——水能解渴[16]

强烈的渴望。

['neɪtʃə(r)] [ˌəuvə'kʌm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'vɪgəreɪt] [ðeə(r)] [freɪm] .
Nature overcomes disease , and they long for food to re - invigorate their frame .
自然 克服 疾病 , 和 他们 长的 为了 食物 到 关于 - 使精神焕发 他们的 框架 .

大自然能够战胜疾病，它们渴望食物来恢复体力。

[wɒt] [get] [ðeɪ] ? — [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] !
What get they ? — the potato !
什么 得到 他们 ? — 这 土豆 !

它们会得到什么？——土豆！

[ðə; ði][tʃaɪld] [sɪŋks] [ɪn] ['wiːknəs] [tə'wɔːdz] [ɪts] [greɪv] .
The child sinks in weakness towards its grave .
这 孩子 水槽 在 弱点 向 它是 严重 .

孩子虚弱地向坟墓沉去。

[wɒt] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'twɪkst] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ? — [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] .
What holds it betwixt life and death ? — the potato .
什么 持有 它 中间 生活 和 死亡 ? — 这 土豆 .

是什么让它徘徊在生死之间？——土豆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
It is the Alpha and Omega of their existence .
它 是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 他们的 存在 .

这是他们存在的始与终。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['grɑːntɪd][baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət] [meɪd] [baɪ][mæn][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə]
A blessing granted by Providence to man , but made by man a curse to
一个 祝福 的确 经过 普罗维登斯 到 男人 ， 但 制成 经过 男人 一个 诅咒 到
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] .
his fellow - beings .
他的 同伴 - 生物 .

这是上帝赐予人类的福祉，但人类却将其变成了对同胞的诅咒。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kɔːzɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð] [truːθ] , [ə'genst] [ðə; ði]
From what causes come the charges made , and made with truth , against the
从 什么 原因 来 这 收费 制成 ， 和 制成 和 真相 ， 反对 这
['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,
Irish peasant ,
爱尔兰 农民 ，

针对爱尔兰农民的指控，以及这些指控的真实性，究竟源于哪些原因?

[ɒv; əv] " ['ɪndələns] " [ænd; ənd] " [fɪlθ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ? " — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
of " indolence " and " filth in and about their habitations ? " — One and all
的 " 懒惰 " 和 " 污秽 在 和 关于 他们的 居住地 ? " — 一 和 全部
[frɒm; frəm][ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɪstəm] ,
from that dreadful system ,
从 那 可怕 系统 ，

是“懒惰”和“住所内外污秽不堪”吗？——所有来自那个可怕制度的人都是如此。

[ðə; ði] " [pə'teɪtəʊ] [trʌk] !
the " potato truck !
这 " 土豆 卡车 !

“土豆卡车！”

" ['tʊərɪsts] [tel] [ðæt] " [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt]
" Tourists tell that " the cabin of the Irish peasant must be approached
" 游客 告诉 那 " 这 舱 的 这 爱尔兰 农民 必须 是 接近
[θruː] [hiːps] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)][æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd] ,
through heaps of manure at either side ,
通过 堆积如山 的 肥料 在 任何一个 边 ，

游客们说，“要到达爱尔兰农民的小屋，必须穿过两侧的粪堆。”

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)] [puːl] ['ɑːftə(r)] [puːl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] .
making it necessary to step over pool after pool , to reach the entrance .
制作 它 必要的 到 步 超过 水池 后 水池 ， 到 抵达 这 入口 .

因此，必须跨过一个又一个水池才能到达入口。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] [tuː] .
" This is no more than fact , but the cause should be told too .
" 这 是 不 更多的 比 事实 ， 但 这 原因 应该 是 讲述 也 .

“这只是事实，但原因也应该说明。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] - ['sɪstəm] ,
From the detail of the truck - system ,
从 这 细节 的 这 卡车 - 系统 ，

从卡车系统的细节来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pez(ə)nt] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][baɪ][lænd]
it will be seen that the unfortunate peasant is paid for his labour by land
它 将要 是 已见 那 这 不幸 农民 是 有薪酬的 为了 他的 劳动 经过 土地
[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
to cultivate the potatoes which sustain his existence ,
到 培育 这 土豆 哪个 维持 他的 存在 ，

可以看出，这位不幸的农民的劳动报酬是土地，他用土地种植土豆来维持生计。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'teɪtəʊz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [grəʊn] [wɪ'ðaʊt] [mə'njʊə(r)] .
and these potatoes cannot be effectively grown without manure .
和 这些 土豆 不能 是 有效地 生长 没有 肥料 .

如果没有肥料，这些土豆就无法有效生长。

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪtʃueɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [rəʊd] - [saɪd] , [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊ] - ['gɑːd(ə)n] ['reəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
His cabin is usually situate on some road - side , his potato - garden rarely with it ,
他的 舱 是 通常 位于 在 一些 路 - 边 , 他的 土豆 - 花园 很少 和 它 ,

他的小屋通常位于路边，他的土豆园很少与小屋相邻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [spɒt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ,
and the only spot he possesses ,
和 这 仅有的 点 他 拥有 ,

而他唯一拥有的位置，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kə'lekt] [mə'njʊə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
upon which he can collect manure to obtain food for himself and family throughout the year ,
之上 哪个 他 能 收集 肥料 到 获得 食物 为了 他自己 和 家庭 自始至终 这 年 ,

他可以在上面收集粪便，为自己和家人提供一年四季的食物。

[ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
is the little space reserved before his door .
是 这 小的 空间 预订的 前 他的 门 .

那是他门前预留的一小块空间。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðæt] [mə'njʊə(r)] .
He has nothing else , it may be said , in the world , but that manure .
他 有 没有什么 别的 , 它 可能 是 说 , 在 这 世界 , 但 那 肥料 .

可以说，他在这世上除了那些粪便之外一无所有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [jiːld] ['sʌstənəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
It is that which is to yield sustenance to his family , and if he have it not ,
它 是 那 哪个 是 到 屈服 维持 到 他的 家庭 , 和 如果 他 有 它 不是 ,

这是他用来养家糊口的东西，如果他没有，

[ðeɪ] [-]
they [17]
他们 [-]

他们[17]

[stɑːv] .
starve .
饿死 .

饿死。

[ɪf] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] ,
If put outside the precincts of his holding it is lost to him ,
如果 放 外部 这 辖区 的 他的 保持 它 是 丢失的 到 他 ,

如果被放置在他领地范围之外，它就归他所有了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lekts] [skræp] ['ɑːftə(r)] [skræp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ,
and that which he collects scrap after scrap from the road side ,
和 那 哪个 他 收集 废料 后 废料 从 这 路 边 ,

还有他从路边捡拾的那些废品，

[ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] — [ðæt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈæktʃuəli] [dɪˈpendz] , [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi]
or elsewhere — that upon which his life actually depends , is too precious to be
或者 别处 — 那 之上 哪个 他的 生活 实际上 取决于 , 是 也 宝贵的 到 是
[risk] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz][keə(r)] .
risked beyond his care .
冒险 超过 他的 关心 .

或者在其他地方——他赖以生存的东西，太过珍贵，不能在他无法掌控的情况下冒险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [bleɪmd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpærənt] " [fɪlθ] " [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why should he be blamed then for the apparent " filth " which surrounds it ?
为什么 应该 他 是 被指责 然后 为了 这 明显 " 污秽 " 哪个 周围环境 它 ?

那么，为什么他要为周围明显的"污秽"现象承担责任呢？

[ˈweðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
Whether is it his fault ,
无论 是 它 他的 过错 ,

这是否是他的错，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈgreɪdɪŋ] [nəˈsesəti] ?
or that of the system which has driven him to this degrading necessity ?
或者 那 的 这 系统 哪个 有 驱动 他 到 这 降级 必要性 ?

还是迫使他沦落到这种屈辱境地的体制本身？

[nɒt] [hɪz; ɪz] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] !
Not his , surely !
不是 他的 , 一定 !

肯定不是他的！

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] " [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [freɪm] , [ænd; ənd]
Then he is described as to be seen " supporting his door - frame , and
然后 他 是 描述 作为 到 是 已见 " 支持 他的 门 - 框架 , 和
[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] - - ,
smoking his ' dhudeen ,
吸烟 他的 - - ,

然后，有人看到他"扶着门框，抽着他的'dhudeen'（一种香烟），

- [[wʌn]] [waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .
' [1] while he should be at work .
- [1] 尽管 他 应该 是 在 工作 .

'[1] 而他本应该在工作。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wens] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈaɪdlnəs] ?
" It is true ; but whence his seeming idleness ?
" 它 是 真的 ; 但 何处 他的 似乎 懒惰 ?

"这倒是真的；但他的看似懒散是从哪里来的呢？"

[ðə; ði] [trʌk] [ˈsɪstəm] [əˈgen] !
The truck system again !
这 卡车 系统 再次 !

又是卡车运输系统！

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ˈfɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]
He is engaged by the year to some farmer , and is bound to do his
他 是 已订婚的 经过 这 年 到 一些 农民 , 和 是 边界 到 做 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他与某个农夫签订了年薪合同，必须为他干活。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][pəˈteɪtəʊ][lænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ɪz] [nɒt] [baʊnd] ,
for which he gets his potato land ; but the farmer is not bound ,
为了 哪个 他 获得 他的 土豆 土地 ; 但 这 农民 是 不是 边界 ,

他因此获得了土豆地；但农民并非受此约束，

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [kən'tɪnjuəs] ['leɪbə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
as he should be , to give him continuous labour throughout the year .
作为 他 应该 是 ， 到 给 他 连续的 劳动 自始至终 这 年 .

他理应如此，这样才能让他全年都有持续的劳动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɑːf] - [deɪ] , [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [deɪ] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [jɪrz] ['leɪbə(r)] ,
And many a day , and half - day , and quarter - day is cut off his year's labour ,
和 许多 一个 天 ， 和 一半 - 天 ， 和 四分之一 - 天 是 切 离开 他的 年 劳动 ，

许多天、半天、四分之一天的工作时间都被从他一年的劳动成果中扣除了。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['æbsəns] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
when the weather , or the farmer's absence , or his mighty will and pleasure ,
什么时候 这 天气 ， 或者 这 农民的 缺席 ， 或者 他的 强大的 将要 和 乐趣 ，

当天气原因，或者农夫不在家，或者他强烈的意愿和喜好，

[meɪ] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [wɜːk] .
may make him think it fit to stop the work .
可能 制作 他 思考 它 合身 到 停止 这 工作 .

可能会让他觉得应该停止这项工作。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædli] ['friːkwənt] ,
When this occurs , and it is sadly frequent ,
什么时候 这 发生 ， 和 它 是 令人遗憾的是 频繁 ，

这种情况发生时（令人遗憾的是，这种情况经常发生），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪbərə(r)][kæn; kən]['aɪðə(r)] [siːk] [ɔː(r)][faɪnd][ə; eɪ][hɑːf] ,
it is impossible that the poor labourer can either seek or find a half ,
它 是 不可能的 那 这 贫穷的 劳动者 能 任何一个 寻找 或者 寻找 一个 一半 ，

贫穷的劳动者不可能找到或得到一半的东西。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] ['leɪbə(r)] .
or even a whole day's labour .
或者 甚至 一个 所有的 天 劳动 .

甚至相当于一整天的劳动。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ɡɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪk'spend] [wɪð] ['prɒfɪt][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ,
He has no garden , or patch of ground upon which he might expend with profit his leisure ,
他 有 不 花园 ， 或者 修补 的 地面 之上 哪个 他 可能 花费 和 利润 他的 闲暇 ，

他没有花园，也没有一块可以用来消磨闲暇时光并从中获利的土地。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ekstrə] [taɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm] ; [nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [pə'hæps] ,
or his extra time ; he has nothing to occupy him ; nor can he make an occupation perhaps ,
或者 他的 额外的 时间 ； 他 有 没有什么 到 占据 他 ； 也不 能 他 制作 一个 职业 也许 ，

或者说，他的空闲时间；他无事可做；或许他也找不到什么事可做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['iːv(ə)n] [laɪm] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [hɪz; ɪz] [-]
for he has not the most trifling means to obtain even lime to whitewash his [18]
为了 他 有 不是 这 最多 琐事 方法 到 获得 甚至 酸橙 到 粉刷 他的 [-]

因为他连最微不足道的办法都没有，甚至连粉刷墙壁的石灰都没有[18]

['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

舱。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][duː; də] [sməʊk] [hɪz; ɪz] " - , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [wei] ,
Then , if he do smoke his " dhudeen , leaning against his door - way ,
然后 , 如果 他 做 抽烟 他的 " - , 倾斜 反对 他的 门 - 方式 ,

然后，如果他真的靠在门框上抽他的“dhudeen”（一种香烟），

" [weə(r)] [səʊ]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
" where so proper for him to be , as with his wife and children ?
" 在哪里 所以 恰当的 为了 他 到 是 , 作为 和 他的 妻子 和 孩子们 ?

“对他来说，还有什么地方比和妻子儿女在一起更合适呢？”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][səʊ] - [nemd] " [wiːd] [ɒv; əv] ['piːsflnəs] " [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst]
And is the so - named " weed of peacefulness " sought for by the highest
和 是 这 所以 - 命名 " 杂草 的 宁静 " 寻求 为了 经过 这 最高
[ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
in the land as a soothing enjoyment ;
在 这 土地 作为 一个 舒缓 享受 ;

而这种被称为“宁静之草”的植物，正是国家最高领导人寻求舒缓身心的享受；

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][əb'teɪn] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
by those who have but to wish for and obtain every luxury and
经过 那些 WHO 有 但 到 希望 为了 和 获得 每一个 奢华 和
['blesɪŋ] [ðæt] [welθ] [kæn; kən] [gɪv] — [ɪz][ðə; ði]['skænti][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]
blessing that wealth can give — is the scanty use of the meanest portion of
祝福 那 财富 能 给 — 是 这 稀少 使用 的 这 最卑鄙的 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那些一心想要得到财富所能带来的一切奢侈和幸福的人——却只用了财富中最微不足道的一小部分。

[ɪm'prɒpə(r)][ɔː(r)]['sləʊθf(ə)l][ɪn][hɪm] [huː] [nəʊz] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
improper or slothful in him who knows no single blessing but his wife and
不当 或者 懒惰 在 他 WHO 知道 不 单身的 祝福 但 他的 妻子 和
['fæməli] ?
family ?
家庭 ?

除了妻子和家人之外，他一无所知，难道他的行为不端或懒惰吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['feəli] [diːmd] [səʊ] .
But it cannot be fairly deemed so .
但 它 不能 是 相当 被认为 所以 .

但这不能被公平地认定为如此。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] , [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The custom is universal , and the Irish peasant , declared by the Legislature it
这 风俗 是 普遍的 , 和 这 爱尔兰 农民 , 声明 经过 这 立法机关 它
[meɪ] [biː; bi] [sed] ,
may be said ,
可能 是 说 ,

这种习俗是普遍存在的，爱尔兰农民，正如立法机关所宣布的那样，

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][mɔː(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] ,
to endure more privation than the peasant of any other country in Europe ,
到 忍受 更多的 匮乏 比 这 农民 的 任何 其他 国家 在 欧洲 ,

比欧洲任何其他国家的农民都要忍受更多的苦难，

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz]['sləʊθf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [hi:; hi]
ought not to be set down as slothful , because , to soothe his care , he
应该 不是 到 是 放 向下 作为 懒惰 , 因为 , 到 舒缓 他的 关心 , 他
[sməʊks] [hɪz; ɪz] " - .
smokes his " dhudeen .
烟雾 他的 " - .

不应该把他看作懒惰，因为为了缓解他的忧虑，他会抽他的"dhudeen"(一种香烟)。

" [ə'gen] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['tʊərɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [fækt] , [ðæt] [men] , ['wɪmɪn] ,
" Again , we are told by tourists of the fearful fact , that men , women ,
" 再次 , 我们 是 讲述 经过 游客 的 这 可怕 事实 , 那 男人 , 女性 ,

"游客们再次告诉我们一个可怕的事实，那就是男人、女人、

['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ə; eɪ][pɪg] , ['kɒŋgrɪgeɪt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][wʌn]['kæbɪn] ;
children , a cow , a horse , a pig , congregate together at night in one cabin ;
孩子们 , 一个 奶牛 , 一个 马 , 一个 猪 , 聚集 一起 在 夜晚 在 一 舱 ;

孩子们、一头牛、一匹马、一头猪，晚上都聚集在一间小屋里；

[wʌn][bed][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] !
one bed for all !
一 床 为了 全部 !

一张床，大家一起睡！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [tru:θ] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
How dreadful the truth — for it is true to the letter .
如何 可怕 这 真相 — 为了 它 是 真的 到 这 信 .

真相多么可怕——因为它完全符合字面意思。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][təʊld][ðə; ði] [kɔ:z] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sʌbsɪkwənt] ['kɒmənt(ə)ri]
But we are not told the cause ; on the contrary , subsequent commentary
但 我们 是 不是 讲述 这 原因 ; 在 这 相反 , 随后的 评论
[ə'skraib] [ðə; ði][fækt] ,
ascribes the fact ,
归因 这 事实 ,

但我们并不知道原因；相反，后来的评论将此事实归因于……

[ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l] [tɜ:mz] , [tu:; tə][ðə; ði] " ['sləʊθf(ə)l] , ['fɪlθi] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
in no gentle terms , to the " slothful , filthy habits of the people .
在 不 温和的 条款 , 到 这 " 懒惰 , 污秽 习惯 的 这 人们 .

毫不客气地谴责了"人民的懒惰、肮脏的习惯"。

" [jet] , [wen] [sʌtʃ] [ri'ælitiz] [ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [səʊ] ['peɪʃntli] [beə(r)] ,
" Yet , when such realities exist , it is not wonderful that they who so patiently bear ,
" 然而 , 什么时候 这样的 现实 存在 , 它 是 不是 精彩的 那 他们 WHO 所以 耐心 熊 ,

"然而，当这样的现实存在时，那些如此耐心忍受的人也就不奇怪了，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'du:səz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] — [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
should be set down as the producers of their own misery — still they are not
应该 是 放 向下 作为 这 生产者 的 他们的 自己的 苦难 — 仍然 他们 是 不是
['əʊnli][nɒt][səʊ] ,
only not so ,
仅有的 不是 所以 ,

他们本应被视为自身痛苦的始作俑者——然而事实并非如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [wɪtʃ]
but they have no power to release themselves from the thraldom which
但 他们 有 不 力量 到 发布 他们自己 从 这 奴役 哪个
[sɪŋks] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [di:pə(r)] [ɪn] [ˌdegrə'deɪʃn] . [-]
sinks them day by day deeper in degradation . [19]
水槽 他们 天 经过 天 更深 在 降解 . [-]

但他们无力摆脱奴役，这种奴役使他们一天比一天更加堕落。[19]

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] .
Once more I return to the truck system of the potato .
一次 更多的 我 返回 到 这 卡车 系统 的 这 土豆 .

我再次回到土豆的运输系统。

[ɪf] [fɔːr] , - , - [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['beəli] ,
If 4 , 000 , 000 of the people of Ireland have sustained life , and barely ,
如果 4 , - , - 的 这 人们 的 爱尔兰 有 持续 生活 , 和 仅仅 ,

如果爱尔兰的400万人口勉强维持了生命，

[ɒn] [ðæt] [ruːt] [ə'ləʊn] — ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][sɔːlt] — [haʊ] [wel] [meɪ]
on that root alone — many and many a day without even salt — how well may
在 那 根 独自的 — 许多 和 许多 一个 天 没有 甚至 盐 — 如何 出色地 可能

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [miːnz] [tuː; tə] [baɪ] ['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
it be understood that they have not means to buy proper clothing .
它 是 理解 那 他们 有 不是 方法 到 买 恰当的 衣服 .

单凭这一点——很多天连盐都没有——就不难理解他们为什么没有钱买合适的衣服了。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)]['əʊnli][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪz][ɒn] " [ðə; ði]['wʊmən] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] ,
In fact , their only hope for this , is on " the woman , " as they express ,
在 事实 , 他们的 仅有的 希望 为了 这 , 是 在 " 这 女士 , " 作为 他们 表达 ,

事实上，他们唯一的希望就寄托在“那个女人”身上，正如他们所说。

[huːz] [səʊl] [dɪ'pendəns] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [egz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [henz] — ['nɪtɪŋ]
whose sole dependance has been on eggs from her few hens — knitting
谁 唯一 依赖 有 到过 在 鸡蛋 从 她 很少 母鸡 — 针织

[s'tɒkɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm] [ləu'kælitiz] ,
stockings , in some localities ,
长筒袜 , 在 一些 地方 ,

她唯一的生计来源就是她家几只母鸡下的蛋——在一些地方，她甚至用这些蛋来织袜子。

[ɪn]['ʌðə(r)z] , ['spɪnɪŋ] .
in others , spinning .
在 其他的 , 旋转 .

另一些人则在旋转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [nə'sesəti] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [miːnz] ;
But the numerous calls for family necessities swallow up these little means ;
但 这 很多的 呼叫 为了 家庭 必需品 吞 向上 这些 小的 方法 ;

但是，大量的家庭必需品需求会吞噬这些微薄的收入；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] [truːθ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkit] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːs]
and it may with truth be said , that except a single blanket , or a coarse
和 它 可能 和 真相 是 说 , 那 除了 一个 单身的 毯子 , 或者 一个 粗

[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

可以毫不夸张地说，除了一条毯子或一块粗糙的地毯之外，

[ðeə(r)][ɪz] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kæbinz][æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
there is rarely to be found any thing in their cabins as covering for the
那里 是 很少 到 是 成立 任何 事物 在 他们的 小木屋 作为 覆盖 为了 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们的船舱里很少能找到任何可以过夜的遮盖物。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [klʌbd] [tə'geðə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit]
The clothes of all are clubbed together to do the office of the blanket
这 衣服 的 全部 是 俱乐部 一起 到 做 这 办公室 的 这 毯子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .
and the counterpane .
和 这 床罩 .

所有人的衣服都堆在一起，充当毯子和床罩。

[ðen] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .
Then , think of the cabins they live in .
然后 , 思考 的 这 小木屋 他们 居住 在 .

然后，想想他们居住的小屋。

[ɪn][wʌn] ['kaʊnti] [ə'ləʊn] , ['meɪəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'pɑːtmənt] ['əʊnli] ,
In one county alone , Mayo , there are 31 , 084 composed of one apartment only ,
在 一 县 独自的 , 蛋黄酱 , 那里 是 - , - 由 的 一 公寓 仅有的 ,

仅在梅奥郡，就有 31,084 套仅由一套公寓组成的房屋。

[wɪ'ðaʊt] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪmniz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [freɪl] [ænd; ənd]
without glass windows , and without chimneys ; and the door so frail and
没有 玻璃 视窗 , 和 没有 烟囱 ; 和 这 门 所以 脆弱 和
['bædli] [meɪd] ,
badly made ,
糟糕 制成 ,

没有玻璃窗，也没有烟囱；门又脆弱又劣质。

[ðæt] ['evri] [blɑːst][faindz][ɪts] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
that every blast finds its way through it .
那 每一个 爆炸 发现 它是 方式 通过 它 .

每一次爆炸都能穿透它。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌd] , [ðə; ði] [bedz] [strɔː] [ɔː(r)] [fɜːrnz] [struːd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [stəʊnz] [reɪzd]
The floors are mud , the beds straw or ferns strewed sometimes on stones raised
这 楼层 是 泥 , 这 床 稻草 或者 蕨类植物 散落的 有时 在 石头 提高
[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
above the ground .
多于 这 地面 .

地面是泥土，床铺有时铺着稻草或蕨类植物，这些稻草或蕨类植物有时会铺在高于地面的石头上。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
The father and mother sleep in the centre , the children at each side ,
这 父亲 和 母亲 睡觉 在 这 中心 , 这 孩子们 在 每个 边 ,

父母睡在中间，孩子们睡在两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [hɔːs] , [ɔː(r)] [gəʊt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət][wʌn][end] .
and the pig and horse , or goat , as may be , at one end .
和 这 猪 和 马 , 或者 山羊 , 作为 可能 是 , 在 一 结尾 .

猪、马或山羊（视情况而定）则在一端。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
How dreadful it is to contemplate that such should be a fact existing in a
如何 可怕 它 是 到 沉思 那 这样的 应该 是 一个 事实 现存的 在 一个
['krɪstʃən] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [wɜːs] ,
Christian country — and worse ,
基督教 国家 — 和 更糟 ,

想到在一个基督教国家竟然会发生这样的事情，真是令人感到无比可怕——更糟糕的是，

[ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] ['helpləs] ['mɪzəri] ,
that this most fearful reality , which arises from the people's helpless misery ,
那 这 最多 可怕 现实 , 哪个 出现 从 这 人们的 无助 苦难 ,

这种最可怕的现实，源于人民无助的苦难，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] " ['fɪlθi] [-]
should be made a charge of " filthy [20]
应该 是 制成 一个 收费 的 " 污秽 [-]

应该指控"肮脏[20]

['hæbɪt] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [səʊ] ['kraɪɪŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] .
habit " in place of being urged as the ground - work for the perfect change of a system which could allow so crying an evil .
习惯 " 在 地方 的 存在 敦促 作为 这 地面 - 工作 为了 这 完美的 改变 的 一个 系统 哪个 可以 允许 所以 哭泣 一个 邪恶的 .

养成习惯，而不是敦促人们将其作为彻底改变一个可能允许如此罪恶的制度的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðæt] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pɪgz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [laɪ] [ɪn] [wʌn] [bed] !
It is a truth , that men , women and children , pigs and cattle , lie in one bed !
它 是 一个 真相 , 那 男人 , 女性 和 孩子们 , 猪 和 牛 , 说谎 在 一 床 !

这是事实，男人、女人和孩子，猪和牛，都睡在同一张床上！

— [bʌt; bət] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
— but what causes it ?
— 但 什么 原因 它 ?

——但究竟是什么原因造成的呢？

[ðeə(r)] ['həʊpləs] , ['helpləs] , ['pɒvəti] .
Their hopeless , helpless , poverty .
他们的 绝望 , 无助 , 贫困 .

他们绝望、无助的贫困。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['wɪntə(r)] ;
They have not a sufficiency of clothes to cover them at night in winter ;
他们 有 不是 一个 充足性 的 衣服 到 覆盖 他们 在 夜晚 在 冬天 ;

他们没有足够的衣服在冬天晚上御寒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] [wɔːmθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kæbinz] ,
and if they did not bring in the pig and cattle to create warmth in their cabins ,
和 如果 他们 做过 不是 带来 在 这 猪 和 牛 到 创造 温暖 在 他们的 小木屋 ,

如果他们不把猪和牛带进小屋取暖，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] .
they must perish of cold .
他们 必须 沦 的 寒冷的 .

他们必将冻死。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [pruːf] [ɪz] ,
This is the cause , and the only cause , and the true proof is ,
这 是 这 原因 , 和 这 仅有的 原因 , 和 这 真的 证明 是 ,

这就是原因，也是唯一原因，真正的证据是：

[nəʊ] ['tʊərɪst] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
no tourist will pretend to tell you it occurs in summer .
不 游客 将要 假装 到 告诉 你 它 发生 在 夏天 .

没有哪个游客会假装告诉你这件事发生在夏天。

['hævɪŋ] [naʊ] [siːn] [wɒt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn'djʊə(r)] ,
Having now seen what the lower class of Irish endure ,
拥有 现在 已见 什么 这 降低 班级 的 爱尔兰 忍受 ,

现在我亲眼目睹了爱尔兰下层阶级所遭受的苦难，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,

it may be well to look into their natural character ,

它 可能 是 出色地 到 看 进入 他们的 自然的 特点 ,

或许应该探究一下他们的天性。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'djʊərəns] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] ,

and ascertain what is the cause of that endurance — what are their virtues ,

和 探明 什么 是 这 原因 的 那 耐力 — 什么 是 他们的 美德 ,

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][v'aɪsɪz] ?

and what their vices ?

和 什么 他们的 恶习 ?

并查明这种忍耐的原因——他们的优点是什么，缺点又是什么？

[ðæt] " [ɪn'djʊərəns] ['ʌndə(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] ,

That " endurance under privation , greater than that of any country in Europe ,

那 " 耐力 在下面 匮乏 , 更大的 比 那 的 任何 国家 在 欧洲 ,

“在匮乏条件下展现出的忍耐力，比欧洲任何一个国家都强，

" [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , ['kænɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

" is the true characteristic of the peasantry , cannot be questioned ,

" 是 这 真的 特征 的 这 农民 , 不能 是 被质问 ,

“这是农民的真实特征，毋庸置疑。”

[pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

particularly after being declared by the high authority of the Devon Commission .

特别 后 存在 声明 经过 这 高的 权威 的 这 德文郡 委员会 .

尤其是在德文郡委员会这一权威机构宣布之后。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)] , [ɪz] ['evɪdənt] .

That it is innate in their character , is evident .

那 它 是 先天 在 他们的 特点 , 是 明显 .

这是他们性格中固有的特质，这一点显而易见。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] " [wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪz] [best] " — [nɒt] [æz; əz]['feitəlist] ; [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

They believe that " whatever is , is best " — not as fatalists ; for under the

他们 相信 那 " 任何 是 , 是 最好的 " — 不是 作为 宿命论者 ; 为了 在下面 这

[məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

most severe suffering ,

最多 严重 痛苦 ,

他们相信“一切皆为最好”——并非宿命论者；因为即使在最严重的苦难之下，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] , " [wel] , [ʃʊr] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːsi] - [twɑːznt] [wɜːs] ['eni] [haʊ] . "

you will hear them say , " Well , shure , it's a marcy ' twasn't worse any how . "

你 将要 听到 他们 说 , " 出色地 , 舒尔 , 它是 一个 玛西 - 并非如此 更糟 任何 如何 . "

你会听到他们说：“好吧，当然，这只是一场闹剧，反正也没更糟。”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [ai] [mait] [biː; bi] - , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][bæd] .

" Well , I'm shure , I might be contint , bekase it might be double as bad .

" 出色地 , 我是 舒尔 , 我 可能 是 - , 贝卡斯 它 可能 是 双倍的 作为 坏的 .

“嗯，我敢肯定，我可能会继续下去，因为情况可能会糟糕两倍。”

" [ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] [endz] — " [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [gʊd] . " [-]

" And every sentence ends — " And God is good . " [21]

" 和 每一个 句子 结束 — " 和 上帝 是 好的 . " [-]

“每句话的结尾都是——‘上帝是仁慈的。’”[21]

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] (['lesnɪŋ] ['deɪli]) [wɪtʃ] [ʌp'həuld][ðem; ðəm] ,

They have also a certain natural spring (lessening daily) which upholds them ,

他们 有 还 一个 肯定 自然的 春天 (减少 日常的) 哪个 维护 他们 ,

它们还有一处天然泉眼（水量逐日减少）支撑着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
and they try to make the best of every thing as it comes .
和 他们 尝试 到 制作 这 最好的 的 每一个 事物 作为 它 来 .

他们努力做到事事顺遂。

" [dʒæk] , " [sed] [ai] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [tuː; tə][ə; eɪ]['hændi] " [hedʒ] ['kɑːpəntə(r)] ,
" Jack , " said I , some years since , to a handy " hedge carpenter ,
" 杰克 , " 说 我 , 一些 年 自从 , 到 一个 便利 " 对冲 木匠 ,

“杰克，”几年前，我对一位手艺娴熟的“篱笆木匠”说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['weksfəd] ,
" in the county of Wexford ,
" 在 这 县 的 韦克斯福德 ,

在韦克斯福德郡，

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ai] ['wɒntɪd] ?
" why did you not come last night to do the job I wanted ?
" 为什么 做过 你 不是 来 最后的 夜晚 到 做 这 工作 我 通缉 ?

“为什么你昨晚没来做我想让你做的事？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is done now , and you have lost it . "
它 是 完毕 现在 , 和 你 有 丢失的 它 . "

事情已经发生了，你已经失去了它。

" [waɪ] - [θɪn] , [ðæts] [maɪ] - ['eni] [haʊ] — [æn; ən][biː; bi] - [dæd] - [twɒz]
" Whi - thin , that's my misforthin any how — an be - dad ' twas
" 什么 - 薄的 , 那就是 我的 - 任何 如何 — 一个 是 - 爸爸 - 那是

“唉，那都是我的不幸——真是太糟糕了。”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʌs] [duɪn] ['nʌθɪn] [els] [θɪn] - - . "
a double misforthin too , for I wus dooin nothin else thin devartin meeself . "
一个 双倍的 - 也 , 为了 我 伍斯 杜因 什么也没有 别的 薄的 - - . "

真是双重不幸，因为我除了自毁之外什么也没做。

" [daɪ'vɜːtɪŋ] [jɔː'self] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd][nɒt] ['maɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "
" Diverting yourself , " said I , " and not minding your business ? "
" 转移注意力 你自己 , " 说 我 , " 和 不是 介意 你的 商业 ? "

“你这是在寻开心吗？”我说，“而不是在管好自己的事吗？”

" [biː] - [dæd] [ɪts] [tuː] [θruː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" Bee - dad it's too thru ; but I'll tell your hanur how it happened .
" 蜜蜂 - 爸爸 它是 也 通过 ; 但 患病的 告诉 你的 - 如何 它 发生 .

“Bee-dad，事情已经太糟糕了；但我会告诉你的hanur事情的经过。”

[ai] [wʌs] ['wɜːkɪn] [fɜː(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [fɜː(r)][maɪ] - ,
I wus workin fur the last three days fur my lan'lady ,
我 伍斯 工作 毛皮 这 最后的 三 天 毛皮 我的 - ,

我过去三天都在为我的女主人工作。

[wɪtʃ] [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] [gəʊz][ə'gɪn][ðə; ði]['rɪnt] ; [ænd; ənd] [wɪn] [ai] [kʌm] [həʊm] - ['iːvənɪn] ,
which av coorse goes agin the rint ; and whin I cum home yisterday evenin ,
哪个 av 课程 去 再次 这 打印 ; 和 抱怨 我 精液 家 - 晚上 ,

哪个 av coorse 又回到了印刷品上；而当我昨天晚上回家时，

- , ['bɑːrɪn][ai] [tʌk] [ðə; ði][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] ['tʃɪldr] ,
throth , barrin I tuck the bit from the woman and childre ,
- , 巴林 我 塞进 这 少量 从 这 女士 和 孩子们 ,

喉咙，巴林我从女人和孩子们那里偷走了口水，

['sɒrə] [ə; eɪ] [teɪst] [ai][kʊd; kəd][get] — [səʊ][sɪs][ai] , ['bɪdi] ['dʒuːəl] , [aɪm] ['maɪti] [sɪk] [ɪntaɪɚli] ,
sorra a taste I could get — so sis I , Biddy jewel , I'm mighty sick intirely ,
索拉 一个 品尝 我 可以 得到 — 所以 妹妹 我 , 比迪 宝石 , 我是 强大的 生病的 完全地 ,

索拉，我能尝到一点——所以，姐姐，比迪·朱厄尔，我彻底病倒了，

[æn; ən][ai][kænt][et; eɪt]['eni] [θɪŋ] .
an I cant ate any thing .
一个 我 不能 吃 任何 事物 .

我什么都吃不下。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [kɒkst] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
Well , she coxed me — but I didn't .
出色地 , 她 受训 我 — 但 我 没有 .

她劝我，但我没听。

[səʊ] ['æfðər] ['sɪtɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
So afther sittin a while ,
所以 之后 坐着 一个 尽管 ,

于是，坐了一会儿之后，

[ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʌs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kræs] - [rəʊdz] ,
I bethought me that there wus to be a piper at the Crass - roads ,
我 思考 我 那 那里 伍斯 到 是 一个 派珀 在 这 粗俗 - 道路 ,

我当时觉得，在克拉斯路那里应该有个吹笛人。

[æn; ən][ai][wɒz; wəz] [θɪn] ['gɛtɪn] - - ; [səʊ][sɪs][ai] - [aɪl] [gəʊ] [dɑːns] [ðə; ði]
an I was thin gettin morthul hungery ; so sis I t'meeself I'll go dance the
一个 我 曾是 薄的 获得 - - ; 所以 妹妹 我 - 患病的 去 舞蹈 这
['hʌŋgə(r)] [ɒf] — [ænd; ənd]
hunger off — and
饥饿 离开 — 和

我当时很瘦，饿得要命；所以，姐姐，我决定自己去跳舞把饥饿感消下去——

[səʊ][ai][dɪd] : — [æn; ən] [ðæt] [wʌs] [ðə; ði] [wei] [ai] [wʌs] - - .
so I did : — an that wus the way I wus divartin meeself .
所以 我 做过 : — 一个 那 伍斯 这 方式 我 伍斯 - - .

于是我照做了：——这就是我消磨时间的方式。

" [naʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
" Now , I have no doubt ,
" 现在 , 我 有 不 怀疑 ,

“现在，我毫不怀疑，

[ðæt] ['meni] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæz; həz] [dɑːnst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel]
that many an Irishman has danced the thought of hunger away as well
那 许多 一个 爱尔兰人 有 跳舞 这 想法 的 饥饿 离开 作为 出色地
[æz; əz][dʒæk] .
as Jack .
作为 杰克 .

许多爱尔兰人也像杰克一样，通过跳舞来驱散饥饿感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][tuː; tə]
But the following incident will prove that the innate feeling of the people is to
但 这 下列的 事件 将要 证明 那 这 先天 感觉 的 这 人们 是 到
[meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəriz] .
make the best of their miseries .
制作 这 最好的 的 他们的 苦难 .

但接下来的事件将证明，人民的本性就是在苦难中求得福祉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
It was , I think , in the winter of 1840 ,
它 曾是 , 我 思考 , 在 这 冬天 的 - ,

我想，那是在1840年的冬天。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [set][ɪn][æt; ət] ['dʌblɪn] .
a fortnight of most severe weather set in at Dublin .
一个 两星期 的 最多 严重 天气 放 在 在 都柏林 .

都柏林遭遇了为期两周的极端恶劣天气。

[ai][hæd; həd] [-]
I had [22]
我 有 [-]

我曾[22]

['sʌfəd] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] " ['mɜːrfiz] [k'əʊldəst] [deɪ] " [ɪn] - ,
suffered in London from " Murphy's coldest day " in 1838 ,
遭受 在 伦敦 从 " 墨菲的 最冷 天 " 在 - ,

1838年，伦敦遭遇了“墨菲寒潮”。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] ;
and thought it was in reality the coldest I had ever felt ;
和 想法 它 曾是 在 现实 这 最冷 我 有 曾经 毛毡 ;

我当时觉得，这真的是我经历过的最冷的天气了；

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə]
but 1840 would have won the prize if left to his Majesty of Russia to
但 - 会 有 韩元 这 奖 如果 左边 到 他的 威严 的 俄罗斯 到
[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
decide the question .
决定 这 问题 .

但如果由俄国国王陛下来决定，1840 年将会赢得奖项。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [frɒst] , [ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] , ['pɪəsɪŋ] ,
In addition to a black frost , there came with it a biting , piercing ,
在 添加 到 一个 黑色的 霜 , 那里 来了 和 它 一个 咬 , 冲孔 ,

除了黑色的霜冻，还伴随着刺骨的寒意。

['iːstəli] [wɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] .
easterly wind , which seemed to freeze and wither every thing it came upon .
东风 风 , 哪个 似乎 到 冻结 和 枯萎 每一个 事物 它 来了 之上 .

东风凛冽，仿佛能将所到之处的一切冻结枯萎。

['pendɪŋ] [ðɪs] [ɪn'flɪkʃn] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [kən'fes] [ai] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [saɪ'ætɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
Pending this infliction (for I confess I suffered under sciatica as well as the
待办的 这 施加 (为了 我 承认 我 遭受 在下面 坐骨神经痛 作为 出色地 作为 这
['iːstəli] [wɪnd]) ,
easterly wind) ,
东风 风) ,

在遭受这种折磨之前（因为我承认我同时饱受坐骨神经痛和东风的折磨），

[ai] [left] [həʊm] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌfld] [ɪn] [tuː] [kəʊts] , [ə; eɪ] [kləʊk] ,
I left home rather early one morning , muffled in two coats , a cloak ,
我 左边 家 相当 早期的 一 早晨 , 闷音 在 二 外套 , 一个 披风 ,

一天清晨，我早早地离开了家，裹着两件外套和一件斗篷。

['mʌflə(r)] , " ['bʊzəm] [frend] , " ['wʊstɪd] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['wʊlzi] [glʌvz] ; [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ai]
muffler , " bosom friend , " worsted wrists , and woolsey gloves ; and yet as I
围巾 , " 怀 朋友 , " 最差 手腕 , 和 伍尔西 手套 ; 和 然而 作为 我
[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
closed the door ,
关闭 这 门 ,

围巾、“知己”、羊毛织带护腕和羊毛手套；然而当我关上门时，

[ai] [hɑːf] [ri'pent] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [blɑːst] .
I half repented that I had faced the blast .
我 一半 悔改 那 我 有 面对 这 爆炸 .

我有点后悔自己曾身处爆炸之中。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['dwelɪŋ] , [ai] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Not twenty yards from my dwelling , I overtook a little creature ,
不是 二十 码 从 我的 住宅 , 我 超越 一个 小的 生物 ,

离我家不到二十码的地方，我追上了一只小动物。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
a boy of about eight or nine years old ,
一个 男生 的 关于 八 或者 九 年 老的 ,

一个大约八九岁的男孩，

[drest] [ɪn] — [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊld] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] [hɑːd] ['kɔːdərɔɪ] [hə'bɪlɪmənt] ,
dressed in — of all the cold things in the world — a hard corduroy habiliment ,
穿着 在 — 的 全部 这 寒冷的 事物 在 这 世界 — 一个 难的 灯心绒 服装 ,

穿着——在世上所有寒冷的衣物中——一件硬邦邦的灯芯绒衣服，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] , ['frəʊz(ə)n] - [ʌp] [fɔːm] ,
intended to have fitted closely to him ; but his wretched , frozen - up form ,
故意的 到 有 适配 密切 到 他 ; 但 他的 可怜 , 冷冻 - 向上 形式 ,

原本打算紧贴他的身体；但他那可怜的、僵硬的身躯，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .
seemed to have retreated from the dress , and sunk within itself .
似乎 到 有 撤退 从 这 裙子 , 和 沉没 之内 本身 .

似乎从裙子中退了出来，沉入了裙子之中。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] .
I believe he had not another stitch upon him .
我 相信 他 有 不是 其他 缝 之上 他 .

我相信他身上已经没有其他衣物了。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəʊz] ,
His little hands were buried into his pockets , almost up to the elbows ,
他的 小的 双手 是 埋葬 进入 他的 口袋 , 几乎 向上 到 这 肘部 ,

他的小手插在口袋里，几乎都插到了手肘处。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
seeking some warmth from his body ; and he crept on before me ,
寻求 一些 温暖 从 他的 身体 ; 和 他 悄悄地爬 在 前 我 ,

他想从自己的身体里取暖；于是他悄悄地爬到我前面。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [maɪ] [aɪ] ['evə(r)] ['restɪd] [ɒn] .
one of the most miserable pictures of wretchedness my eye ever rested on .
一 的 这 最多 悲惨的 图片 的 悲惨 我的 眼睛 曾经 休息 在 .

这是我见过的最悲惨、最令人心碎的画面之一。

[æz; əz] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['kɒntrɑːst] [maɪ] [əʊn] ['blesɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
As I contemplated him , I could not but contrast my own blessings with his misery .
作为 我 思考 他 , 我 可以 不是 但 对比 我的 自己的 祝福 和 他的 苦难 .

当我凝视着他时，我不禁将自己的幸福与他的苦难进行对比。

[ai] [hæd; həd] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] ['həʊlsəm] ,
I had doubted whether I should leave the comforts of my home , although invigorated by wholesome ,
我 有 怀疑 无论 我 应该 离开 这 舒适 的 我的 家 , 虽然 精神焕发 经过 健康 ,

我曾犹豫是否应该离开舒适的家，尽管健康的饮食让我精神焕发，

[pə'hæps] [lʌg'ʒʊəriəs] [fuːd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ;
perhaps luxurious food , and I was clothed to excess ;
也许 豪华 食物 , 和 我 曾是 穿着衣服 到 过量的 ;

或许我吃了很奢侈的食物，而且穿得也很奢侈；

[waɪl] [ðə; ði] [-]

while the [23]

尽管 这 [-]

虽然[23]

['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['laɪkli] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['beəli]

being before me , likely had not tasted food that day , and was barely

存在 前 我 , 可能 有 不是 尝过 食物 那 天 , 和 曾是 仅仅

['kʌvəd] .

covered .

涵盖 .

站在我前面的那个人，可能当天还没吃过东西，而且身上几乎没盖衣服。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]

Such were my thoughts ; and I had just said to myself , we know not

这样的 是 我的 想法 ; 和 我 有 只是 说 到 我 , 我们 知道 不是

,

,

,

我当时就是这么想的；我刚才还对自己说，我们不知道，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] , [ə'priːʃieɪt] [nɒt] , [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi] [pə'zes] ,

or at least , appreciate not , a tithe of the blessings we possess ,

或者 在 至少 , 欣赏 不是 , 一个 什一奉献 的 这 祝福 我们 具有 ,

或者至少，不懂得珍惜我们所拥有的福分中的十分之一。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [riːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] .

when that little creature read me a lesson I shall recollect for my life .

什么时候 那 小的 生物 读 我 一个 课 我 将 追忆 为了 我的 生活 .

那小家伙给我上的课，我将终生难忘。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv]

He shewed me that he could bear up against his ills , and make light of

他 展示 我 那 他 可以 熊 向上 反对 他的 疾病 , 和 制作 光 的

[ðem; ðəm] [tuː] .

them too .

他们 也 .

他向我证明，他能够忍受自己的痛苦，而且还能轻松地看待它们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [hænd] ['sləʊli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

At the moment I speak of , I saw one hand slowly drawn from his pocket ,

在 这 片刻 我 说话 的 , 我 锯 一 手 缓慢地 绘制 从 他的 口袋 ,

就在我所说的那一刻，我看到他的一只手缓缓地从口袋里抽了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tɔːpə(r)] ,

and in effort to relieve it from its torpor ,

和 在 努力 到 缓解 它 从 它是 麻木 ,

为了使其从昏睡状态中苏醒，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪf] [ə'gen] .

he twisted and turned it until it seemed to have life again .

他 扭曲 和 转向 它 直到 它 似乎 到 有 生活 再次 .

他反复扭动它，直到它似乎又有了生命。

[nekst] [keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Next came forth the other hand , and it underwent the same operation ,

下一个 来了 前进 这 其他 手 , 和 它 经历了 这 相同的 手术 ,

接下来是另一只手，它也进行了同样的操作。

[ʌn'tɪl] [bəʊθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] .

until both appeared to possess some power .

直到 两个都 出现 到 具有 一些 力量 .

直到两者似乎都拥有某种力量。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ʌp] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf] [ðeə(r)]
Then he shrugged up one shoulder and the other , seeking to bring life there
然后 他 耸了耸肩 向上 一 肩膀 和 这 其他 , 寻求 到 带来 生活 那里
['ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

然后他耸了耸肩，又耸了耸肩，试图让那里也充满生机；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ,
and at length flinging his arms two or three times round ,
和 在 长度 投掷 他的 武器 二 或者 三 时代 圆形的 ,

最后，他挥舞着双臂，转了两三圈。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] ['æksent] [hɑːf] [peɪn] , [hɑːf]
he gave a jump off the ground , and exclaimed in an accent half pain , half
他 给予 一个 跳 离开 这 地面 , 和 惊呼 在 一个 口音 一半 疼痛 , 一半
[dʒɔɪ] , " [hə'rɑː] !
joy , " Hurrah !
喜悦 , " 欢呼 !

他从地上跳了起来，用一种既痛苦又喜悦的口音喊道：“万岁！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊd; kəd] - ! " — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['skæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
for the could mornins ! " — and away he went scampering up the street
为了 这 可以 - ! " — 和 离开 他 去 四处奔跑 向上 这 街道
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

为了清晨的阳光！——说完，他就在我前面飞快地沿着街道跑开了。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [ɪ'neɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ai] [hæv; həv]
keeping up the life within him by that innate natural power of endurance I have
保持 向上 这 生活 之内 他 经过 那 先天 自然的 力量 的 耐力 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

他凭借我所描述的那种与生俱来的、天然的耐力，维持着他体内的生命。

['evɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt]
evidently with a determination to make the best of his suffering , and not
显然 和 一个 决心 到 制作 这 最好的 的 他的 痛苦 , 和 不是
[sɪŋk] ['ʌndə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
sink under misfortune .
下沉 在下面 不幸 .

显然，他决心充分利用自己的苦难，而不是被不幸击垮。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] !
What a noble trait of character — but how little appreciated !
什么 一个 高贵 特征 的 特点 — 但 如何 小的 感谢 !

多么高尚的品格啊——可惜却很少有人欣赏！

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [wɜːk] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] , [wɒt] [mait] [nɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [meɪd] ?
With such a ground - work to act upon , what might not these people be made ?
和 这样的 一个 地面 - 工作 到 行为 之上 , 什么 可能 不是 这些 人们 是 制成 ?

有了这样的基础，这些人还有什么做不成的呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɔːdə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi]
and that they have intellect of almost a superior order , cannot be
和 那 他们 有 智力 的 几乎 一个 优越的 命令 , 不能 是
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

他们的智力水平几乎超乎常人，这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] ['redi] [rɪ'plaɪz] [ə'ləʊn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːʒuəl] [sək'ses] ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn]
Their ready replies alone prove it ; and their usual success any where but in
他们的 准备好 回复 独自的 证明 它 ; 和 他们的 通常 成功 任何 在哪里 但 在
[ðeə(r)] [əʊn] [-]
their own [24]
他们的 自己的 [-]

单凭他们迅速的答复就能证明这一点；而且他们在任何地方都取得了通常的成功，唯独在他们自己的[24]

['kʌntri] , [telz] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] .
country , tells it truly .
国家 , 讲述 它 真的 .

国家如实讲述了它。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs]
Some years ago I stood talking to an English gentleman on particular business
一些 年 前 我 站立 说 到 一个 英语 绅士 在 特别的 商业
[æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [slɪp][ɪn] ['dʌblɪn] ,
at a ferry slip in Dublin ,
在 一个 渡船 滑 在 都柏林 ,

几年前，我在都柏林的一个渡轮码头与一位英国绅士谈论一件具体的事情。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
waiting for the boat .
等待 为了 这 船 .

等船。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
A boy , also waiting for it ,
一个 男生 , 还 等待 为了 它 ,

一个男孩也在等待着它。

['sevrəl] [taɪmz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
several times came up to shew some books he had for sale ,
一些 时代 来了 向上 到 展示 一些 图书 他 有 为了 销售 ,

他多次走过来展示他待售的一些书籍，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə'nɔɪd] [maɪ] [frend] [baɪ][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd]
and really annoyed my friend by importunity , who suddenly turned round and
和 真的 恼怒 我的 朋友 经过 恳求 , WHO 突然 转向 圆形的 和
[ɪk'skleɪmd] , " [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][skæmp] ,
exclaimed , " Get away , you scamp ,
惊呼 , " 得到 离开 , 你 恶棍 ,

我的纠缠不休真的惹恼了我的朋友，他突然转过身来，大声说道：“走开，你这个小淘气！”

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
or I shall give you a kick that will send you across the river .
或者 我 将 给 你 一个 踢 那 将要 发送 你 穿过 这 河 .

否则我就一脚把你踹到河对岸去。

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] — " [waɪ] - [θɪn] [θæŋk] [jʊr] - [fɜː(r)] [θɪt] [seɪm] — [fɜː(r)] -
" In an instant the reply came — " Whi - thin thank yur hanur fur thit same — fur '
" 在 一个 立即的 这 回复 来了 — " 什么 - 薄的 感谢 你的 - 毛皮 那个 相同的 — 毛皮 -
[twɪl] [dʒʌst] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑː] - ['pɪni] .
twill just save me a ha - pinny .
斜纹布 只是 节省 我 一个 哈 - 围裙 .

“瞬间，回复来了——”“谢谢你的帮助——这正好可以帮我省点钱。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] — [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti]
" They are quick to a degree — and have great activity and capability
" 他们 是 快的 到 一个 程度 — 和 有 伟大的 活动 和 能力
[fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['efət] ,
for labour and effort ,
为了 劳动 和 努力 ,

"他们动作敏捷，而且非常活跃，劳动能力强，工作热情高。"

[ɪf] [bʌt; bət] [fed] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
if but fed , which may be seen by every Englishman who looks and thinks .
如果 但 美联储 , 哪个 可能 是 已见 经过 每一个 英国人 WHO 看起来 和 思考 .

如果喂饱了，每个英国人只要看一眼、想一想就能明白。

[ðə; ði][kəʊl] - ['hwipə] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði][hɒd] - [men] , [ɔː(r)]['meɪsənz] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv]
The coal - whippers of the Thames , the hod - men , or mason's labourers of
这 煤炭 - 鞭子 的 这 泰晤士河 , 这 霍德 - 男人 , 或者 石匠的 劳工 的
['lʌndən] , [ðə; ði] - ['leɪbərə(r)] ,
London , the paver's labourers ,
伦敦 , 这 - 劳工 ,

泰晤士河上的煤炭搬运工、伦敦的砌砖工或石匠工人、铺路工人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
and such like , almost all are Irishmen .
和 这样的 喜欢 , 几乎 全部 是 爱尔兰人 .

诸如此类的人，几乎都是爱尔兰人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ['leɪbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] .
But they must be fed , or they cannot labour as they do here .
但 他们 必须 是 美联储 , 或者 他们 不能 劳动 作为 他们 做 这里 .

但它们必须得到喂养，否则它们就无法像在这里一样劳动。

[triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [kən'faɪd][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ;
Treat them kindly , confide in them , and be it for good or evil ;
对待 他们 亲切地 , 信任 在 他们 , 和 是 它 为了 好的 或者 邪恶的 ;

善待他们，信任他们，无论好坏；

[ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] , ['nevə(r)] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
I mean to reward or punish , never break a promise ,
我 意思是 到 报酬 或者 惩治 , 绝不 休息 一个 承诺 ,

我的意思是，奖惩分明，绝不食言。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and you may do as you please with them .
和 你 可能 做 作为 你 请 和 他们 .

你可以随意处置它们。

[maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ɪk'stensɪv] ; [bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] ['nɪərɪst] ['relətɪv] ,
My own experience is extensive ; but one who is now no more , my nearest relative ,
我的 自己的 经验 是 广泛的 ; 但 一 WHO 是 现在 不 更多的 , 我的 最近的 相对的 ,

我自身的经历十分丰富；但我的至亲，一位已经离世的人，

[hæd; həd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv]['traɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [hændz][ə'ləʊn] ,
had forty years of trial , and he accomplished by Irish hands alone ,
有 四十 年 的 审判 , 和 他 完成 经过 爱尔兰 双手 独自的 ,

历经四十年的考验，他完全依靠爱尔兰人的双手完成了这项壮举。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] - - , [æz; əz][ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
in the midst of the outbreak of ' 97 and ' 98 , as Inspector - General
在 这 中间 的 这 暴发 的 - - 和 - - , 作为 检查员 - 一般的
[ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
of the Light - houses of Ireland ,
的 这 光 - 房屋 的 爱尔兰 ,

在 1997 年和 1998 年疫情爆发期间，我担任爱尔兰灯塔总监。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɜːk] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['raɪvlz][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd]
the building of a work , which perhaps more than rivals the far - famed
这 建筑 的 一个 工作 , 哪个 也许 更多的 比 竞争对手 这 远的 - 著名的
['ɛdiˌstoʊn] ,
Eddystone ,
埃迪斯通 ,

建造一座工程，其规模或许足以与远近闻名的埃迪斯通大厦相媲美。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] [saʊθ] [rɒk] [lait] - [haʊs] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
— namely , the South Rock Light - house three miles from the land , on the north
— 即 , 这 南 岩石 光 - 房子 三 英里 从 这 土地 , 在 这 北
- [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
- east coast of Ireland ,
- 东方 海岸 的 爱尔兰 ,

——即位于爱尔兰东北海岸，距离陆地三英里的南岩灯塔。

— ['evri] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [-]
— every stone of which was laid by Irish [25]
— 每一个 石头 的 哪个 曾是 铺设 经过 爱尔兰 [-]

—其中每一块石头都是爱尔兰人铺设的[25]

['wɜːkmən] .
workmen .
工人 .

工人们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ,
And to the honour of the people be it spoken ,
和 到 这 荣誉 的 这 人们 是 它 说 ,

为了人民的荣誉，谨此宣告：

[wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ]
when the rebellion broke out it was known that a large stock of blasting
什么时候 这 叛乱 打破 出去 它 曾是 已知 那 一个 大的 库存 的 爆破
['paʊdə(r)][ænd; ənd] [liːd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
powder and lead lay at the works on the shore ;
粉末 和 带领 躺 在 这 作品 在 这 支撑 ;

叛乱爆发时，人们已经知道岸边的工事里存放着大量的炸药和铅；

[jet] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] .
yet not a single ounce of one or the other was taken .
然而 不是 一个 单身的 盎司 的 一 或者 这 其他 曾是 已采取 .

然而，这两样东西一盎司都没拿走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd]
It was known , too , that their employer was then engaged in the command
它 曾是 已知 , 也 , 那 他们的 雇主 曾是 然后 已订婚的 在 这 命令
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['jəʊmənri] [brɪ'geɪd] ,
of a yeomanry brigade ,
的 一个 自耕农 旅 ,

此外，人们还知道，他们的雇主当时正在指挥一支志愿骑兵旅。

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] ['dʌblɪn] ;
formed for the defence of the east side of Dublin ;
形成 为了 这 防御 的 这 东方 边 的 都柏林 ;

为保卫都柏林东部而组建；

[stɪl] [hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [leɪ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
still his lead and powder lay safely in the north of Ireland .
仍然 他的 带领 和 粉末 躺 安全 在 这 北 的 爱尔兰 .

他的铅弹和火药仍然安全地留在爱尔兰北部。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði]
But more extraordinary still , after the battle of Ballinahinch , where the
但 更多的 非凡的 仍然 ， 后 这 战斗 的 - ， 在哪里 这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] ,
rebels were routed ,
叛军 是 路由 ，

但更令人惊奇的是，在巴利纳欣奇战役之后，叛军被击溃，

[hɪz; ɪz] [jɒt] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]
his yacht was taken by a party of them to make their escape to
他的 游艇 曾是 已采取 经过 一个 派对 的 他们 到 制作 他们的 逃脱 到

['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ；

他的游艇被他们中的一些人劫持，用来逃往英国；

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and lest any ill should befall it ,
和 免得 任何 患病的 应该 降临 它 ，

以免发生任何不幸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致英格兰善良之人：关(Facts for the Kind-Hearted of England! As to)
第2/2页

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['waɪtˌheɪvən] [ðeɪ] [druː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
when they arrived at Whitehaven they drew lots for three to deliver it up
什么时候 他们 到达的 在 白港 他们 画 很多 为了 三 到 递送 它 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ,
to the collector of the port ,
到 这 集电极 的 这 港口 ，

他们到达怀特黑文后，抽签决定由哪三个人将货物交给港口的收税员。

[ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .
and state to whom it belonged .
和 状态 到 谁 它 属于 .

并说明其归属。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
They were immediately arrested , as indeed they must have expected ,
他们 是 立即地 被捕 ， 作为 的确 他们 必须 有 预期的 ，

正如他们预料的那样，他们立即被逮捕了。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['ɑːftəwədz] [seɪvd] .
and with great difficulty were their lives afterwards saved .
和 和 伟大的 困难 是 他们的 生活 然后 已保存 .

后来，他们的生命才艰难地得以挽救。

[ai] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl]
I could relate several similar instances which occurred to others ; but I shall
我 可以 涉及 一些 相似的 实例 哪个 发生 到 其他的 ； 但 我 将
['əʊnli] [steɪt] [wʌn] [mɔː(r)] ,
only state one more ,
仅有的 状态 一 更多的 ，

我还可以讲述几个发生在其他人身上的类似例子；但我只再说一个例子。

[æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
as occurring to a defenceless woman .
作为 发生 到 一个 毫无防备 女士 .

就像发生在一个手无寸铁的女人身上一样。

[maɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'beljən] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]
My maternal grandmother occupied at the time of that rebellion the castle of
我的 母体 祖母 占领 在 这 时间 的 那 叛乱 这 城堡 的
- ,
Dungulph ,
- ，

我外祖母在那场叛乱期间占据了邓格尔夫城堡。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['weksfəd] , [ðə; ði] ['fæməli] ['rezɪdəns] .
in the county Wexford , the family residence .
在 这 县 韦克斯福德 ， 这 家庭 住宅 .

在韦克斯福德郡，这是他们的家庭住所。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['strɒŋhəʊld] ['regjələli] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊt] ,
It was an old stronghold regularly fortified and surrounded by a moat ,
它 曾是 一个 老的 据点 经常 强化 和 包围 经过 一个 护城河 ，
[wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ;
with a drawbridge ;
和 一个 吊桥 ；

这是一座古老的要塞，四周有护城河和吊桥，防御工事坚固；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [dʌn'kænən] ,
and when she left it to take refuge in the fort of Duncannon ,
和 什么时候 她 左边 它 到 拿 避难所 在 这 堡 的 邓坎农 ,

当她离开那里前往邓坎农堡避难时，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
with the other gentry of the county ,
和 这 其他 绅 的 这 县 ,

与该县其他乡绅一起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][frɒm; frəm]
it was immediately taken possession of by a force of rebels from
它 曾是 立即地 已采取 拥有 的 经过 一个 力量 的 叛军 从
[ðə; ði] ['kaʊnti] [kɪl'kɛni] ,
the county Kilkenny ,
这 县 基尔肯尼 ,

它立即被来自基尔肯尼郡的叛军占领。

[æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , & [siː] .
as a most valuable place of defence , & c .
作为 一个 最多 有价值的 地方 的 防御 , & c .

作为最重要的防御场所等等。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [-]
They remained in possession [26]
他们 剩余 在 拥有 [-]

他们仍然持有[26]

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kɪld] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]
for about a fortnight , and during that time killed twenty of the sheep
为了 关于 一个 两星期 , 和 期间 那 时间 被杀 二十 的 这 羊
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] .
found in the demesne .
成立 在 这 领地 .

大约持续了两周时间，在此期间，他杀死了庄园里发现的二十只羊。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
At the expiration of the period , the rebels of the neighbourhood ,
在 这 到期日 的 这 时期 , 这 叛军 的 这 邻里 ,

期限届满时，该街区的叛乱分子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [rɒs] , [rɪ'tɜːnd] ,
who had been in the interim engaged at the battle of Ross , returned ,
WHO 有 到过 在 这 临时 已订婚的 在 这 战斗 的 罗斯 , 返回 ,

此前曾参与罗斯战役的他，返回了。

[fɔːst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['relətɪv] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
forced the others to leave the castle , and when my relative came back to
强制 这 其他的 到 离开 这 城堡 , 和 什么时候 我的 相对的 来了 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ,
her residence ,
她 住宅 ,

我强迫其他人离开城堡，然后我的亲戚回到了她的住处。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['twenti] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
she found that twenty sheep had been brought from another part of the
她 成立 那 二十 羊 有 到过 带来 从 其他 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

她发现有二十只羊是从该国其他地方运来的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmeɪn] ; [wɪtʃ] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [treɪst] [baɪ][ðeə(r)] [mɑːrks] ,
and placed with her own in the demesne ; which on being traced by their marks ,
和 放置 和 她 自己的 在 这 领地 ; 哪个 在 存在 追踪 经过 他们的 标记 ,

并将其与她自己的物品一起放置在领地内；通过他们的标记进行追踪，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kɪlˈkɛni] [ˈɡreɪziə(r)] ,
were discovered to belong to a county Kilkenny grazier ,
是 发现 到 属于 到 一个 县 基尔肯尼 牧民 ,

经查明，这些物品属于基尔肯尼郡的一位牧场主。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [kʌm] ;
the county from whence the rebel party had come ;
这 县 从 何处 这 反叛 派对 有 来 ;

叛军来自的那个县；

[ðʌs] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
thus the sheep were brought from the same place the rebels had come from ,
因此 这 羊 是 带来 从 这 相同的 地方 这 叛军 有 来 从 ,

因此，这些羊是从叛军来的同一个地方运来的。

— [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] .
— it was supposed , as an act of retaliation .
— 它 曾是 据称 , 作为 一个 行为 的 报复 .

——据推测，这是一种报复行为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː ˈdiː] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] [tʊk] [pleɪs] ,
I should add , too , that while these occurrences took place ,
我 应该 添加 , 也 , 那 尽管 这些 发生 采取 地方 ,

我还应该补充一点，在这些事件发生期间，

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [rɒs] ,
the heir to the property was engaged in the defence of Ross ,
这 继承人 到 这 财产 曾是 已订婚的 在 这 防御 的 罗斯 ,

该财产的继承人参与了罗斯的辩护工作。

[weə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtenəntri] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] , [æz; əz][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] ,
where many of his own tenantry were slain or wounded , as rebels ,
在哪里 许多 的 他的 自己的 承租人 是 被杀 或者 受伤 , 作为 叛军 ,

他的许多佃户作为叛军被杀或受伤，

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .
by the military under his command .
经过 这 军队 在下面 他的 命令 .

由他指挥下的军队执行。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ɪz] [ɡʊd] , [ˈɒnərəb(ə)l] ,
Naturally the mind of the Irish peasant is good , honourable ,
自然 这 头脑 的 这 爱尔兰 农民 是 好的 , 光荣的 ,

爱尔兰农民的本性是善良、正直的，

[ænd; ənd][ˈɡreɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪzəriz] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] ; [ænd; ənd][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] ,
and grateful — but it has been deteriorated by miseries and neglect ; and is being so ,
和 感激的 — 但 它 有 到过 恶化 经过 苦难 和 忽视 ; 和 是 存在 所以 ,

它本应充满感激——但由于苦难和忽视而衰败；而且这种情况仍在持续。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['deɪli] [æt; ət] [həʊm] ; [waɪl] ,
more and more daily at home ; while ,
更多的 和 更多的 日常的 在 家 ; 尽管 ,

在家的时间越来越多；与此同时，

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
when they go abroad they seem to inherit all their original good qualities .
什么时候 他们 去 国外 他们 似乎 到 继承 全部 他们的 原来的 好的 品质 .

他们出国后似乎会继承自己原有的所有优点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [tuː] , [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
It is a fact too , known to all who know them ,
它 是 一个 事实 也 , 已知 到 全部 WHO 知道 他们 ,

这也是事实，所有认识他们的人都知道。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['leɪbərə(r)] ,
that when they settle in England as labourers ,
那 什么时候 他们 定居 在 英格兰 作为 劳工 ,

当他们作为劳工定居英国时，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [həʊm] .
they almost invariably share their earnings with their relations at home .
他们 几乎 总是 分享 他们的 收益 和 他们的 关系 在 家 .

他们几乎总是会把收入分给家里的亲戚。

[ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] [θ'aʊzəndz] ['jɪəli]
The remittances from London alone to Ireland amount to many thousands yearly
这 汇款 从 伦敦 独自的 到 爱尔兰 数量 到 许多 数千 每年

.
.
.

仅伦敦汇往爱尔兰的汇款每年就高达数千英镑。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [-]
There is no possible means of ascertaining [27]
那里 是 不 可能的 方法 的 确定 [-]

没有办法确定[27]

[ðə; ði] [sʌm] ; [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [maɪ'self] ,
the sum ; but I know numerous instances myself ,
这 和 ; 但 我 知道 很多的 实例 我 ,

总和；但我自己就有很多这样的例子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and it may be judged of from the facts which appear in the following
和 它 可能 是 评判 的 从 这 事实 哪个 出现 在 这 下列的

['steɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

这一点可以根据以下陈述中出现的事实来判断：

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , [ʃəu] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
recently published in the Times and Morning Chronicle , shewing the amount
最近 已发布 在 这 《时代周刊》 和 早晨 编年史 , 显示 这 数量

[wɪtʃ] ['kɒmz] ['jɪəli] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
which comes yearly from America .
哪个 来 每年 从 美国 .

最近在《泰晤士报》和《晨报》上发表的文章显示了每年从美国带来的金额。

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
" A curious fact is presented in a letter from a correspondent at New York ,
" 一个 好奇的 事实 是 呈现 在 一个 信 从 一个 通讯员 在 新的 约克 ,

“一位纽约通讯员的来信中提出了一个有趣的现象，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [əˈləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [prəˈpraiətə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli]
showing that it is not to England alone that the Irish proprietors are largely
显示 那 它 是 不是 到 英格兰 独自的 那 这 爱尔兰 业主 是 很大程度上
[ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
indebted for the support of their poor .
负债累累 为了 这 支持 的 他们的 贫穷的 .

这表明，爱尔兰地主们对穷人的扶持，很大程度上并非仅仅归功于英国。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [biːn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈeməgrənt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
It has generally been understood that the Irish emigrants to the United States
它 有 一般来说 到过 理解 那 这 爱尔兰 移民 到 这 团结的 各州
[hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɪtɪd] [ˈveri] [ˈfʊli] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːd] [ˈɜːnɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈrelətɪvz] [æt; ət]
have always remitted very fully of their hard earnings to their relatives at
有 总是 已汇出 非常 完全 的 他们的 难的 收益 到 他们的 亲属 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

人们普遍认为，移居美国的爱尔兰人总是会将他们辛勤赚来的收入全额寄回国内的亲属。

[bʌt; bət][məʊst] [ˈpɜːsənz] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌlɪbəˈræləti] . -
but most persons will be surprised to hear the extent of this liberality . '
但 最多 人 将要 是 惊讶 到 听到 这 程度 的 这 自由主义 . -

但大多数人听到这种慷慨程度都会感到惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , - [sez] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ,
A few days since , ' says our correspondent ,
一个 很少 天 自从 , - 说道 我们的 通讯员 ,

“几天过去了，”我们的记者说，

- [ai] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
' I called upon the different houses in New York who are in the daily practice of
- 我 称为 之上 这 不同的 房屋 在 新的 约克 WHO 是 在 这 日常的 实践 的
[ˈgɪvɪŋ] [smɔːl] [drɑːfts][ɒn] [ˈaɪələnd] ,
giving small drafts on Ireland ,
给予 小的 草稿 在 爱尔兰 ,

“我拜访了纽约各家经常提供爱尔兰小额预估单的经纪公司，

[frɒm; frəm] [faɪv] [dˈɒləz] [ˈʌpwədz] ,
from five dollars upwards ,
从 五 美元 向上 ,

五美元起

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈmaʊnt] [ðeɪ]
and requested from them an accurate statement of the amount they
和 请求 从 他们 一个 准确的 陈述 的 这 数量 他们
[hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪbərə(r)] ,
had thus remitted for Irish labourers ,
有 因此 已汇出 为了 爱尔兰 劳工 ,

并要求他们提供一份准确的报表，说明他们已向爱尔兰劳工汇款的具体数额。

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst][ˈsɪksti] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
male and female , within the last sixty days , and also for the entire
男性 和 女性 , 之内 这 最后的 六十 天 , 和 还 为了 这 全部的
[jɪə(r)] - .
year 1846 .
年 - .

在过去六十天内以及 1846 年全年，男性和女性。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — " ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] ,
Here is the result — " Total amount received in New York from Irish labourers ,
这里 是 这 结果 — " 全部的 数量 已收到 在 新的 约克 从 爱尔兰 劳工 ,
[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
male and female ,
男性 和 女性 ,

以下是结果——"从纽约爱尔兰劳工（包括男性和女性）那里收到的总金额，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] , - , - , - [d'ɒləz] , [ɔː(r)] - ,
during the months of November and December , 1846 , 175 , 000 dollars , or 35 ,
期间 这 几个月 的 十一月 和 十二月 , - , - , - 美元 , 或者 - ,
000l .
000l .
000l .

1846 年 11 月和 12 月期间，收入为 175,000 美元，即 35,000 英镑。

['stɜːlɪŋ] ; ['dɪtəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , - , - [d'ɒləz] , [ɔː(r)] - , 600l .
sterling ; ditto , for the year 1846 , 808 , 000 dollars , or 161 , 600l .
英镑 ; 同上 , 为了 这 年 - , - , - 美元 , 或者 - , 600l .

英镑；同上，1846 年为 808,000 美元，或 161,600 英镑。

['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

" - [ðiːz] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] 3l . [tuː; tə] 4l .
" ' These remittances are understood to average 3l . to 4l .
" - 这些 汇款 是 理解 到 平均的 3l . 到 4l .

"这些汇款平均为 31 至 41 万美元。

[iːtʃ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['evri]
each draft , and they are sent to all parts of Ireland , and by every
每个 草稿 , 和 他们 是 发送 到 全部 部分 的 爱尔兰 , 和 经过 每一个
['pækɪt] .
packet .
包 .

每份草稿都会被寄往爱尔兰各地，并通过每个包裹寄出。

- [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , - ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ædz] , - [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
' From year to year , ' our correspondent adds , ' they go on increasing with the
- 从 年 到 年 , - 我们的 通讯员 添加 , - 他们 去 在 增加 和 这
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
increase of emigration ,
增加 的 移民 ,

"随着移民人数的增加，这些数字逐年上升，"我们的记者补充道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːv] [məʊst] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [wen] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]
and they prove most conclusively that when Irishmen are afforded the
和 他们 证明 最多 最终 那 什么时候 爱尔兰人 是 提供 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ,
opportunity of making and saving money ,
机会 的 制作 和 保存 钱 ,

他们最有力地证明，当爱尔兰人有机会赚钱和存钱时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θrɪfti] .
they are industrious and thrifty .
他们 是 勤劳 和 节俭 .

他们勤劳节俭。

[ai] [wɪʃ] [ðiːz] [fækts][kʊd; kəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɒt] [ðə; ði]
I wish these facts could be given to the world to show the rich what the
我 希望 这些 事实 可以 是 给定 到 这 世界 到 展示 这 富有的 什么 这
[pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['aɪələnd] ,
poor have done for suffering Ireland ,
贫穷的 有 完毕 为了 痛苦 爱尔兰 ，

我希望这些事实能够公之于众，让富人看看穷人为饱受苦难的爱尔兰所做的一切。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)]
and especially that the Irish landlords might be made aware of what their
和 尤其 那 这 爱尔兰 房东 可能 是 制成 意识到的 的 什么 他们的
['fɔːmə(r)] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt][wʌnz] .
former tenants are doing for their present ones .
以前的 租户 是 正在做 为了 他们的 展示 一个 .

尤其应该让爱尔兰房东们了解他们的前租户正在为现在的租户做些什么。

[ai][kæn; kən] [ə'fɜːm] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['steɪtɪd] [ɪz] [nɒt] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
I can affirm on my own responsibility that the amount stated is not exaggerated ,
我 能 确认 在 我的 自己的 责任 那 这 数量 声明 是 不是 夸张的 ，

我可以负责任地保证，所述金额没有夸大。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
and also that from Boston , Philadelphia , Baltimore , and New Orleans ,
和 还 那 从 波士顿 ， 费城 ， 巴尔的摩 ， 和 新的 奥尔良 ，
['sɪmələ(r)] [rɪ'mɪtnsiz] [-]
similar remittances [28]
相似的 汇款 [-]

还有来自波士顿、费城、巴尔的摩和新奥尔良的类似汇款[28]

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] . -
are made , though not to the same amount . '
是 制成 ， 尽管 不是 到 这 相同的 数量 . -

虽然产量不同，但也有生产。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'læməti]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
With regard to the feeling in America upon the calamity under which the Irish
和 看待 到 这 感觉 在 美国 之上 这 灾害 在下面 哪个 这 爱尔兰
['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ,
people are at present suffering ,
人们 是 在 展示 痛苦 ，

关于美国民众对爱尔兰人民目前所遭受的灾难的感受，

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] [əb'zɜːvz] : - [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːf] ,
the same writer observes : ' Collections are being made for their relief ,
这 相同的 作家 观察 : - 收藏 是 存在 制成 为了 他们的 宽慰 ，

同一位作者还指出：“人们正在筹集资金来救济他们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['aʊə(r)] [bə'nevələnt] [men] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd]
but the distress is so general that our benevolent men have been almost afraid
但 这 痛苦 是 所以 一般的 那 我们的 仁慈 男人 有 到过 几乎 害怕的
[tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ;
to attempt anything ;
到 试图 任何事物 ；

但由于灾情如此普遍，我们的仁慈之人几乎不敢采取任何行动；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['lændˌəʊnəz] [ə'ləʊn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði]
they think the British Government and Irish landowners alone competent to the
他们 思考 这 英国 政府 和 爱尔兰 土地所有者 独自的 胜任的 到 这
[tɑːsk] .
task .
任务 .

他们认为只有英国政府和爱尔兰地主才有能力完成这项任务。

- " — [taɪmz] , 3rd [ɒv; əv] ['fɛb] . - .
' " — Times , 3rd of Feb . 1847 .
- " — 《时代周刊》 , 3rd 的 二月 . - .

——《时代周刊》，1847 年 2 月 3 日。

" [ə'merɪkən] ['sɪmpəθi] . — [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['betə(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði]
" American Sympathy . — We do not think we can better express the
" 美国人 同情 . — 我们 做 不是 思考 我们 能 更好的 表达 这
['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
sympathy which is now so universally felt in the United States ,
同情 哪个 是 现在 所以 普遍地 毛毡 在 这 团结的 各州 ,

“美国人民的同情心——我们认为，我们再也找不到比这更好的方式来表达目前在美国普遍感受到的同情心了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
for the sufferings of the people of this country ,
为了 这 苦难 的 这 人们 的 这 国家 ,

为了这个国家人民所遭受的苦难，

[ðæn; ðən] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmbriə] [hæd; həd]
than by stating that immediately after the news brought by the Cambria had
比 经过 声明 那 立即地 后 这 消息 带来 经过 这 坎布里亚 有
[biːn] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,
been promulgated ,
到过 颁布 ,

与其说是在坎布里亚带来的消息公布之后立即宣布，

[wʌn] , - [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['rezɪdənts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
1 , 500 passages were paid for by residents in New York ,
1 , - 段落 是 有薪酬的 为了 经过 居民 在 新的 约克 ,

纽约居民支付了1500张船票的费用。

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ʃɜːlɒk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
into the house of George Sherlock and Company ,
进入 这 房子 的 乔治 夏洛克 和 公司 ,

进入乔治·夏洛克及其公司的大楼，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['aɪələnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] .
for the transmission of their friends in Ireland to the land of plenty .
为了 这 传播 的 他们的 朋友们 在 爱尔兰 到 这 土地 的 很多 .

为了将他们在爱尔兰的朋友们带到富饶之地。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['pækɪt] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə]
Through the same house , by the last packet , there have arrived remittances to
通过 这 相同的 房子 , 经过 这 最后的 包 , 那里 有 到达的 汇款 到
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
the amount of 1 ,
这 数量 的 1 ,

通过同一户人家，最后一个包裹里收到了金额为 1,

300l . , [ɪn] [sʌmz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] 2l . [tuː; tə] 10l . " — ['dʌblɪn]
300l . , in sums varying from 2l . to 10l . " — Dublin
300l . , 在 总和 变化 从 2l . 到 10l . " — 都柏林

300升，每份2升至10升不等。——都柏林

['iːvnɪŋ] [pəʊst] . — ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , 5th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - .
Evening Post . — Morning Chronicle , 5th of April , 1847 .
晚上 邮政 . — 早晨 编年史 , 5th 的 四月 , - .

晚邮报—晨报，1847 年 4 月 5 日。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [[ˌtuː'tuː]] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,
As to the vices [2] of the Irish peasant ,
作为 到 这 恶习 [2] 的 这 爱尔兰 农民 ,

至于爱尔兰农民的恶习[2]，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz] [θriː] — ['wɪski] ['drɪŋkɪŋ] ,
a few years since they might have been set down as three — whiskey drinking ,
一个 很少 年 自从 他们 可能 有 到过 放 向下 作为 三 — 威士忌酒 喝 ,
[kjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
cupidity , and combination .
贪婪 , 和 组合 .

几年前，人们可能将它们归为三类——威士忌饮用、贪婪和两者兼而有之。

[ðə; ði][fɜːst][ɪg'zɪsts][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
The first exists no longer ,
这 第一的 存在 不 更长 ,

第一个已经不存在了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and if we seek for proof of good intention and desires in the people ,
和 如果 我们 寻找 为了 证明 的 好的 意图 和 欲望 在 这 人们 ,

如果我们想从人们身上寻找善意和愿望的证据，

[ðɪs] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] .
this gives it forcibly .
这 给予 它 强制 .

这会强制执行。

['hævɪŋ] [fuːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
Having food of but one kind , and that possessing no stimulating power ,
拥有 食物 的 但 一 种类 , 和 那 拥有 不 刺激性的 力量 ,

食物种类单一，且不具备任何刺激作用，

[nɔː(r)][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [brəʊz] " [ɒv; əv][ðə; ði]
nor capability of imparting grateful warmth , such as the " brose " of the
也不 能力 的 传授 感激的 温暖 , 这样的 作为 这 " 布罗斯 " 的 这
[skɒtʃ] ,
Scotch ,
苏格兰威士忌 ,

也不具备传递感激之情的能力，例如苏格兰威士忌的“醇厚”之感。

[ɔː(r)][ðə; ði] [suːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['pez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] ['biːɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]
or the soup of the continental peasant ; and the climate being cold and
或者 这 汤 的 这 大陆 农民 ; 和 这 气候 存在 寒冷的 和
['hjuːmɪd][tuː; tə] [ɪk'ses] ,
humid to excess ,
湿 到 过量的 ,

或者说是大陆农民的汤；而且气候极其寒冷潮湿，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [juːst] [ðə; ði]['əʊnli] ['stɪmjələnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] .
they naturally , it may be said , used the only stimulant they could obtain .
他们 自然 , 它 可能 是 说 , 用过的 这 仅有的 兴奋剂 他们 可以 获得 .

可以说，他们自然而然地使用了他们能够获得的唯一兴奋剂。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [-]
And if we think how anxiously [29]
和 如果 我们 思考 如何 焦虑地 [-]

如果我们想想我们是多么焦虑[29]

[wiː; wi] [siːk] [sʌtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] , ([wiː; wi] ,
we seek such , under the influence of wet and cold , (we ,
我们 寻找 这样的 , 在下面 这 影响 的 湿的 和 寒冷的 , (我们 ,

我们在潮湿寒冷的环境下寻求这样的（我们，

[huː] [hæv; həv][ɔːl] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɔːl] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [fuːd]) — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]
who have all comforts and all varieties and luxuries of food) — can it
WHO 有 全部 舒适 和 全部 品种 和 奢侈品 的 食物) — 能 它
[biː; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,
be wondered that the Irish peasant ,
是 想知道 那 这 爱尔兰 农民 ,

他们拥有各种舒适条件和各种种类的奢侈品食物）——难怪爱尔兰农民，

[huː] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [mɪst] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['sætʃəreɪtɪd] [θruː] ,
who working for the day in a winter's mist , his clothes saturated through ,
WHO 在职的 为了 这 天 在 一个 冬天的 薄雾 , 他的 衣服 饱和 通过 ,

他冒着冬日的雾气工作了一整天，衣服都被雾气浸透了。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kæbɪn] ,
and none to change when he returned to his wretched cabin ,
和 没有任何 到 改变 什么时候 他 返回 到 他的 可怜 舱 ,

回到他那间破旧的小屋后，一切都没有改变。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] ?
should have been tempted to take this stimulating poison ?
应该 有 到过 受诱惑 到 拿 这 刺激性的 毒 ?

难道不应该尝试服用这种刺激性的毒药吗?

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] ,
But , by the gentle guidance of one good and great man ,
但 , 经过 这 温和的 指导 的 一 好的 和 伟大的 男人 ,

但是，在一位善良伟大之人的温和引导下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
they have been led from the evil , receiving no substitute for what they
他们 有 到过 引领 从 这 邪恶的 , 接收 不 代替 为了 什么 他们
[ri'liŋkwiʃ] ;
relinquished ;
放弃 ;

他们已远离邪恶，却没有得到任何替代他们所放弃之物的补偿；

['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)]['əʊnli] ['lʌkʃəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
getting nothing in return , they gave up their only luxury at his bidding .
获得 没有什么 在 返回 , 他们 给予 向上 他们的 仅有的 奢华 在 他的 投标 .

他们一无所获，却遵从他的命令放弃了唯一的奢侈品。

[wɒt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ?
What may not be done with such a people ?
什么 可能 不是 是 完毕 和 这样的 一个 人们 ?

对于这样的人，还有什么是不能做的?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæz; həz] [tuː] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] — [kjuː'pɪdəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
But the peasant has two vices which still continue — cupidity and desire
但 这 农民 有 二 恶习 哪个 仍然 继续 — 贪婪 和 欲望
[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
for combination .
为了 组合 .

但农民仍然有两种恶习——贪婪和贪婪。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][fɜːst][hæz; həz] [biːn] [pɑːst]
Strange that amongst all the evils laid to his charge the first has been passed
奇怪的 那 在 全部 这 罪恶 铺设 到 他的 收费 这 第一的 有 到过 通过了
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

奇怪的是，在他被指控的所有罪行中，第一件罪行却被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪɡ'zɪsts][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rekləs] [æz; əz][tuː; tə]
It exists to a great extent , and in place of being reckless as to
它 存在 到 一个 伟大的 程度 , 和 在 地方 的 存在 鲁莽 作为 到
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

它在很大程度上是存在的，而且，与其肆意挥霍金钱，

[hiː; hi] [tuː] ['iːɡəli] [ɡrɑːsp, ɡræsp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] ;
he too eagerly grasps at it when the opportunity offers ;
他 也 急切地 抓住 在 它 什么时候 这 机会 优惠 ;

当机会来临时，他也会毫不犹豫地抓住它；

[hens] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]
hence the combinations which have at different times occurred in the
因此 这 组合 哪个 有 在 不同的 时代 发生 在 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['praɪvət] [wɜːks] .
accomplishment of public and also private works .
成就 的 民众 和 还 私人的 作品 .

因此，在公共工程和私人工程的完成过程中，不同时期都出现了各种组合。

[hiː; hi] [mɑːz] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] .
He mars his object by his ignorance .
他 火星 他的 目的 经过 他的 无知 .

他的无知损害了他的目标。

[ðɪs] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
This has arisen principally from the unfortunate frequency of public
这 有 出现 主要 从 这 不幸 频率 的 民众
['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [kɔːzd] [baɪ] ['fæmɪn] [ɔː(r)] [dɪ'stres] .
undertakings , caused by famines or distress .
事业 , 导致 经过 饥荒 或者 痛苦 .

这主要是由于饥荒或灾难导致公共事业频繁兴衰所致。

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] " [ɡʊd] [lʌk] ,
In any such case he took it , to use his own expression , as a " good luck ,
在 任何 这样的 案件 他 采取 它 , 到 使用 他的 自己的 表达 , 作为 一个 " 好的 运气 ,

在任何此类情况下，他都将其视为（用他自己的话说）“好运”。

" [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ]['eni] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
" and sought by any means to make the most of it while it lasted .
" 和 寻求 经过 任何 方法 到 制作 这 最多 的 它 尽管 它 持续 .

并想方设法在它持续期间充分利用它。

[ðen] , [ɪn] ['praɪvət] [wɜːks] , [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪɡ'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Then , in private works , when he imagined a necessity existed for their
然后 , 在 私人的 作品 , 什么时候 他 想象 一个 必要性 存在 为了 他们的
[ə'kʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

然后，在私人创作中，当他认为有必要完成这些作品时，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [-]
he sought to make the most by demanding [30]
他 寻求 到 制作 这 最多 经过 要求 [-]

他试图通过要求[30]来获得最大利益

['haɪə(r)]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .
higher wages , and forcing the well - inclined to join in the demand .
更高 工资 , 和 强制 这 出色地 - 倾斜 到 加入 在 这 要求 .

提高工资，迫使有意愿的人也加入到需求中来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfə] ['ʌndə(r)]['nætʃ(ə)rəl][kjuː'pɪdəti] ,
It is a fact that he suffers under natural cupidity ,
它 是 一个 事实 那 他 遭受 在下面 自然的 贪婪 ，

他天生贪婪，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ɪts]['iːvəlz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [nemd] ,
and its evils have been increased by the circumstances named ,
和 它是 罪恶 有 到过 增加 经过 这 情况 命名 ，

上述情况加剧了其危害。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][keə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [biː; bi] [ə'temptɪd] ;
the effects of which will require care to overcome , if his regeneration be attempted ;
这 效果 的 哪个 将要 要求 关心 到 克服 ，如果 他的 再生 是 尝试过 ；

如果要尝试让他恢复健康，就必须谨慎克服这些影响；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
and , perhaps , under all circumstances , it cannot be wondered at .
和 ， 也许 ， 在下面 全部 情况 ， 它 不能 是 想知道 在 .

或许，在任何情况下，这都不奇怪。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][səʊ] ['reəli] [ə'kɜːd] ,
The opportunity to obtain money for his labour so rarely occurred ,
这 机会 到 获得 钱 为了 他的 劳动 所以 很少 发生 ，

他获得劳动报酬的机会实在太少了。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ə'gen] ,
that when it did he could not resist the temptation of getting as much as possible to provide against the day which he knew would soon come again ,
那 什么时候 它 做过 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 获得 作为 很多 作为 可能的 到 提供 反对 这 天 哪个 他 知道 会 很快 来 再次 ，

当这种情况发生时，他无法抗拒尽可能多地囤积物资的诱惑，因为他知道那一天很快就会再次到来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ə'ləʊn] ;
when he would be left to the potato alone ;
什么时候 他 会 是 左边 到 这 土豆 独自的 ；

当他被独自留下和土豆待在一起时；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][led][ænd; ənd] [tɔːt] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and on this point he will require to be led and taught as in other things .
和 在 这 观点 他 将要 要求 到 是 引领 和 教授 作为 在 其他 事物 .

在这一点上，他需要像在其他方面一样，得到引导和教导。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [naʊ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
But the Irish peasant is , in fact , now in that position which it is fearful to contemplate .
但 这 爱尔兰 农民 是 ，在 事实 ， 现在 在 那 位置 哪个 它 是 可怕 到 沉思 .

但事实上，爱尔兰农民现在正处于一种令人恐惧的境地。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ə'ləʊn][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['retrəugreid] [ɪn]
From the nature of his food alone he has been long retrograding in
从 这 自然 的 他的 食物 独自的 他 有 到过 长的 逆行 在
['fɪzɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪləti] ,
physical capability ,
身体的 能力 ,

单从他的饮食习惯来看，他的身体机能早已开始退化。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['enədʒi] [ɒv; əv][maɪnd] .
and , of course , energy of mind .
和 , 的 课程 , 活力 的 头脑 .

当然，还有精神能量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['biːɪŋs] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [fuːd] , [nəʊ]['mætə(r)]
It is impossible that beings living entirely upon one description of food , no matter
它 是 不可能的 那 生物 活的 完全 之上 一 描述 的 食物 , 不 事情
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
what it be ,
什么 它 是 ,

完全以单一食物为生的生物，无论是什么食物，都不可能生存下去。

[kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɛlθfəlnəs] .
can exist in strength and healthfulness .
能 存在 在 力量 和 健康 .

可以以强健的体魄和健康的状态存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [juːst] [æz; əz][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪz] ,
But if the food be of that nature which , used as the potato is ,
但 如果 这 食物 是 的 那 自然 哪个 , 用过的 作为 这 土豆 是 ,

但如果这种食物的性质与土豆的用途类似，

[tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒntəti] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] ,
tends to produce evil from the quantity necessary to be consumed ,
倾向于 到 生产 邪恶的 从 这 数量 必要的 到 是 消耗 ,

消费量越大，往往越会产生邪恶。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [beə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [ɪg'zɪstəns] ,
in order to give to the body bare nourishment to uphold existence ,
在 命令 到 给 到 这 身体 裸 营养 到 坚持 存在 ,

为了给身体提供维持生命所需的基本营养，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kwɒntəti] [ə'ləʊn] [wɪl] [prə'djuːs] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd]
it must be evident that the very quantity alone will produce listlessness and
它 必须 是 明显 那 这 非常 数量 独自的 将要 生产 倦怠 和
[wɒnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
want of energy ,
想 的 活力 ,

显而易见，仅仅是摄入量就会导致精神萎靡和缺乏活力。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self] [rɪ'siːvz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] .
while the system itself receives scarcely enough to uphold its vital powers .
尽管 这 系统 本身 接收 几乎 足够的 到 坚持 它是必不可少的 权力 .

而该系统本身却几乎得不到足够的资金来维持其基本运转。

[maɪ] [əʊn] ['meməri] ([ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][tuː; tə][kaʊnt] [hɑːf] ['sentʃəriz]) [ʃəʊz]
My own memory (and I am not so old as to count half centuries) shows
我的 自己的 记忆 (和 我 是 不是 所以 老的 作为 到 数数 一半 几个世纪) 演出
[æn; ən]['evɪdənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [-]
an evident change in the [31]
一个 明显 改变 在 这 [-]

我自己的记忆（我还没老到能数半个世纪）显示，[31]发生了明显的变化

['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['leɪbərə(r)] .
general physical appearance and capacity of the peasant labourer .
一般的 身体的 外貌 和 容量 的 这 农民 劳动者 .

农民劳动者的一般体貌特征和能力。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [j'iəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌrekə'lekt] ['fɪfti] ,
He is not the same , even within twenty years ; and to those who recollect fifty ,
他 是 不是 这 相同的 , 甚至 之内 二十 年 ; 和 到 那些 WHO 追忆 五十 ,

即使过了二十年，他已不再是原来的他；而对于那些记得他五十年的人来说，

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪnfəli] [greɪt] .
the alteration must be painfully great .
这 改造 必须 是 痛苦地 伟大的 .

这种改变必定是极其巨大的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
A little thought will shew it could not be otherwise .
一个 小的 想法 将要 展示 它 可以 不是 是 否则 .

稍加思考就会发现，事情不可能是别的办法。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] , ['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪmpli] [bɔɪld] ,
The potato , eaten in the way it is , simply boiled ,
这 土豆 , 吃 在 这 方式 它 是 , 简单地 煮沸 ,

土豆，直接煮熟食用即可。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːt] [els] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət][sɔːlt] !
and as I have again and again pointed out , without aught else with it but salt !
和 作为 我 有 再次 和 再次 尖 出去 , 没有 零 别的 和 它 但 盐 !

正如我反复指出的那样，除了盐以外，什么都不加！

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
and not even that sometimes ,
和 不是 甚至 那 有时 ,

有时甚至连这都做不到。

[kən'teɪnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['njuːtrɪmənt] (['gluːtn] ,
contains but little more than two pounds weight of that description of nutriment (gluten ,
包含 但 小的 更多的 比 二 磅 重量 的 那 描述 的 营养 (麸质 ,

仅含有略多于两磅重的该类营养成分（麸质，

[ɔː(r)]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)]) [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ʌp'həʊld] [streŋθ] ,
or animal matter) which is essential to uphold strength ,
或者 动物 事情) 哪个 是 基本的 到 坚持 力量 ,

或动物物质）是维持力量所必需的，

[ɪn][fækt][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] ,
in fact to re - create bone and muscle in the system , for every hundred pounds weight ,
在 事实 到 关于 - 创造 骨 和 肌肉 在 这 系统 , 为了 每一个 百 磅 重量 ,

事实上，为了在体内重建骨骼和肌肉，每增加一百磅体重，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɔːdʒ]
the unfortunate being condemned to live upon it solely , is obliged to gorge
这 不幸 存在 谴责 到 居住 之上 它 仅 ， 是 有义务 到 峡谷
[hɪm'self] [wɪð] ,
himself with ,
他自己 和 ，

不幸的人注定只能靠它为生，不得不暴饮暴食。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [p'aʊəz] .
in order to sustain his animal powers .
在 命令 到 维持 他的 动物 权力 .

为了维持他的动物本能。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['pez(ə)nt] ['leɪbərə(r)] [kən'sjuːmz] [ɪn][ðə; ði]
The average quantity of potatoes an adult peasant labourer consumes in the
这 平均的 数量 的 土豆 一个 成人 农民 劳动者 消耗 在 这
[deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] — [hɪz; ɪz] [miːl] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn]
day is about ten pounds — his meal being usually a quarter of a stone
天 是 关于 十 磅 — 他的 一顿饭 存在 通常 一个 四分之一 的 一个 石头
[iːtʃ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
each at breakfast ,
每个 在 早餐 ，

成年农民劳动者平均每天消耗约十磅土豆——他早餐通常每人吃四分之一石土豆。

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ; [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
dinner , and supper ; thus he receives into his system every twenty - four hours ,
晚餐 ， 和 晚餐 ； 因此 他 接收 进入 他的 系统 每一个 二十 - 四 小时 ，

他每天24小时都会摄入晚餐和夜宵，以此方式进入体内。

[ə'baʊt] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]
about 3 ounces of that which is essential to give him power to perform his
关于 3 盎司 的 那 哪个 是 基本的 到 给 他 力量 到 履行 他的
['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
functions of labour .
函数 的 劳动 .

大约 3 盎司，这是他履行劳动职能所必需的物质。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [iːts] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
In other words , he eats in that time but 3 ounces of the representative of
在 其他 字 ， 他 吃 在 那 时间 但 3 盎司 的 这 代表 的
[miːt] .
meat .
肉 .

换句话说，他在这段时间内只吃了 3 盎司的肉。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] " ['nævi] " [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [seɪ] — [wɒt] [ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] — [ɪf]
What would the railroad " Navvy " of England say — what the farm labourer — if
什么 会 这 铁路 " 领航员 " 的 英格兰 说 — 什么 这 农场 劳动者 — 如果
['aɪðə(r)][wɒz; wəz] [dəul] [aʊt] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [biːf] [ɔː(r)] ['mʌtn] [pə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ?
either was doled out 3 ounces of beef or mutton per day to work upon ?
任何一个 曾是 施 出去 3 盎司 的 牛肉 或者 羊肉 每 天 到 工作 之上 ?

如果每天只分到 3 盎司牛肉或羊肉，英国的铁路工人或农场工人会怎么说?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːmd] ['lɪstləs] [ænd; ənd][ˌʌnˌɛnər'dʒɛtɪk] , [wɒz; wəz] [ðen] ['tɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and if he seemed listless and unenergetic , was then taunted with the
和 如果 他 似乎 蔫 和 缺乏活力 ， 曾是 然后 嘲讽 和 这
[neɪm] [ɒv; əv] " ['ɪndələnt] , ['rekləs] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [nɔːt] . " [-]
name of " indolent , reckless , good - for - naught . " [32]
姓名 的 " 懒惰的 ， 鲁莽 ， 好的 - 为了 - 零 . " [-]

如果他看起来无精打采、缺乏活力，就会被嘲笑为“懒惰的、鲁莽的、无所事事的”。[32]

[stɪl] , [maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] [fuːd] , [wɪð] [səb'mɪʃn]
Still , my unhappy countrymen have received this quantum of food , with submission
仍然 , 我的 不开心 同胞们 有 已收到 这 量子 的 食物 , 和 提交
[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ;
for ages ;
为了 年龄 ;

然而，我那些不幸的同胞们，几个世纪以来一直默默忍受着这样的粮食短缺；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] [dɪ'greɪdɪŋ] [æpə'leɪʃnz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
and with it received those degrading appellations , as a fitting reward for
和 和 它 已收到 那些 降级 名称 , 作为 一个 配件 报酬 为了
[ðeə(r)] " [ɪn'djʊərəns] .
their " endurance .
他们的 " 耐力 .

并因此获得了这些有辱人格的称号，作为对他们“忍耐”的恰当回报。

" [naʊ] , ['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l]
" Now , medical research has fully established that the quantum of animal
" 现在 , 医疗的 研究 有 完全 已确立的 那 这 量子 的 动物
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

“现在，医学研究已经充分证实，动物物质的数量，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔː(r)] [els] ,
be it obtained from vegetable or else ,
是 它 获得 从 蔬菜 或者 别的 ,

无论是从植物中提取还是从其他来源提取，

['æktʃuəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [bəʊn]
actually necessary to be taken into the system merely to reproduce the bone
实际上 必要的 到 是 已采取 进入 这 系统 仅仅 到 复制 这 骨
[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ,
and muscle worn away by the general labourer in his day's work ,
和 肌肉 磨损 离开 经过 这 一般的 劳动者 在 他的 天 工作 ,

实际上，这些骨骼和肌肉的缺失是必须被纳入人体系统的，仅仅是为了补充普通劳动者在日常工作中磨损的骨骼和肌肉。

[ɪz] [faɪv] ['aʊnsɪz] !
is 5 ounces !
是 5 盎司 !

是5盎司！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] , [ɪn] ['aɪələnd] ,
It cannot therefore be doubted , that the Irish labourer , in Ireland ,
它 不能 所以 是 怀疑 , 那 这 爱尔兰 劳动者 , 在 爱尔兰 ,

因此毫无疑问，爱尔兰的劳工，在爱尔兰，

[ɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , ['ment(ə)l]
is and has been deteriorated in physical capability , and consequently , mental
是 和 有 到过 恶化 在 身体的 能力 , 和 最后 , 精神的
['enədʒi] , [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [nju'trɪʃ(ə)n] .
energy , by want of proper nutrition .
活力 , 经过 想 的 恰当的 营养 .

由于缺乏适当的营养，身体机能已经下降，精神精力也随之下降。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [maɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪz] ,
Such has been his position for ages ; and my firm belief is ,
这样的 有 到过 他的 位置 为了 年龄 ; 和 我的 公司 信仰 是 ,

他一直以来都是这样认为的；而我坚信，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [bɔːn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp]
that his sufferings would not have been so long borne , but for the hope
那 他的 苦难 会 不是 有 到过 所以 长的 出生 ， 但 为了 这 希望
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ,
which has been ,
哪个 有 到过 ，

若非怀有希望，他的苦难不会持续如此之久。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [kept] [ə'laɪv] [ɪn] [hɪm] .
from time to time , kept alive in him .
从 时间 到 时间 ， 保留 活 在 他 .

时不时地，在他心中得以延续。

[ə'læs] , [haʊ] [dɪ'lʊsɪvli] !
Alas , how delusively !
唉 ， 如何 妄想地 ！

唉，多么自欺欺人啊！

[ɪn] " [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] " — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪzəriz]
In " Emancipation " — he was taught to see deliverance from his miseries
在 " 解放 " — 他 曾是 教授 到 看 解救 从 他的 苦难
— [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rent] .
— mayhap , remission of his rent .
— 或许 ， 缓解 的 他的 租 .

在《解放》中——他被教导要从苦难中解脱出来——或许就是免除房租。

[ɪn] " [rɪ'piːl] " — " ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kept]
In " Repeal " — " plenty of work and plenty of money ; and the cattle kept
在 " 废除 " — " 很多 的 工作 和 很多 的 钱 ； 和 这 牛 保留
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ，

在"废除"中——"工作很多，钱也很多；而且家里还养着牲畜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksn] .
and the pigs to be eaten by himself , in place of by the Saxon .
和 这 猪 到 是 吃 经过 他自己 ， 在 地方 的 经过 这 撒克逊 .

而且这些猪将由他自己吃掉，而不是由撒克逊人吃掉。

" [ʌn'hæpi] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [dɪ'luːʒn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['kʌntriz]
" Unhappy designation , and unhappy delusion , which have held the countries
" 不开心 指定 ， 和 不开心 错觉 ， 哪个 有 握住 这 国家
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ，

"不幸的称谓和不幸的错觉，使各国四分五裂。"

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
in place of being one and the same in all things .
在 地方 的 存在 一 和 这 相同的 在 全部 事物 .

而不是在所有方面都保持一致。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðæt] [həʊp] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['vænɪʃd]
But he has lived upon that hope , until now , when it has vanished
但 他 有 居住地 之上 那 希望 ， 直到 现在 ，什么时候 它 有 消失了
[frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
from him for ever .
从 他 为了 曾经 .

但他一直怀揣着这个希望，直到现在，这个希望已经永远地从他身上消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊp] , [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [kept] [laɪf] ['beəli] [ɪn] [hɪm] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] . [-]
And with his hope , the food that kept life barely in him has gone too . [33]
和 和 他的 希望 , 这 食物 那 保留 生活 仅仅 在 他 有 已消失 也 . [-]

随着他的希望也随之消失，维持他生命的那点食物也消失了。[33]

[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [həʊldz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siːz] [nɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He is bereft of all that holds existence and soul together , and sees nought before him ,
他 是 失去 的 全部 那 持有 存在 和 灵魂 一起 , 和 看到 零 前 他 ,

他失去了维系生命和灵魂的一切，眼前一片空白。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['siːsləs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['mɪzəri] .
even if he do live , but ceaseless struggle and ceaseless misery .
甚至 如果 他 做 居住 , 但 不停歇 斗争 和 不停歇 苦难 .

即使他活下来，也将面临无休止的斗争和无休止的苦难。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [eɪd] [hɪm'self] ?
Can such a being aid himself ?
能 这样的 一个 存在 援助 他自己 ?

这样的人能帮助自己吗?

[nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['paʊələs] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] .
No more can he , than the invalid , weakened and powerless from sickness .
不 更多的 能 他 , 比 这 无效的 , 减弱 和 无力 从 疾病 .

他和病人一样，都做不到，就像病人因病虚弱无力一样。

[eɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋk] ,
Aid must be given him by those who have strength and knowledge , or he will sink ,
援助 必须 是 给定 他 经过 那些 WHO 有 力量 和 知识 , 或者 他 将要 下沉 ,

必须由那些拥有力量和知识的人来帮助他，否则他将沉沦。

[ɪf] [nɒt] ['ɪntuː] [deθ] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] , — ['həʊpləs] , ['helpləs] [ˌdegrə'deɪʃn] .
if not into death , to that which will be worse , — hopeless , helpless degradation .
如果 不是 进入 死亡 , 到 那 哪个 将要 是 更糟 , — 绝望 , 无助 降解 .

如果不是走向死亡，那就是走向更糟糕的境地——绝望、无助的堕落。

[ænd; ənd] [wɪl] ['aɪələnd] [ðen] [biː; bi] " [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
And will Ireland then be " the right arm of England ?
和 将要 爱尔兰 然后 是 " 这 正确的 手臂 的 英格兰 ?

那么爱尔兰会成为"英格兰的右臂"吗?

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

"不;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][blɒt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['skʌtʃ(ə)n] — [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] "
she will be the blot upon her noble scutcheon — mayhap the "
她 将要 是 这 印迹 之上 她 高贵 盾形纹章 — 或许 这 "
['mɪlstəʊn] " [tuː; tə][sɪŋk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [səʊ] ['praʊdli] [ænd; ənd]
millstone " to sink her in that ocean over which she now so proudly and
磨石 " 到 下沉 她 在 那 海洋 超过 哪个 她 现在 所以 自豪地 和
['glɔːriəsli] [ruːlz] .
gloriously rules .
辉煌地 规则 .

她将成为她高贵徽章上的污点——或许会成为将她拖入她现在如此骄傲和光荣地统治的那片海洋的“磨盘”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [ə'bʌv] [fɔːr] , - ,
It has been proved that above 4 , 000 ,
它 有 到过 已证实 那 多于 4 , - ,

已经证明，超过4000，

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv]['aɪələnd][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ,
000 of the peasantry of Ireland live upon the potato ,
- 的 这 农民 的 爱尔兰 居住 之上 这 土豆 ,

爱尔兰有数千名农民以种植土豆为生。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] — [ə'baʊt] ,
which they receive as payment for their labour — about ,
哪个 他们 收到 作为 支付 为了 他们的 劳动 — 关于 ,

他们作为劳动报酬所获得的——大约是

[ɔː(r)] ['nɪəli] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm]
or nearly one half of the population of the country , and from whom
或者 几乎 一 一半 的 这 人口 的 这 国家 , 和 从 谁
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

或者说，几乎占全国人口的一半，那么应该从谁那里获得这些钱呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌz] [sprɪŋ] [ɪts]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)] [welθ] .
and now does spring its almost entire wealth .
和 现在 做 春天 它是 几乎 全部的 财富 .

现在，它几乎倾注了全部财富。

[ðeə(r)][hændz] , [wɪð] [gɑːdz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] , [prə'djuːs] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [fiːd]
Their hands , with God's permission and will , produce the means to feed
他们的 双手 , 和 神的 允许 和 将要 , 生产 这 方法 到 喂养
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

在上帝的允许和旨意下，他们用双手生产出养活自己的食物；

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
to feed the remaining half of the population , and to give to England
到 喂养 这 其余的 一半 的 这 人口 , 和 到 给 到 英格兰
['meni] [m'ɪliənz] - [wɜːθ] ['jɪəli] ;
many millions ' worth yearly ;
许多 百万 - 值得 每年 ;

养活剩余的一半人口，并每年为英国带来价值数百万英镑的收入；

[wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
which supports the aristocracy of Ireland , and pays the taxes to the nation
哪个 支持 这 贵族 的 爱尔兰 , 和 支付 这 税收 到 这 国家
.
:
.

它供养着爱尔兰的贵族阶层，并向国家缴纳税款。

[hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][kleɪmz][əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ; [self] - [ˈɪntrəst]
Humanity and justice , then , are not the only claims upon us ; self - interest
人类 和 正义 , 然后 , 是 不是 这 仅有的 索赔 之上 我们 ; 自己 - 兴趣
, [neɪ] ,
, nay ,
, 不 ,

因此，人道和正义并非我们唯一的诉求；私利，不，

[self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈmɑːnd] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [jiːld] [ˌjuː ˈes] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,
self - preservation demand , that they who yield us food and comfort ,
自己 - 保存 要求 , 那 他们 WHO 屈服 我们 食物 和 舒适 ,

出于自我保护的需要，那些为我们提供食物和舒适环境的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈæmpl] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðəmˈselvz] — [ðæt] [ðeɪ] [huː] [eɪd][tuː; tə] [kləʊð]
should have ample food and comfort themselves — that they who aid to clothe
应该 有 充足 食物 和 舒适 他们自己 — 那 他们 WHO 援助 到 衣服
[ˌjuː ˈes][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [-]
us should have at least sufficient covering to protect them [34]
我们 应该 有 在 至少 充足的 覆盖 到 保护 他们 [-]

那些帮助我们穿衣的人，至少应该有足够的衣物来保护自己[34]。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪgə(r)][ænd; ənd][hjuːˈmɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklaɪmət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈleɪbə(r)] — [ðæt]
from the rigour and humidity of the climate in which they labour — that
从 这 严格 和 湿度 的 这 气候 在 哪个 他们 劳动 — 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] ,
they should have houses fitted for the inhabitants of a civilized country ,
他们 应该 有 房屋 适配 为了 这 居民 的 一个 文明 国家 ,

他们辛勤劳作的气候严酷潮湿，他们应该拥有文明国家居民应有的住房。

[nɒt][ˈwigwæm, -wɔm, -wɔːm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
not wigwams worse than those of the savage — that they should be
不是 印第安圆锥形帐篷 更糟 比 那些 的 这 野蛮的 — 那 他们 应该 是
[tɔːt] [ænd; ənd][led][ænd; ənd] [ˈfɔstə] [tɪl] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈpræktɪs] [æt; ət]
taught and led and fostered till they understand and can practise at
教授 和 引领 和 寄养 直到 他们 理解 和 能 实践 在
[həʊm] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [ˈɪndəstri] — [tuː; tə] [gɪv] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈblesɪŋz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
home the arts of proper industry — to give not only blessings to themselves
家 这 艺术 的 恰当的 行业 — 到 给 不是 仅有的 祝福 到 他们自己
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] .
but the nation at large .
但 这 国家 在 大的 .

不要让他们住比野蛮人的帐篷还差的帐篷——应该教导、引导和培养他们，直到他们理解并能在家里实践正确的劳动技艺——这样不仅能给自己带来福祉，也能给整个国家带来福祉。

[ðen] [wʊd] [ˈaɪələnd][biː; bi][ɪn] [truːθ] " [ˈɪŋgləndz] [raɪt] [ɑːm] ; " [bʌt; bət][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Then would Ireland be in truth " England's right arm ; " but more , she would have
然后 会 爱尔兰 是 在 真相 " 英格兰的 正确的 手臂 ; " 但 更多的 , 她 会 有
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

那样一来，爱尔兰就真的会成为“英格兰的右臂”；而且，她还会拥有英格兰的心。

[wɪtʃ] [naʊ] [laɪz][ˈəʊpən] , [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [gɪv] [əˈfekʃn] .
which now lies open , yearning to receive and give affection .
哪个 现在 谎言 打开 , 渴望 到 收到 和 给 感情 .

现在它敞开着，渴望接受和给予爱。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfiːlɪŋz] [wel] — [ai] [miːn] [ɪts] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] ;
I know my country and its feelings well — I mean its people's feelings ;
我 知道 我的 国家 和 它是 情怀 出色地 — 我 意思是 它是 人们的 情怀 ;

我非常了解我的国家和人民的感受——我是指我的国家人民的感受；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪɡ'zɪsts][nɒt] [ˌels'weə(r)] [mɔː(r)]['dʒenjuɪn]['ɡrætɪtjuːd][ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [hɑːt] .
and there exists not elsewhere more genuine gratitude than in its heart .
和 那里 存在 不是 别处 更多的 真的 感激 比 在 它是 心 .

世间再也找不到比他心中更真挚的感激之情了。

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [hæv; həv] [ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['aɪsi] [daʊt] [tə'wɔːdz] ['ɪŋɡlənd] ;
Causes and circumstances already explained have encased it in icy doubt towards England ;
原因 和 情况 已经 解释 有 包裹 它 在 冰冷的 怀疑 向 英格兰 ;

前面已经解释过的原因和情况，使它对英国抱有深深的怀疑；

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtfelt] ['pɪti] ; [nɒt] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
but now England has proved her heartfelt pity ; not alone her money ,
但 现在 英格兰 有 已证实 她 衷心 遗憾 ; 不是 独自的 她 钱 ,

但现在英国已经证明了她发自内心的怜悯；不仅仅是金钱，

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][hæv; həv] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [fuːd] [ænd; ənd][help][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪŋɡəd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
but the kind and high and noble - minded have risked their lives to distribute food and help and covering to the wretched beings as they lingered between life and death .
但 这 种类 和 高的 和 高贵 - 有思想 有 冒险 他们的 生活 到 分发 食物 和 帮助 和 覆盖 到 这 可怜 生物 作为 他们 徘徊不去 之间 生活 和 死亡 .

但是，善良、高尚、有远见的人们冒着生命危险，为那些在生死边缘徘徊的可怜人分发食物、提供帮助和庇护。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][nɒt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] [vaʊtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,
And I know the people not , if I may not vouch , as a man and Christian ,
和 我 知道 这 人们 不是 , 如果 我 可能 不是 担保 , 作为 一个 男人 和 基督教 ,

恕我冒昧，作为一个人，作为一个基督徒，我对这些人并不了解。

[ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] ['ɡɪv(ə)n] ([nɒt] [θruː] ['pʌblɪk] [wɜːks]) , ['evri] ['kʌmfət] ['jiːldɪd] ,
that every mouthful given (not through public works) , every comfort yielded ,
那 每一个 一口气 给定 (不是 通过 民众 作品) , 每一个 舒适 产生 ,

每一口食物（非公共工程所得），每一份舒适，

['evri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːd] ['ʌtə] , [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
every gentle and kind and consoling word uttered , is indelibly impressed upon their feelings ,
每一个 温和的 和 种类 和 安慰 单词 说出 , 是 不可磨灭地 印象深刻 之上 他们的 情怀 ,

每一句温柔、善良、安慰的话语，都深深地印刻在他们的心中。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
and will live there .
和 将要 居住 那里 .

并将居住在那里。

[siːz] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'mælɡəmeɪt] [æz; əz][wʌn] , ['aɪələnd] [wɪð] ['ɪŋɡləndz] ['piːp(ə)l] .
Seize , then , the opportunity to amalgamate as one , Ireland with England's people .
抢占 , 然后 , 这 机会 到 合并 作为 一 , 爱尔兰 和 英格兰的 人们 .

因此，要抓住机会，将爱尔兰人民与英格兰人民融合为一体。

[fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ; [lʊk] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Fear not the idle stories of the past ; look but upon the present ,
害怕 不是 这 闲置的 故事 的 这 过去的 ; 看 但 之上 这 展示 ,

不要害怕过去的无谓故事；只需关注当下。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [help] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [-] [
and think of the glorious future which the guidance and help of England [35]
和 思考 的 这 辉煌 未来 哪个 这 指导 和 帮助 的 英格兰 [-]

并想到在英格兰的指导和帮助下，那将是多么辉煌的未来[35]

[meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] .
may accomplish .
可能 完成 .

可能实现。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] .
England has laboured for , and won her glories by her labour .
英格兰 有 辛勤劳作 为了 , 和 韩元 她 荣耀 经过 她 劳动 .

英格兰的荣耀是她辛勤劳动换来的。

[tiːtʃ] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] ['glɔːriz] [tuː] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wiːl] .
Teach Ireland , and she will win glories too — not for herself alone , but for the general weal .
教 爱尔兰 , 和 她 将要 赢 荣耀 也 — 不是 为了 她自己 独自的 , 但 为了 这 一般的 福利 .

教导爱尔兰，她也将赢得荣耀——不仅为了她自己，也为了公共福祉。

[liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] [naʊ] ,
Lead her kindly now ,
带领 她 亲切地 现在 ,

现在请善待她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌʃ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːməʊst] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] — [nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
and she will rush to your foremost ranks in the hour of danger — not pray for that hour ,
和 她 将要 匆忙 到 你的 首先 排名 在 这 小时 的 危险 — 不是 祈祷 为了 那 小时 ,

她会在危难之际挺身而出，冲到你们的最前线——而不是祈求危难时刻的到来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .
that it may give her chance of rescue from her misery .
那 它 可能 给 她 机会 的 救援 从 她 苦难 .

或许这能给她一个摆脱苦难的机会。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [kən'kluːd] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ?
Shall I conclude , and rest in hope of general sympathy ?
将 我 结束 , 和 休息 在 希望 的 一般的 同情 ?

我是否应该就此结束，并寄希望于大家的同情而作罢?

[nəʊ] ; [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mæg'nɪfɪsntli] [pruːvd] [ɪt'self] .
No ; although it has magnificently proved itself .
不 ; 虽然 它 有 壮丽 已证实 本身 .

不，尽管它已经出色地证明了自己的实力。

['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [fækts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [led] [tuː; tə] [gʊd] [baɪ] ['wʊmən]
History gives some thousand facts to shew that man is led to good by woman
历史 给予 一些 千 事实 到 展示 那 男人 是 引领 到 好的 经过 女士
;
;
;

历史提供了上千个例子来证明，男人在女人的引导下走向善良；

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [tə'wɔːdz] [ðæt] [gʊd] , [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪŋks]
deprived of her gentle guidance towards that good , he usually sinks
被剥夺的 的 她 温和的 指导 向 那 好的 ， 他 通常 水槽
[tuː; tə] ['iːv(ə)l] .
to evil .
到 邪恶的 .

失去了她温柔的引导，他往往就会堕入邪恶。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [hiː; hi]
Unchecked by the example of her patience , gentleness , and faith , he
未经核实 经过 这 例子 的 她 耐心 ， 温柔 ， 和 信仰 ， 他
['ɒf(ə)n] ['revlz] [ɪn] ['θɔːtləs] ['wɒntənnəs] ,
often revels in thoughtless wantonness ,
经常 揭秘 在 轻率 放荡 ，

他没有受到她耐心、温柔和信仰的榜样约束，常常沉溺于轻率放荡的行为中。

— [waɪl] , ['restɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
— while , resting under the beaming influence of her love and sympathy ,
— 尽管 ， 休息 在下面 这 光芒四射 影响 的 她 爱 和 同情 ，

——在她温暖的爱与同情的照耀下，安然休憩，

[hiː; hi] [melts] [ænd; ənd] [ɪz] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
he melts and is moulded into a form approaching her own .
他 融化 和 是 模制 进入 一个 形式 接近 她 自己的 .

他融化并被塑造成与她相似的形态。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðɪs] ['piːsf(ə)l] , ['blɪsf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃedz] [ɪts] [biːmz] ['əʊvə(r)]
Happily for Great Britain , this peaceful , blissful influence sheds its beams over
快乐地 为了 伟大的 英国 ， 这 和平 ， 幸福的 影响 棚屋 它是 光束 超过
['ɔːlməʊst] [ɔːl] [menz] ['destini] ,
almost all men's destinies ,
几乎 全部 男士 命运 ，

令英国感到欣慰的是，这种和平、幸福的影响几乎惠及了所有人的命运。

[hens] [ɪts] ['pʌblɪk] ['vɜːtjuːz] , [ɪts] ['praɪvət] ['hæpinəs] ;
hence its public virtues , its private happiness ;
因此 它是 民众 美德 ，它是 私人的 幸福 ；

因此，它具有公共美德，也具有私人幸福；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] !
and hence the cause of my present appeal to the Ladies of Great Britain !
和 因此 这 原因 的 我的 展示 上诉 到 这 女士们 的 伟大的 英国 ！

这就是我今天向大不列颠女士们发出呼吁的原因！

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [feə(r)] ['leɪdɪz] !
Pardon me , fair Ladies !
赦免 我 ， 公平的 女士们 ！

对不起，美丽的女士们！

[ɪf] [ai] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] " [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
if I approach you on that which may be deemed " a matter of business ;
如果 我 方法 你 在 那 哪个 可能 是 被认为 " 一个 事情 的 商业 ；

如果我向你提出一些可能被认为是“商业事务”的事情；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)] ['wʊmənz] [maɪnd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" but I am not of those who consider woman's mind unfitted for the
" 但 我 是 不是 的 那些 WHO 考虑 女性的 头脑 不合适的 为了 这
[tɔɪlz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['əʊnli] [-]
toils and difficulties of life and only [36]
辛勤劳作 和 困难 的 生活 和 仅有的 [-]

但我并不认为女性的思想不适合生活的辛劳和困难，而且[36]

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pleʒəz] — [fɑː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
made for its pleasures — far the reverse .
制成 为了 它是 快乐 — 远的 这 撤销 .

为享乐而生——恰恰相反。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [jet] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [ɒv; əv] ['flætəri] ,
Nor shall I yet approach you under the sweet incense of flattery ,
也不 将 我 然而 方法 你 在下面 这 甜的 香 的 奉承 ,

我也不会再用甜言蜜语的甜言蜜语来接近你。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['əʊdə(r)] — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
said to be a cloud which gives to you a grateful odour — I believe it not :
说 到 是 一个 云 哪个 给予 到 你 一个 感激的 气味 — 我 相信 它 不是 .

据说这是一团能让你闻到感激之情的云——我不相信。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;
Nor shall I , to tell you of the prowess of man in his deeds of arms ;
也不 将 我 , 到 告诉 你 的 这 能力 的 男人 在 他的 契约 的 武器 ;

我也不打算向你们讲述人类在武艺上的英勇事迹;

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [mɪdst] [ðə; ði] [sleɪn] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] !
nor of his glories midst the slain or dying ; for , thanks to God !
也不 的 他的 荣耀 中间 这 被杀 或者 垂死 ; 为了 , 谢谢 到 上帝 !

也并非在被杀或垂死之人中彰显他的荣耀；因为，感谢上帝！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
the heart of an Englishwoman shudders at the thought .
这 心 的 一个 英国女人 颤抖 在 这 想法 .

一想到这件事，英国女人的心就不寒而栗。

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][maɪ] [θiːm] .
Man shall not be my theme .
男人 将 不是 是 我的 主题 .

我的主题不应是人。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] !
I come to tell you of the ills and sufferings of unhappy Women !
我 来 到 告诉 你 的 这 疾病 和 苦难 的 不开心 女性 !

我来告诉你们不幸妇女的苦难和痛苦！

— ['biːɪŋs] [laɪk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [ɪn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋz] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] —
— beings like to yourselves , in gentle and good feelings , though poor —
— 生物 喜欢 到 你们自己 , 在 温和的 和 好的 情怀 , 尽管 贫穷的 —
[laɪk][tuː; tə] [jɔː'selvz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
like to yourselves in love and affection ,
喜欢 到 你们自己 在 爱 和 感情 ,

——如同你们自己一样，虽然贫穷，却怀有温柔善良的感情——如同你们自己一样，充满爱和关怀，

[ðəʊ] ['retʃɪd] — ['wʊmən] , [ɪn] [truːθ] , [kaɪnd] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [gʊd] ; ['blesɪŋz] [tuː; tə]
though wretched — Woman , in truth , kind , affectionate , and good ; blessings to
尽管 可怜 — 女士 , 在 真相 , 种类 , 亲热 , 和 好的 ; 祝福 到
[ðeə(r)] [əʊn] — ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
their own — Woman in all things ,
他们的 自己的 — 女士 在 全部 事物 ,

虽然不幸——但女人，实际上，善良、温柔、美好；祝福她们自己——女人在各方面都是如此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [keə(r)] [ænd; ənd]
but in that which is her due and right in Great Britain — care and
但 在 那 哪个 是 她 到期的 和 正确的 在 伟大的 英国 — 关心 和
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] .
respect for her sex and virtues .
尊重 为了 她 性别 和 美德 .

但在英国，她理应享有的权利是——对女性及其美德的关爱和尊重。

[ðəʊz] [huːz] [kɔːz] [ai] [pliːd] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] [æz; əz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['buzəm]
Those whose cause I plead are blessed with as pure and spotless bosoms
那些 谁 原因 我 恳求 是 蒙福 和 作为 纯的 和 一尘不染 胸部
[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [keɪst] [ɪn] ['rʌsɪt] [ɔː(r)] [ɪn] [rægz] ,
as your own — though one may be cased in russet or in rags ,
作为 你的 自己的 — 尽管 一 可能 是 有壳 在 赤褐色 或者 在 破布 ,

我所恳求的那些人，都拥有像你一样纯洁无瑕的胸怀——即使他们身披赤褐色或破烂的外衣。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [in'ʃraud] [ɪn] [leɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] , [nɒt] [θruː] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
the other enshrouded in lace — and they die , not through the horrors of war ,
这 其他 笼罩 在 蕾丝 — 和 他们 死 , 不是 通过 这 恐怖 的 战争 ,

另一半则裹在蕾丝里——她们的死并非死于战争的恐怖，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [pleɪg] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kəʊld] .
or of plague , but of starvation and of cold .
或者 的 瘟疫 , 但 的 饥饿 和 的 寒冷的 .

或瘟疫，而是饥饿和寒冷。

[ɪn] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pezntri] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
In my description of the cottage of the general peasantry , you will have
在 我的 描述 的 这 小屋 的 这 一般的 农民 , 你 将要 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

在我对普通农民小屋的描述中，你已经看到了：

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ˌtuː'tuː] , - ,
and I doubt not recollect the fact , that upon some 2 , 000 ,
和 我 怀疑 不是 追忆 这 事实 , 那 之上 一些 2 , - ,

我毫不怀疑自己没有记起，大约在2000年，

- [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] [ɪn] ['aɪələnd] [ɪz] [in'teil] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz]
000 of your sex in Ireland is entailed the degradation of passing the hours
- 的 你的 性别 在 爱尔兰 是 包含 这 降解 的 通过 这 小时
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ,
of her rest with the family ,
的 她 休息 和 这 家庭 ,

在爱尔兰，你的性别意味着她与家人共度休息时光的尊严受到贬低。

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
all in one resting - place ,
全部 在 一 休息 - 地方 ,

全部都在同一个安息之地，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɔːmθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːst] " [tuː; tə] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and getting warmth by being forced " to herd with the beast of the field .
和 获得 温暖 经过 存在 强制 " 到 一群 和 这 兽 的 这 场地 .

通过被迫"与田野里的野兽一起放牧"来取暖。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] ?
" Think of this indignity and say shall it longer exist ?
" 思考 的 这 侮辱 和 说 将 它 更长 存在 ?

想想这种屈辱，然后说，它是否应该继续存在下去?

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [djuː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [-]
To you is due the final accomplishment of one of [37]
到 你 是 到期的 这 最终的 成就 的 一 的 [-]

最终完成其中一项是[37]

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ækts][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] ['sleɪvəri] .
the noblest acts of England — the abolition of West Indian slavery .
这 最高贵 行为 的 英格兰 — 这 废除 的 西方 印度 奴隶制 .

英国最崇高的壮举——废除西印度群岛奴隶制。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [kə'menst] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['mænfəli] ;
The battle was commenced by man , and fought manfully ;
这 战斗 曾是 开始 经过 男人 , 和 战斗 勇敢地 ;

这场战争是由人发起的，并且是英勇作战的;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kɔŋkə] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
but without your aid he could not have conquered as he did .
但 没有 你的 援助 他 可以 不是 有 征服 作为 他 做过 .

但如果没有你的帮助，他不可能取得如此辉煌的成就。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['vɔɪsɪz] [tʃɪəd] [hɪm][ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
Your generous voices cheered him on , and he became invincible .
你的 慷慨的 声音 欢呼 他 在 , 和 他 成为 无敌 .

你们慷慨的欢呼声激励着他，使他所向披靡。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
And so will it ever be in Great Britain .
和 所以 将要 它 曾经 是 在 伟大的 英国 .

在英国，这种情况也永远不会改变。

[əʊ] ! [gɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [eɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['iːkwəl]
O ! give but the same aid now , and you will accomplish at least an equal
哦 ! 给 但 这 相同的 援助 现在 , 和 你 将要 完成 在 至少 一个 平等的
[gʊd] .
good .
好的 .

哦！现在给予同样的帮助，你至少也能取得同等的成效。

[ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] , [tel] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [hɔːlz] [juː; jʊ] [ə'dɔːn] ,
If of the aristocracy , tell to those whose halls you adorn ,
如果 的 这 贵族 , 告诉 到 那些 谁 大厅 你 装饰 ,

若出身贵族，请告诉那些你所装点的殿堂的人们:

[ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [kæn; kən]['əʊnli] [əb'teɪn] [wɔːmθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv]
that the peasant woman of Ireland can only obtain warmth enough to save
那 这 农民 女士 的 爱尔兰 能 仅有的 获得 温暖 足够的 到 节省
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,
her from perishing ,
她 从 消亡 ,

爱尔兰的农妇只能获得勉强够保暖的热量，以免冻死。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [baɪ] [hɜːrdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪg] !
and give her sleep , by herding with her pig !
和 给 她 睡觉 , 经过 放牧 和 她 猪 !

让她放猪睡觉吧!

[seɪ] , ['wʊmən] [sliːp] [ðʌs] !
Say , Woman sleeps thus !
说 , 女士 睡觉 因此 !

瞧，女人就是这样睡觉的!

[ænd; ənd][ɑːsk] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
and ask , should it be ?
和 问 , 应该 它 是 ?

然后问，这应该是吗?

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [wen] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðʌs] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)]
Mayhap when Woman in her loveliness and power thus pleads for
或许 什么时候 女士 在 她 可爱 和 力量 因此 恳求 为了
['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
Woman in her misery and poverty ,
女士 在 她 苦难 和 贫困 ,

或许，当一位美丽而强大的女性如此恳求一位身处苦难和贫困中的女性时，

[ðə; ði] [kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ɪts] [ə'bɑːlɪʃmənt]
the chord may be struck which will proclaim the sin , and produce its abolishment
这 弦 可能 是 击 哪个 将要 宣布 这 罪 , 和 生产 它是 废除
.
.
.

拨动琴弦，便可宣告罪恶，并使其被消除。

[ɪf] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɔː(r)]['blesɪd; blest][baɪ] [ðaɪ] ['rezɪdəns] ,
If the mansion of the wealthy be guided or blessed by thy residence ,
如果 这 大厦 的 这 富裕 是 引导 或者 蒙福 经过 你的 住宅 ,

如果富人的宅邸因你的住所而得到指引或祝福，

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [fækt] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɑːsk] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [gɒd] [gɪv] [welθ]
proclaim the fearful fact , and whispering ask , " For what does God give wealth
宣布 这 可怕 事实 , 和 耳语 问 , " 为了 什么 做 上帝 给 财富
?
?
?

宣告这可怕的事实，并低声问道：“上帝赐予财富是为了什么？”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [fɜːst] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
" The answer may not come at first , or for a time ;
" 这 回答 可能 不是 来 在 第一的 , 或者 为了 一个 时间 ;

“答案可能不会立即出现，或者需要一段时间才能出现；

[bʌt; bət] ['wɪspə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [ðæt] ['eɪndʒəls] - ['wɪspərz] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['tʃærəti]
but whisper again — and ' tis said that angels ' whispers fill the air with charity
但 耳语 再次 — 和 - 的 说 那 天使 - 低语 充满 这 空气 和 慈善机构
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

但再轻声细语——据说天使的低语会让空气中充满仁爱和慈悲。

[səʊ] , [pə'hæps] , [wɪl] [ðaɪn] — [ænd; ənd] [welθ] [meɪ] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] ['wʊmən]
So , perhaps , will thine — and wealth may at thy bidding aid to rescue Woman
所以 , 也许 , 将要 你的 — 和 财富 可能 在 你的 投标 援助 到 救援 女士
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃn] .
from such degradation .
从 这样的 降解 .

或许，你的财富也能——而且你的财富或许能帮助你将女人从这种屈辱中解救出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] [sprɪŋz]) , [kleɪmz] [ðiː] [æz; əz] [ɪts]
If the middle class (from which England's greatness springs) , claims thee as its
如果 这 中间 班级 (从 哪个 英格兰的 伟大 弹簧) , 索赔 你 作为 它是
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

如果中产阶级（英国的伟大源于此）将你视为己出，

[tel] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] ['brɪtnz] [ʃeɪm] — [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [ɪz]
tell to all around the truth which tells of Britain's shame — that the Irishwoman is
告诉 到 全部 大约 这 真相 哪个 讲述 的 英国的 耻辱 — 那 这 爱尔兰女人 是
[fɔːst] [tuː; tə] [hɜːd] [wɪð] ['kæt(ə)l] ! [-]
forced to herd with cattle ! [38]
强制 到 一群 和 牛 ! [-]

告诉所有人真相，揭露英国的耻辱——爱尔兰妇女被迫与牛一起放牧！[38]

[pliːd] , [ænd; ənd] [seɪ] — [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [maɪ] ['sɪstə(r)] ?
Plead , and say — Am I not a woman , and is she not my sister ?
恳求 , 和 说 — 是 我 不是 一个 女士 , 和 是 她 不是 我的 姐姐 ?

恳求道："难道我不是女人吗？难道她不是我的妹妹吗？"

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðaɪ] ['pliːdɪŋz] [wɪl] [straɪk] [mænz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [kʌm]
And by degrees thy pleadings will strike man's heart , for the thought will come
和 经过 学位 你的 诉状 将要 罢工 男人的 心 , 为了 这 想法 将要 来
[ə'pɒn] [hɪm] — " [əʊ] !
upon him — " Oh !
之上 他 — " 哦 !

渐渐地，你的恳求会打动人心，因为他会想到——"哦！

[ðæt] [wʌn] [ai] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] ,
that one I love should fall to such a lot ,
那 一 我 爱 应该 落下 到 这样的 一个 很多 ,

我爱的那个人竟然遭遇了这么多不幸，

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɒɪs] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðaɪn] [ɪn] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
" and his voice will join thine in truthfulness and charity ,
" 和 他的 嗓音 将要 加入 你的 在 真实性 和 慈善机构 ,

"他的声音将与你的声音一同充满真诚和仁慈，

[tuː; tə] [wɪn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .
to win others to the task of rooting out the evil .
到 赢 其他的 到 这 任务 的 根 出去 这 邪恶的 .

争取其他人加入到根除邪恶的行列中来。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [niːd] [nɒt] [pliːd] .
If thou art poor , I need not plead .
如果 你 艺术 贫穷的 , 我 需要 不是 恳求 .

如果你贫穷，我无需求情。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][speə(r)]['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm]
The poor feel for the poor , and spare even somewhat from
这 贫穷的 感觉 为了 这 贫穷的 , 和 空闲的 甚至 有些 从
[ðeə(r)] ['pɒvəti] .
their poverty .
他们的 贫困 .

穷人同情穷人，甚至会尽力帮助他们摆脱贫困。

[ðeə(r)] [hɑːts] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
Their hearts can tell the pangs of poverty ,
他们的 心 能 告诉 这 疼痛 的 贫困 ,

他们的内心能感受到贫困的痛苦，

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] ['pɒvəti] [meɪks]
and pity fills them with love and charity and regret that poverty makes
和 遗憾 填充 他们 和 爱 和 慈善机构 和 后悔 那 贫困 制作
[ðem; ðəm] ['paʊələs] .
them powerless .
他们 无力 .

怜悯之心使他们充满爱心和慈善之心，同时也让他们感到遗憾，因为贫穷使他们无能为力。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [vɔɪs] .
But still thou hast a voice .
但 仍然 你 哈斯特 一个 嗓音 .

但你仍然有发言权。

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪ] [ʃeɪm] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [meɪ] ,
Raise it , and cry shame on those who may ,
增加 它 , 和 哭 耻辱 在 那些 WHO 可能 ,

提出这个问题，并谴责那些可能这样做的人。

[jet] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] [ɪn'dɪgnəti][tuː; tə]['wʊmən] !
yet will not save the nation from the stain of this deep indignity to woman !
然而 将要 不是 节省 这 国家 从 这 弄脏 的 这 深的 侮辱 到 女士 !

但这并不能使国家免于遭受这种对女性的极大侮辱！

[ænd; ənd] [haʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
And how , you may ask , is this to be done ?
和 如何 , 你 可能 问 , 是 这 到 是 完毕 ?

你可能会问，这该如何做到呢？

[məʊst] ['sɪmpli] .
Most simply .
最多 简单地 .

最简单的。

['aɪələnd] [pə'zesɪz] [welθ] [ɪn] [sɔɪl] — [ɪn]['fjuːəl] — [ɪn] ['mɪnərəlz] — [ɪn] ['fɪʃəriz] — [ɪn]['wɔːtə(r)] -
Ireland possesses wealth in soil — in fuel — in minerals — in fisheries — in water -
爱尔兰 拥有 财富 在 土壤 — 在 燃料 — 在 矿物 — 在 渔业 — 在 水 -
['paʊə(r)] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
power — in short ,
力量 — 在 短的 ,

爱尔兰拥有丰富的土壤、燃料、矿产、渔业和水力资源——简而言之，

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪznəs]
in all things fitted to be developed by the great and wonderful business
在 全部 事物 适配 到 是 发达 经过 这 伟大的 和 精彩的 商业
[ˌkeɪpə'bɪləti] ,
capability ,
能力 ,

在所有适合由伟大而卓越的商业能力加以发展的事物中，

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
knowledge , and capital of England ;
知识 , 和 首都 的 英格兰 ;

英国的知识和资本;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [fɪəd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]['riːz(ə)n] — [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ]
but the latter has feared without just reason — has been acted upon by
但 这 后者 有 害怕 没有 只是 原因 — 有 到过 行动 之上 经过
['graʊndləs] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [dred] ,
groundless prejudices and dreads ,
无根据的 偏见 和 脏辫 ,

但后者却毫无理由地感到恐惧——被毫无根据的偏见和恐惧所驱使。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['bɪznəs] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] ['entəpraɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
so as to prevent that business intercourse and mercantile enterprise , for
所以 作为 到 防止 那 商业 交往 和 商业 企业 , 为了
[wɪtʃ] ['aɪələnd] ['ɒfəz] [sʌtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ;
which Ireland offers such beneficial opening ;
哪个 爱尔兰 优惠 这样的 有利 开幕 ;

以便阻止爱尔兰提供的有利的商业往来和商业活动;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [tuː; tə] ['ænəki] , [ˌmɪs'ruːl] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [
and she has been left to herself , to anarchy , misrule , and neglect , [
和 她 有 到过 左边 到 她自己 , 到 无政府状态 , 统治不善 , 和 忽视 , [
-]
39]
-]

她被独自留下，面对无政府状态、混乱统治和忽视，[39]

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['pɔːpərɪzəm] .
until she has sunk into pauperism .
直到 她 有 沉没 进入 贫困 .

直到她沦为赤贫。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [let] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [ɪm'bɑːk] [ə; eɪ][dʒʌst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz]
In a word , let England but embark a just portion of her enterprise
在 一个 单词 , 让 英格兰 但 启程 一个 只是 部分 的 她 企业
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
and capital ,
和 首都 ,

总之，让英国只投入其应有比例的事业和资本。

[ænd; ənd]['tælənt][ɪn]['aɪələnd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
and talent in Ireland , in place of seeking for opportunity to do so
和 天赋 在 爱尔兰 , 在 地方 的 寻求 为了 机会 到 做 所以
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

与其到国外寻求机会，不如在爱尔兰发展人才。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['juːsf(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['haɪli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
In doing this , she will employ the people in useful occupations highly profitable ,
在 正在做 这 , 她 将要 采用 这 人们 在 有用 职业 高度 有利可图 ,

这样做，她将使人们从事高回报的有用工作。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [biː; bi] [dʌn] [wɪl] ['aɪərləndz] ['pɒvəti] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪt]
and in proportion as such be done will Ireland's poverty vanish , and Great
和 在 部分 作为 这样的 是 完毕 将要 爱尔兰的 贫困 消失 , 和 伟大的
['brɪtnz] [welθ] [ɪn'kriːs] .
Britain's wealth increase .
英国的 财富 增加 .

如果这样做，爱尔兰的贫困就会消失，英国的财富就会增加。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['leɪbərə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] , [nɒt] ['pə'teɪtəʊz] .
Ask for this ; — and that the peasant labourer shall be paid in money , not potatoes .
问 为了 这 ; — 和 那 这 农民 劳动者 将 是 有薪酬的 在 钱 , 不是 土豆 .

请提出以下要求：——农民工人应获得金钱报酬，而不是土豆报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .
And if you ask from your heart , you will succeed .
和 如果 你 问 从 你的 心 , 你 将要 成功 .

只要你真心祈求，就一定会成功。

[ðen] , [feə(r)] ['pliːdə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] !
Then , fair pleaders for my countrywomen !
然后 , 公平的 辩护人 为了 我的 乡下妇女 !

那么，为我的同胞妇女伸冤吧！

— [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [meɪ] [siːs] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [duː; də][nɒt] ,
— then your labours may cease — for even those who possess your affections do not ,
— 然后 你的 劳动 可能 停止 — 为了 甚至 那些 WHO 具有 你的 情感 做 不是 ,

——那么你的劳作或许就会停止——因为即使是那些拥有你爱慕之情的人，也不会停止。

[nɔː(r)] ['kænɒt] , ['væljuː][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['haɪli] ;
nor cannot , value them more highly ;
也不 不能 , 价值 他们 更多的 高度 ;

也不能，反而会更加重视它们；

[nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [həʊld][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [duː; də][nɒt] [lʌv] [mɔː(r)]['truːli] ,
nor those who hold you in their hearts do not love more truly ,
也不 那些 WHO 抓住 你 在 他们的 心 做 不是 爱 更多的 真的 ,

那些把你放在心上的人，并不比你爱得更真挚。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
than the peasant of Ireland .
比 这 农民 的 爱尔兰 .

比爱尔兰的农民还要糟糕。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [meɪ] [siːs] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] .
Your labours may cease — for it will then be his labour of love to guard and protect his own from insult and indignity .
你的 劳动 可能 停止 — 为了 它 将要 然后 是 他的 劳动 的 爱 到 警卫 和 保护 他的 自己的 从 侮辱 和 侮辱 .

你的辛劳或许可以停止了——因为那时，守护和保护自己的家人免受侮辱和羞辱将成为他爱的辛劳。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [rest] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,
And as you rest after your glorious victory ,
和 作为 你 休息 后 你的 辉煌 胜利 ,

当你享受完辉煌胜利后的休憩时光时，

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [kriːs] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [tʃiːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
your pillow mayhap will not even crease by the pressure of the fair cheek upon it ,
你的 枕头 或许 将要 不是 甚至 褶皱 经过 这 压力 的 这 公平的 脸颊 之上 它 ,

你的枕头或许连白皙脸颊压在上面都不会产生褶皱。

[səʊ] [lait] [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sliːp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [səʊ][kaɪnd]
so light and so sweet will be the sleep to follow so kind
所以 光 和 所以 甜的 将要 是 这 睡觉 到 跟随 所以 种类

随之而来的睡眠将如此轻柔甜美，如此温柔。

[ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːk] .
and good a work .
和 好的 一个 工作 .

干得好。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ʃɔːt] [tə'bækəʊ] - [paɪp] . [[ˌtuː'tuː]]
Short tobacco - pipe . [2]
短的 烟草 - 管道 . [2]

短烟斗。[2]

[siː] [kəm'pærətɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] , [ɪn] " [ðə; ði]
See Comparative Statement of the Crimes of England and Ireland , in " The
看 比较 陈述 的 这 犯罪 的 英格兰 和 爱尔兰 , 在 " 这
[ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] .
Appeal for the Irish Peasantry .
上诉 为了 这 爱尔兰 农民 .

参见《爱尔兰农民的呼吁》中的《英格兰和爱尔兰犯罪比较声明》。

" [-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
" Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note .
" 转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

['daɪəlekt] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Dialect spellings have been retained .
方言 拼写 有 到过 保留 .

保留了方言拼写。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
The following significant amendments have been made to the original text :
这 下列的 重要的 修正案 有 到过 制成 到 这 原来的 文本 :

对原文进行了以下重大修改：

[peɪdʒ] - ,
Page 17 ,
页 - ,

第17页

['ædɪd] - [ðæt] - [tuː; tə] - [wen] [ðɪs] [ə'kɜːz] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪbərə(r)]
added ' that ' to ' When this occurs . . . it is impossible that the poor labourer
额外 - 那 - 到 - 什么时候 这 发生 . . . 它 是 不可能的 那 这 贫穷的 劳动者
[kæn; kən] . . . -
can . . . '
能 . . . -

在“当这种情况发生时……可怜的劳动者不可能……”中添加了“that”。

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ə'dɪʃən(ə)l] - [juː; jʊ] - [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
Page 39 , removed additional ' you ' from ' And if you ask from your
页 - , 已移除 额外的 - 你 - 从 - 和 如果 你 问 从 你的

[hɑːt] , [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] . -
heart , you you will succeed . '
心 , 你 你 将要 成功 . -

第 39 页，删除了"And if you ask from your heart, you you will success."中多余的"you"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷